叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 殖民时期新英格兰的性道德和(some Phases Of Sexual Morality And Church) 000001

2. 殖民时期新英格兰的性道德和(some Phases Of Sexual Morality And Church) 000002

3. 殖民时期新英格兰的性道德和(some Phases Of Sexual Morality And Church) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民时期新英格兰的性道德和(Some Phases of Sexual Morality and Church)
第1/3页

[sʌm; səm] ['feɪzɪz]
SOME PHASES
一些 阶段

某些阶段

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sekʃuəl] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn]
Sexual Morality and Church Discipline
性 道德 和 教会 纪律

性道德与教会纪律

[ɪn]
IN
在

在

[kə'ləʊniəl] [njuː] ['ɪŋglənd] .
COLONIAL NEW ENGLAND .
殖民 新的 英格兰 .

殖民时期的新英格兰。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] ['ædəmz] .
CHARLES FRANCIS ADAMS .
查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 .

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯。

[[ˌriː'print, 'riːprint] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
[Reprinted from the Proceedings of the Massachusetts Historical Society ,
[转载 从 这 诉讼程序 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ,

[dʒuːn] , - .]
June , 1891 .]
六月 , - .]

[摘自马萨诸塞州历史学会会刊，1891年6月。]

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥：

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] .
JOHN WILSON AND SON .
约翰 威尔逊 和 儿子 .

约翰·威尔逊父子。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] . - .
University Press . 1891 .
大学 按 . - .

大学出版社，1891年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] [mə'ræləti]
SOME PHASES OF SEXUAL MORALITY
一些 阶段 的 性 道德

性道德的某些阶段

[ɪn] [kə'ləʊniəl] [njuː] ['ɪŋglənd] .
IN COLONIAL NEW ENGLAND .
在 殖民 新的 英格兰 .

在殖民时期的新英格兰。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['diːteɪld] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
In the year 1883 I prepared a somewhat detailed sketch of the history of
在 这 年 - 我 准备 一个 有些 详细的 草图 的 这 历史 的
[ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] ,
the North Precinct of the original town of Braintree ,
这 北 辖区 的 这 原来的 镇 的 布伦特里 ,

1883年，我编写了一份较为详细的布伦特里镇北部地区历史概述。

['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz] ['kwinsi] ,
subsequently incorporated as Quincy ,
随后 公司 作为 昆西 ,

随后合并为昆西公司

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] "
which was published and can now be found in the large volume entitled "
哪个 曾是 已发布 和 能 现在 是 成立 在 这 大的 体积 标题 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːfək] ['kaʊnti] ,
History of Norfolk County ,
历史 的 诺福克 县 ,

该内容已出版，现收录于名为《诺福克郡历史》的大卷书中。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

" [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sketʃ] [ai][hæd; həd][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
" In the preparation of that sketch I had at my command a quantity of
" 在 这 准备 的 那 草图 我 有 在 我的 命令 一个 数量 的
[mə'tɪəriəl][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː] ,
material of more or less historical value ,
材料 的 更多的 或者 较少的 历史 价值 ,

"在准备那幅草图时，我手头有不少具有或多或少历史价值的资料。"

— [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] ['rekɔːdz] , ['lɛtəz] , ['dʒɜːrnl] , [trə'dɪʃnz] [bəʊθ]['ɔːrəl]
— including printed and manuscript records , letters , journals , traditions both oral
— 包括 打印 和 手稿 记录 , 信件 , 期刊 , 传统 两个都 口服
[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and written , etc . ,
和 书面 , ETC . ,

——包括印刷和手稿记录、信件、日记、口头和书面传统等。

— ['beərɪŋ] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
— bearing on social customs , and political and religious questions or conditions
— 轴承 在 社会的 海关 , 和 政治的 和 宗教 问题 或者 状况
.
:
.

—涉及社会习俗、政治和宗教问题或状况。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ɪn][maɪ] [sketʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]
The study of this material caused me to use in my sketch the following language
这 学习 的 这 材料 导致 我 到 使用 在 我的 草图 这 下列的 语言
: —
: —
: —

对这些材料的研究促使我在草图中使用了以下语言：——

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][mɔː(r)] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ɔː(r)]
“ That the earlier generations of Massachusetts were either more law - abiding or
“ 那 这 早些时候 几代人 的 马萨诸塞州 是 任何一个 更多的 法律 - 遵守 或者
[mɔː(r)][self] - [rɪ'streɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtə(r)] ,
more self - restrained than the later ,
更多的 自己 - 克制 比 这 之后 ,

“马萨诸塞州早期的几代人比后来的几代人更守法或更自律，

[ɪz][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kɔːdz] ['naɪðə(r)] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] .
is a proposition which accords neither with tradition nor with the reason of things .
是 一个 主张 哪个 协议 两者都不 和 传统 也不 和 这 原因 的 事物 .

这种观点既不符合传统，也不符合事物的理性。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ðeɪ]
The habits of those days were simpler than those of the present ; they
这 习惯 的 那些 天 是 更简单 比 那些 的 这 展示 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃəli] ['grəʊsə(r)] .
were also essentially grosser .
是 还 本质上 更粗俗 .

当时的习惯比现在的习惯更简单，但也更粗俗。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz] [smɔːl] ;
The community was small ;
这 社区 曾是 小的 ;

这个社区很小；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn]
and it hardly needs to be said that where the eyes of all are upon
和 它 几乎 需求 到 是 说 那 在哪里 这 眼睛 的 全部 是 之上
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

几乎无需赘言，在众目睽睽之下，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skruːtəni][ɪz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə]['mɒrəlz] .
the general scrutiny is a safeguard to morals .
这 一般的 审查 是 一个 保障 到 德 .

普遍的监督是道德的保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sɪtɪz] , [nɒt][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] ['læksəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
It is in cities , not in villages , that laxity is to be looked for .
它 是 在 城市 , 不是 在 村庄 , 那 松弛 是 到 是 看起来 为了 .

城市里才应该出现松懈现象，而不是乡村。

” [bʌt; bət] “ [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] ,
” But “ now and again , especially in the relations between the sexes ,
” 但 “ 现在 和 再次 , 尤其 在 这 关系 之间 这 性别 ,

但是"时不时地，尤其是在两性关系中，

[wiː; wi][get] [glimps] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][dɪm][pɑːst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɑːk][æz; əz] [ðeɪ]
we get glimpses of incidents in the dim past which are as dark as they
我们 得到 惊鸿一瞥 的 事件 在 这 暗淡 过去的 哪个 是 作为 黑暗的 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪv] .
are suggestive .
是 暗示性的 .

我们得以窥见遥远过去发生的一些事件，这些事件既黑暗又引人深思。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['kwinsi] . . . .
Some such are connected with Quincy . . . .
一些 这样的 是 连接 和 昆西 . . . .

其中一些与昆西有关……

[ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒmənli] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
The illegitimate child was more commonly met with in the last than in the
这 私生子 孩子 曾是 更多的 通常 遇见 和 在 这 最后的 比 在 这
['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
present century ,
展示 世纪 ,

上个世纪私生子比本世纪更为常见。

[ænd; ənd] ['bɑːstədi] [keɪsɪz] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['kʌntri] ['lɔɪərz] [siːm]
and bastardy cases furnished a class of business with which country lawyers seem
和 私生子 案例 提供 一个 班级 的 商业 和 哪个 国家 律师 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æz; əz][fə'mɪliə(r)] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['lɪkə(r)] [keɪsɪz] [naʊ] . ” [[wʌn]]
to have been as familiar then as they are with liquor cases now . ” [1]
到 有 到过 作为 熟悉的 然后 作为 他们 是 和 酒 案例 现在 . ” [1]

私生子案件为乡村律师提供了一类业务，而乡村律师似乎对这类业务就像他们现在对酒类案件一样熟悉。"[1]

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'raɪtɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
Being now engaged in the work of revising and rewriting the sketch in which this
存在 现在 已订婚的 在 这 工作 的 修改 和 重写 这 草图 在 哪个 这
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'kɜːz] ,
extract occurs ,
提炼 发生 ,

目前正在进行修改和重写包含这段摘录的草稿的工作，

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd]
I have recently had
我 有 最近 有

我最近有

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ə'gen] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] ; [ænd; ənd][ai]
occasion to examine again the material to which I have alluded ; and I
场合 到 检查 再次 这 材料 到 哪个 我 有 暗示 ; 和 我
[faɪnd] [ðæt] ,
find that ,
寻找 那 ,

有机会再次审视我所提及的材料；我发现，

[ðəʊ] [ðə; ði]['tɒpɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ɪn] [pɑːt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ænd; ənd]
though the topic to which it relates in part is one which cannot be fully and
尽管 这 话题 到 哪个 它 相关 在 部分 是 一 哪个 不能 是 完全 和
['friːli] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] ,
freely treated in a work intended for general reading ,
自由 治疗 在 一个 工作 故意的 为了 一般的 阅读 ，

虽然它所涉及的部分主题无法在面向大众读者的作品中得到充分和自由的探讨，

[jet] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪt'self] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
yet the material itself contains much of value and interest .
然而 这 材料 本身 包含 很多 的 价值 和 兴趣 .

然而，材料本身却蕴含着许多价值和趣味。

['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði]['tɒpɪk][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ɪt'self][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɪn]
Neither is the topic I have referred to in itself one which can be ignored in
两者都不 是 这 话题 我 有 指 到 在 本身 一 哪个 能 是 忽略 在
[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [vjuː] ,
an historical view ,
一个 历史 看法 ，

我所提及的这个话题本身，从历史角度来看，也是不可忽视的。

[ðəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
though , as I have reason to believe ,
尽管 ， 作为 我 有 原因 到 相信 ，

不过，我有理由相信，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['præktɪst] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsɪstə'mætɪk] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
there has been practised in New England an almost systematic suppression of
那里 有 到过 已实践 在 新的 英格兰 一个 几乎 系统 抑制 的
['evɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
evidence in regard to it ;
证据 在 看待 到 它 ；

在新英格兰，人们几乎系统性地压制了与此相关的证据；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][dɪ'spəʊzd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ə; eɪ]
for not only are we disposed always to look upon the past as a
为了 不是 仅有的 是 我们 处置 总是 到 看 之上 这 过去的 作为 一个
['sʌmwɒt] [ɑː'keɪdiən]['pɪəriəd] ,
somewhat Arcadian period ,
有些 阿卡迪亚 时期 ，

因为我们不仅总是倾向于将过去视为一个田园牧歌式的时期，

— [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmplə] , ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
— a period in which life and manners were simpler , better and more
— 一个 时期 在 哪个 生活 和 礼仪 是 更简单 ， 更好的 和 更多的
['dʒenjuɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
genuine than they now are ,
真的 比 他们 现在 是 ，

——那是一个生活和风俗比现在更简单、更美好、更真实的时代。

— [nɒt]['əʊnli] , [ai] [seɪ] ,
— not only , I say ,
— 不是 仅有的 ， 我 说 ，

不仅如此，我还要说，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['gəʊldən]['ɪərə] [wen]
are we disposed to look upon the past as a sort of golden era when
是 我们 处置 到 看 之上 这 过去的 作为 一个 种类 的 金的 时代 什么时候
[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
compared with the present ,
比较的 和 这 展示 ，

我们是否倾向于将过去视为与现在相比的黄金时代?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
but there is also a sense of filial piety connected with it .
但 那里 是 还 一个 感觉 的 孝 虔诚 连接 和 它 .

但这其中也蕴含着孝道之情。

[laɪk] [ʃem] [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ] ,
Like Shem and Japhet ,
喜欢 闪 和 雅弗 ,

就像闪和雅弗一样，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
approaching it with averted eyes we are disposed to cover up with a
接近 它 和 避免了 眼睛 我们 是 处置 到 覆盖 向上 和 一个
['gɑːmənt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtəz] ;
garment the nakedness of the progenitors ;
服装 这 裸体 的 这 祖先 ;

我们用回避的目光接近它，倾向于用衣物遮盖祖先的赤裸；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['lʊkə(r)]['ɑːftə(r)] [truːθ] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] [ɪg'zæktli]
and the severe looker after truth , who wants to have things appear exactly
和 这 严重 观察者 后 真相 , WHO 想要 到 有 事物 出现 确切地
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

还有那位严苛的真相探寻者，他希望事物呈现出本来的样子。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
and does not believe in the suppression of evidence ,
和 做 不是 相信 在 这 抑制 的 证据 ,

并且不相信应该隐瞒证据。

— [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]
— the investigator of this sort is apt to be looked upon as a personage
— 这 研究者 的 这 种类 是 易于 到 是 看起来 之上 作为 一个 人士
[ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [juː'tɪləti] ,
of no discretion and doubtful utility ,
的 不 审慎 和 疑 公用事业 ,

——这类调查员往往会被视为缺乏判断力且作用可疑的人。

— [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][hæm] , [huː] ,
— as , in a word , a species of modern Ham , who ,
— 作为 , 在 一个 单词 , 一个 物种 的 现代的 火腿 , WHO ,

简而言之，他就像是现代版的哈姆，

['hævɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [siːn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp] , [ɪz]['iːgə(r)] ,
having unfortunately seen what ought to have been covered up , is eager ,
拥有 很遗憾 已见 什么 应该 到 有 到过 涵盖 向上 , 是 渴望的 ,

不幸的是，他目睹了本应被掩盖的真相，因此急切地想要……

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['levəti] [ɔː(r)] ['prʊəriəns] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] “ ['breðrən] [wɪ'ðaʊt] ” [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
out of mere levity or prurience , to tell his “ brethren without ” all about it .
出去 的 仅仅 轻浮 或者 好色 , 到 告诉 他的 “ 弟兄们 没有 ” 全部 关于 它 .

出于轻浮或好色，他把这一切都告诉了他的“外邦兄弟们”。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ai][kən'kɜː(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒrətə(r)] , ['kɜːn(ə)l]
On this subject I concur entirely in the sentiments of our orator , Colonel
在 这 主题 我 同意 完全 在 这 情感 的 我们的 演说者 , 上校
['hi^insn] ,
Higginson ,
希金森 ,

在这个问题上，我完全同意我们演说家希金森上校的观点。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] ['riːs(ə)nt] [sen'teniəl] .
as expressed in his address at the Society's recent centennial .
作为 表达 在 他的 地址 在 这 社会的 最近的 百年纪念 .

正如他在学会最近百年庆典上的讲话中所表达的那样。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
The truth of history is a sacred thing , — a thing of far more importance
这 真相 的 历史 是 一个 神圣 事物 , — 一个 事物 的 远的 更多的 重要性
[ðæn; ðən][ɪts]['dɪgnəti] ,
than its dignity ,
比 它是 尊严 ,

历史的真相是神圣的，它远比历史的尊严重要得多。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['sentɪmənt] ,
— and the truth of history should not be sacrificed to sentiment ,
— 和 这 真相 的 历史 应该 不是 是 牺牲 到 情绪 ,
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɔː(r)]['fɪliəl]['paɪəti] .
patriotism or filial piety .
爱国主义 或者 孝 虔诚 .

——历史的真相不应为了感伤、爱国主义或孝道而牺牲。

['naɪðə(r)] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [kæn; kən]
Neither , in like manner , when it comes to scientific historical research , can
两者都不 , 在 喜欢 方式 , 什么时候 它 来 到 科学 历史 研究 , 能
[prə'praɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

同样地，在科学历史研究领域，礼仪也不能凌驾于一切之上。

['weðə(r)] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl] , [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [biː; bi]
whether of subject or , in the case of original material , of language , be
无论 的 主题 或者 , 在 这 案件 的 原来的 材料 , 的 语言 , 是
[rɪ'gɑːdɪd] .
regarded .
认为 .

无论是主题方面，还是（如果是原创材料）语言方面，都应予以考虑。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['brædfəd] [beə(r)]
To this last principle the published pages of Winthrop and Bradford bear
到 这 最后的 原则 这 已发布 页面 的 温斯罗普 和 布拉德福德 熊
['evɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

温斯罗普和布拉德福德的著作已发表，这为最后一个原则提供了证据；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]
and , in my judgment , the Massachusetts Historical Society has , in a career
和 , 在 我的 判断 , 这 马萨诸塞州 历史 社会 有 , 在 一个 职业
[naʊ] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] ,
now both long and creditable ,
现在 两个都 长的 和 可信赖的 ,

依我之见，马萨诸塞州历史学会在其漫长而卓著的发展历程中，

[dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ɪt'self][ðæn; ðən][ɪn][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
done nothing more creditable to itself than in once for all ,
完毕 没有什么 更多的 可信赖的 到 本身 比 在 一次 为了 全部 ,

它所做的最值得称道的事情莫过于此。

[θruː] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] ,
through the editorial action of Mr . Savage and Mr . Deane ,
通过 这 社论 行动 的 先生 . 野蛮的 和 先生 . 迪恩 ,

通过萨维奇先生和迪恩先生的编辑行动，

['set(ə)lɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
settling this principle in the publications referred to .
安顿 这 原则 在 这 出版物 指 到 .

在所提及的出版物中确立了这一原则。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [dɪd] [nɒt] ['edɪt] ['wɪnθrɑːps]
I am , of course , well aware that Mr . Savage did not edit Winthrop's
我 是 , 的 课程 , 出色地 意识到的 那 先生 . 野蛮的 做过 不是 编辑 温斯罗普的
['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
History for this Society ,
历史 为了 这 社会 ,

我当然很清楚，萨维奇先生并没有为本协会编辑温斯罗普的《历史》。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][ɪz][səʊ]
but nevertheless he is so
但 尽管如此 他 是 所以

但即便如此，他依然如此

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]
identified with the Society that his work may fairly be considered part of its
已识别 和 这 社会 那 他的 工作 可能 相当 是 经过考虑的 部分 的 它是
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
record .
记录 .

他与该学会达成共识，认为他的作品可以被视为该学会记录的一部分。

['weðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diːn] ,
Whether part of its record or not , Mr . Savage and Mr . Deane ,
无论 部分 的 它是 记录 或者 不是 , 先生 . 野蛮的 和 先生 . 迪恩 ,

无论是否是其记录的一部分，萨维奇先生和迪恩先生

— [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] , — [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
— than whom no higher authorities are here recognized , — in the publications
— 比 谁 不 更高 当局 是 这里 认可 , — 在 这 出版物
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
referred to ,
指 到 ,

——此处不承认有比他更高的权威，——在所提及的出版物中，

[dɪd]['set(ə)l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mɔːkɪʃnəs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]
did settle the principle that mawkishness is just as much out of place in scientific
做过 定居 这 原则 那 矫揉造作 是 只是 作为 很多 出去 的 地方 在 科学
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [æz; əz] ['prʊəriəns] [wʊd] [biː; bi] ,
historical research as prurience would be ,
历史 研究 作为 好色 会 是 ,

这确立了一个原则，即在科学历史研究中，矫揉造作和窥淫癖一样格格不入。

[ɔː(r)][æz; əz] ['sentɪmənt] , ['paɪəti][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɑː(r); ə(r)] .
or as sentiment , piety and patriotism are .
或者 作为 情绪 , 虔诚 和 爱国主义 是 .

或者说，情感、虔诚和爱国主义就是如此。

[ðiːz] [lɑːst] - [nemd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɪn'diːd] , — [məʊst]['nəʊb(ə)l] , ['elɪveɪtɪŋ]
These last - named attributes of our nature , indeed , — most noble , elevating
这些 最后的 - 命名 属性 的 我们的 自然 , 的确 , — 最多 高贵 , 提升
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [sfɪrz] ,
and attractive in their proper spheres ,
和 吸引人的 在 他们的 恰当的 球体 ,

我们天性中上述这些特质，的确——在它们各自的领域内，是最崇高、最令人振奋、最吸引人的——

— ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [wɪl] [lɒŋ]
— always have been , now are , and I think I may safely say will long
— 总是 有 到过 , 现在 是 , 和 我 思考 我 可能 安全 说 将要 长的
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
continue to be ,
继续 到 是 ,

——过去一直是，现在是，而且我认为我可以肯定地说，将来很长一段时间内仍将如此。

[ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] ['θʌrə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [juː'bɪkwɪtəs] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn]
the bane of thorough historical research , and ubiquitous stumbling - blocks in
这 祸根 的 彻底 历史 研究 , 和 无处不在 踉跄 - 积木 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'zʌlts] .
the way of scientific results .
这 方式 的 科学 结果 .

彻底的历史研究的祸根，以及科学成果中普遍存在的绊脚石。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]
But in the case of history , as with medicine and many other
但 在 这 案件 的 历史 , 作为 和 药品 和 许多 其他
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
branches of science and learning ,
分支 的 科学 和 学习 ,

但就历史学而言，就像医学和许多其他科学与学术领域一样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
there are , as I have already said ,
那里 是 , 作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，确实存在这些问题。

['meni] ['mætəz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['triːtɪd] ['friːli] [ɪn] [wɜːks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]
many matters which cannot be treated freely in works intended for general
许多 事情 哪个 不能 是 治疗 自由 在 作品 故意的 为了 一般的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

许多在面向大众发行的作品中无法自由探讨的问题，

— ['mætəz] [wɪtʃ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]
— matters which none the less may be , and often are , important and
— 事情 哪个 没有任何 这 较少的 可能 是 , 和 经常 是 , 重要的 和
[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌrə] ['menʃ(ə)n] .
deserving of thorough mention .
值得 的 彻底 提到 .

——尽管如此，这些事项可能很重要，而且往往确实很重要，值得详尽提及。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] [ɔː(r)] [sə'prest] .
Certainly they should not be ignored or suppressed .
当然 他们 应该 不是 是 忽略 或者 被抑制 .

当然，它们不应该被忽视或压制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪɡ'zæktli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)]
And this is exactly one of the uses to which historical societies are
和 这 是 确切地 一 的 这 用途 到 哪个 历史 社会 是
[best] [ə'dæptɪd] .
best adapted .
最好的 改编 .

而这恰恰是历史学会最擅长的用途之一。

[laɪk] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Like medical and other similar associations ,
喜欢 医疗的 和 其他 相似的 协会 ,

与医学协会和其他类似协会一样，

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɒdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
historical societies are scientific bodies in which all subjects relating to their
历史 社会 是 科学 身体 在 哪个 全部 主题 相关 到 他们的
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [bəʊθ][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['friːdəm] ,
department of learning both can and should be treated with freedom ,
部门 的 学习 两个都 能 和 应该 是 治疗 和 自由 ,

历史学会是科学团体，在其研究领域内，所有相关课题都可以而且应该受到自由的探讨。

[səʊ] [ðæt] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn] [bʊks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] ,
so that reference may be made , in books intended for popular reading ,
所以 那 参考 可能 是 制成 , 在 图书 故意的 为了 受欢迎的 阅读 ,

以便在面向大众读者的书籍中进行引用，

[tuː; tə][hɪ'stɒrɪk(ə)l] - [sə'saɪəti] [kə'lekʃn] [æz; əz][pjʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [di'pɔzitəri] .
to historical - society collections as pure scientific depositories .
到 历史 - 社会 收藏 作为 纯的 科学 存款机构 .

向历史学会收藏品提供纯粹的科学资料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [kɔːs] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ;
It is this course I propose to pursue in the present case ;
它 是 这 课程 我 提出 到 追求 在 这 展示 案件 ;

我打算在当前情况下采取这种做法；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][æz; əz][ai] ['kænɒt] [wel] [juːz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
and such material at my disposal as I cannot well use freely in the work
和 这样的 材料 在 我的 处理 作为 我 不能 出色地 使用 自由 在 这 工作
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,
upon which I am now engaged ,
之上 哪个 我 是 现在 已订婚的 ,

以及我目前无法完全用于我正在进行的工作的其他可用材料，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] ,
will be incorporated in the present paper ,
将要 是 公司 在 这 展示 纸 ,

将纳入本文中，

[ænd; ənd] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and made accessible in the printed Proceedings of the Society for such
和 制成 可访问 在 这 打印 诉讼程序 的 这 社会 为了 这样的
['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
general reference as may be desirable .
一般的 参考 作为 可能 是 理想 .

并已在学会的印刷版会议记录中公布，供一般参考。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz]
Among the unpublished material to which I have referred are the records
之中 这 未发表的 材料 到 哪个 我 有 指 是 这 记录
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kwinsi] ,
of the First Church of Quincy ,
的 这 第一的 教会 的 昆西 ,

我提到的未发表资料中包括昆西第一教堂的记录。

— [ə'rɪdʒənəli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] (- - -)
— originally and for more than a century and a half (1639 - 1792)
— 起初 和 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 (- - -)
[ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [tʃɜːtʃ] .
the Braintree North Precinct Church .
这 布伦特里 北 辖区 教会 .

—最初是布伦特里北区教堂，其历史长达一个半世纪（1639-1792 年）。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
The volume of these records covering the earliest period of the history of
这 体积 的 这些 记录 覆盖 这 最早 时期 的 这 历史 的
[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] .
the Society cannot now be found .
这 社会 不能 现在 是 成立 .

涵盖学会历史早期阶段的这些档案资料现已遗失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - ,
It was in the possession of the church in 1739 ,
它 曾是 在 这 拥有 的 这 教会 在 - ,

它在1739年归教会所有。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [juːst] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['hænkɔk] ,
for it was then used and referred to by the Rev . John Hancock ,
为了 它 曾是 然后 用过的 和 指 到 经过 这 牧师 . 约翰 汉考克 ,

因为当时约翰·汉考克牧师曾使用并提及过它。

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætriət] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
father of the patriot , and fifth pastor of the church ,
父亲 的 这 爱国者 , 和 第五 牧师 的 这 教会 ,

这位爱国者的父亲，也是该教会的第五任牧师

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [sen'teniəl] ['sɜːrmən] [priːtʃ] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
in the preparation of two centennial sermons preached by him at that time ;
在 这 准备 的 二 百年纪念 布道 布道 经过 他 在 那 时间 ;

为准备他当时所作的两篇百年纪念布道词;

[bʌt; bət] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
but eighty - five years later , when , in 1824 , the parish was separated from
但 八十 - 五 年 之后 , 什么时候 , 在 - , 这 教区 曾是 分开 从
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

但八十五年后，也就是 1824 年，教区从城镇中分离出来时，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [bʊk] [ɒv; əv] ['regjələ(r)]
the earliest book of regular
这 最早 书 的 常规的

最早的正规书籍

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

['rekɔːdz] [ðen] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑːk] [went] [nəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk]
records then transferred from the town to the parish clerk went no farther back
记录 然后 转移 从 这 镇 到 这 教区 职员 去 不 更远 后退
[ðæn; ðən][dʒæn] . - , - .
than Jan . 17 , 1708 .
比 一月 . - , - .

从镇上移交给教区书记员的记录最早也只能追溯到 1708 年 1 月 17 日。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
There is , however , another volume of records still in existence ,
那里 是 , 然而 , 其他 体积 的 记录 仍然 在 存在 ,

然而，还有另一批记录至今仍然存在。

[ə'pærəntli] [nɒt] [kept] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)]['priːsɪŋkt] [klɑːk] , [ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ,
apparently not kept by the regular precinct clerk , the entries in which ,
显然 不是 保留 经过 这 常规的 辖区 职员 , 这 条目 在 哪个 ,

显然，这些记录并非由辖区普通办事员保存，其中记载：

[ɔːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
all relating to the period between 1673 and 1773 ,
全部 相关 到 这 时期 之间 - 和 - ,

所有与1673年至1773年期间相关的内容，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][faɪv] [sək'sesɪv] ['pɑːstə(r)] .
seem to have been made by five successive pastors .
似乎 到 有 到过 制成 经过 五 连续 牧师 .

似乎是由五位不同的牧师先后制作的。

[smɔːl] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] ,
Small and bound in leather ,
小的 和 边界 在 皮革 ,

小巧精致，皮面装帧。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɪz][ɒv; əv] [ðæt] [rʌf] ,
the paper of which this volume is made up is of that rough ,
这 纸 的 哪个 这 体积 是 制成 向上 是 的 那 粗糙的 ,

本书所用的纸张是那种粗糙的纸张。

['pɑːtʃmənt] ['kærəktə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒmən] [juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrɪs]
parchment character in such common use during the last century , and the entries
羊皮纸 特点 在 这样的 常见的 使用 期间 这 最后的 世纪 , 和 这 条目
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

上世纪广泛使用的羊皮纸字体及其条目，

[ɪn][faɪv] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]
in five different handwritings , are in many cases scarcely legible , and frequently
在 五 不同的 笔迹 , 是 在 许多 案例 几乎 清晰易读 , 和 频繁地
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .
of the most confidential character .
的 这 最多 机密的 特点 .

这些信件由五种不同的笔迹写成，很多情况下难以辨认，而且往往涉及极其机密的信息。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['bæptizəm] , ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['deθs] ;
In the main they are records of births , baptisms , marriages and deaths ;
在 这 主要的 他们 是 记录 的 出生 , 洗礼 , 婚姻 和 死亡人数 ;

主要记录的是出生、洗礼、结婚和死亡情况；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
but some of them relate to matters of church discipline ,
但 一些 的 他们 涉及 到 事情 的 教会 纪律 ,

但其中一些涉及教会纪律问题。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θrəʊ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [lait] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [naʊ]
and these throw a curious light on the social habits of a period now
和 这些 扔 一个 好奇的 光 在 这 社会的 习惯 的 一个 时期 现在
[ˈsɪŋgjələli] [rɪˈməʊt] .
singularly remote .
单独地 偏僻的 .

这些都为我们了解如今已十分遥远的那个时期的社会习俗提供了有趣的视角。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [kənˈteɪnz] ,
In view of what this volume contains ,
在 看法 的 什么 这 体积 包含 ,

鉴于本书的内容，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈvɒljuːm] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz]
the loss of the previous volume containing the record of the church's
这 损失 的 这 以前的 体积 包含 这 记录 的 这 教会的
[ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːgənaɪzd] [tuː; tə] - ,
spiritual life from the time it was organized to 1673 ,
精神 生活 从 这 时间 它 曾是 组织 到 - ,

前一卷记录了教会从成立到1673年的精神生活，现已遗失。

[ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [jˈɪəz] , [bɪˈkʌmz] [ˈtruːli][æn; ən][haɪˈeɪtəs] [væld] - . [[ˌtuːˈtuː]
a period of thirty - four years , becomes truly an hiatus valde deflendus . [2
一个 时期 的 三十 - 四 年 , 变成 真的 一个 间歇期 瓦尔德 - . [2
]
]
]

三十四年，真正成为一段中断期。[2]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪəli] [ˈnesəsəri] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə]
For a full understanding of the situation it is merely necessary further to
为了 一个 满的 理解 的 这 情况 它 是 仅仅 必要的 更远 到
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

为了全面了解情况，只需进一步说明：

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈentrɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈvɒljuːm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem]
during the period to which all the entries in the volume from which I am
期间 这 时期 到 哪个 全部 这 条目 在 这 体积 从 哪个 我 是
[əˈbaʊt][tuː; tə][kwəʊt] [rɪˈleɪt] ,
about to quote relate ,
关于 到 引用 涉及 ,

在我即将引用的这卷书中所有条目所涉及的时期内，

[ˈbreɪnˌtriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [siː] - [bɔːd] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈkærəktə(r)] .
Braintree was a Massachusetts sea - board town of the ordinary character .
布伦特里 曾是 一个 马萨诸塞州 海 - 木板 镇 的 这 普通的 特点 .

布伦特里是马萨诸塞州沿海一个普通的城镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌmbəd] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ˈreɪndʒɪŋ]
It numbered a population ranging
它 编号 一个 人口 范围

它拥有数量庞大的人口

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [səʊlz] [ɪn] - , [tuː; tə] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ]
from some seven hundred souls in 1673 , to about twenty - five hundred a
从 一些 七 百 灵魂 在 - , 到 关于 二十 - 五 百 一个
['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ;
century later ;
世纪 之后 ;

从 1673 年的约 700 人，到一百年后的约 2500 人；

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
the majority of whom during the first half of the eighteenth century lived in
这 多数 的 谁 期间 这 第一的 一半 的 这 第十八 世纪 居住地 在
[ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taʊn] ,
the North Precinct of the original town ,
这 北 辖区 的 这 原来的 镇 ,

其中大多数人在十八世纪上半叶居住在原城镇的北部地区，

[naʊ] ['kwinsi] .
now Quincy .
现在 昆西 .

现在是昆西。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['vɪlɪdʒ] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
The meeting - house , about which clustered the colonial village , stood on the old
这 会议 - 房子 , 关于 哪个 聚类 这 殖民 村庄 , 站立 在 这 老的
['plɪməθ] [rəʊd] ,
Plymouth road ,
普利茅斯 路 ,

聚会所坐落在古老的普利茅斯路上，殖民地时期的村庄就围绕着它而建。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [maɪl] - [pəʊsts] [saʊθ] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
between the tenth and the eleventh mile - posts south of Boston .
之间 这 第十 和 这 第十一 英里 - 帖子 南 的 波士顿 .

位于波士顿以南第十英里和第十一英里路标之间。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ˌægri'kʌltʃərist] , ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['həʊldɪŋz] ['sʌmwɒt] ['waɪdli] ['skætəd] ;
The people were chiefly agriculturists , living on holdings somewhat widely scattered ;
这 人们 是 主要 农业学家 , 活的 在 控股 有些 广泛 疏散 ;

当地居民主要从事农业，居住在较为分散的土地上；

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'speʃl] [treɪd] [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɒmɜːs] ; [səʊ]
the place had no especial trade or leading industry , and no commerce ; so
这 地方 有 不 特别的 贸易 或者 领导 行业 , 和 不 商业 ; 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这个地方没有特殊的贸易或主要产业，也没有商业；因此，

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] - ,
when describing the country a few years before , in 1660 ,
什么时候 描述 这 国家 一个 很少 年 前 , 在 - ,

在描述几年前，也就是1660年时的国家状况时，

— [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd][nɒt] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , — ['sæmjʊəl] ['mævərɪk]
— and since then the conditions had not greatly changed , — Samuel Maverick
— 和 自从 然后 这 状况 有 不是 非常 已更改 , — 塞缪尔 特立独行者
[sed] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] ,
said of Braintree ,
说 的 布伦特里 ,

塞缪尔·马弗里克谈到布伦特里时说：“从那时起，情况并没有发生太大变化。”

— “ [ˌaɪ 'tiː] [səb'sist] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['bɒstən] [wɪð] [wʊd] . ” [[θriː]]
— “ It subsists by raising provisions , and furnishing Boston with wood . ” [3]
— “ 它 存在 经过 提高 条款 ， 和 家具 波士顿 和 木头 . ” [3]

—“它靠生产粮食和向波士顿供应木材为生。”[3]

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
In reading the following extracts from the records ,
在 阅读 这 下列的 提取物 从 这 记录 ，

阅读以下摘自记录的内容时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]
it is also necessary to bear in mind that during the eighteenth century the
它 是 还 必要的 到 熊 在 头脑 那 期间 这 第十八 世纪 这
[həʊl] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
whole social and intellectual as well as religious life of the Massachusetts
所有的 社会的 和 知识分子 作为 出色地 作为 宗教 生活 的 这 马萨诸塞州
[taʊnz] [nɒt]['əʊnli] ['sentəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
towns not only centred about the church ,
城镇 不是 仅有的 居中 关于 这 教会 ，

还必须记住，在十八世纪，马萨诸塞州城镇的整个社会、知识和宗教生活不仅以教会为中心，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but was concentrated in it .
但 曾是 集中 在 它 .

但他却全神贯注于此。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
The church was practically a club as well as a religious organization .
这 教会 曾是 几乎 一个 俱乐部 作为 出色地 作为 一个 宗教 组织 .

该教会实际上既是一个宗教组织，也是一个俱乐部。

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ɪts][bæn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]
An inhabitant of the town excluded from it or under its ban became an
一个 居民 的 这 镇 排除 从 它 或者 在下面 它是 禁止 成为 一个
['aʊtkɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'raɪə] .
outcast and a pariah .
被排斥者 和 一个 贱民 .

被排除在城镇之外或受到城镇禁令约束的居民，就成了被排斥者和贱民。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['məʊzɪz] [fɪsk] ,
The following entry is in the handwriting of the Rev . Moses Fiske ,
这 下列的 入口 是 在 这 手写 的 这 牧师 . 摩西 菲斯克 ，

以下文字系摩西·菲斯克牧师亲笔所写：

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [j'ɪəz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
pastor of the church during thirty - six years , from 1672 to 1708 , and
牧师 的 这 教会 期间 三十 - 六 年 ， 从 - 到 - ， 和
[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [deɪt] [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - : —
it bears date March 2 , 1683 : —
它 熊 日期 行进 2 ， - : —

从1672年到1708年，担任该教堂牧师共36年，日期为1683年3月2日：—

“ ['tempərəns] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ef] — — , [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [biː] — — ,
“ Temperance , the daughter of Brother F — — , now the wife of John B — — ,
“ 节制 ， 这 女儿 的 兄弟 F — — ， 现在 这 妻子 的 约翰 B — — ，

“Temperance，F——弟兄的女儿，现在是John B——的妻子，

['hævɪŋ] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
having been guilty of the sin of Fornication with him that is now her husband
拥有 到过 有罪的 的 这 罪 的 婚前性行为 和 他 那 是 现在 她 丈夫
,
,
,

她曾与现在的丈夫犯了奸淫罪，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
was called forth in the open Congregation ,
曾是 称为 前进 在 这 打开 会众 ,

在公开的会众面前被召集起来，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɪn]
and presented a paper containing a full acknowledgment of her great sin
和 呈现 一个 纸 包含 一个 满的 致谢 的 她 伟大的 罪
[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,
and wickedness ,
和 邪恶 ,

她提交了一份论文，全面承认了自己犯下的滔天罪行和邪恶行径。

— [pʌblɪkli] - [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]['peərənts] , [praɪd] , [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] ['ʌndə(r)]
— publickly bewayled her disobedience to parents , pride , unprofitableness under
— 公开地 - 她 不服从 到 父母 , 自豪 , 无利可图 在下面
[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
the means of grace ,
这 方法 的 优雅 ,

—公开指责她不孝敬父母、骄傲自大、不善于接受恩典，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [mait] [prə'vəʊk] [gɒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪn] ,
as the cause that might provoke God to punish her with sin ,
作为 这 原因 那 可能 惹 上帝 到 惩治 她 和 罪 ,

作为可能激怒上帝以罪惩罚她的原因，

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɪnz] , ['begɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [preə(r)z] ,
and warning all to take heed of such sins , begging the church's prayers ,
和 警告 全部 到 拿 注意 的 这样的 罪孽 , 乞讨 这 教会的 祈祷 ,

并警告所有人要警惕此类罪行，恳请教会为他们祈祷。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'pentəns] , & [siː] . [wɪtʃ]
that God would humble her , and give a sound repentance , & c . Which
那 上帝 会 谦逊的 她 , 和 给 一个 声音 悔改 , & c . 哪个
[kən'feʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [riːd] ,
confession being read ,
忏悔 存在 读 ,

愿上帝使她谦卑，赐予她真心悔改，等等。宣读完这份忏悔录后，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði] ['breðrən] [dɪd]['dʒen(ə)rəli] [ɪf] [nɒt] [ju'nænɪməsli] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
after some debate , the brethren did generally if not unanimously judge that she
后 一些 辩论 , 这 弟兄们 做过 一般来说 如果 不是 一致 法官 那 她
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɒnɪʃ] ;
ought to be admonished ;
应该 到 是 告诫 ;

经过一番讨论，弟兄们虽然并非一致认为应该对她进行训诫；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒləmli] [əd'mɒnɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sɪn] ,
and accordingly she was solemnly admonished of her great sin ,
和 因此 她 曾是 庄严地 告诫 的 她 伟大的 罪 ,

因此，她被郑重训诫，谴责她犯下的滔天罪行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['daɪvəz] [pə'tɪkjələz] ,
which was spread before her in divers particulars ,
哪个 曾是 传播 前 她 在 潜水员 细节 ,

这些东西以各种细节呈现在她面前，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['θʌrə]
and charged to search her own heart wayes and to make thorough
和 带电 到 搜索 她 自己的 心 韦斯 和 到 制作 彻底
[wɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] ,
work in her Repentance ,
工作 在 她 悔改 ,

并责成她反省自己的内心，彻底悔改。

& [siː] . [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [vəʊt] [ju'nænɪməsli] [ɒn] ['eɪprəl]
& c . from which she was released by the church vote unanimously on April
& c . 从 哪个 她 曾是 发布 经过 这 教会 投票 一致 在 四月
11th - .
11th 1698 .
11th - .

等等，她于 1698 年 4 月 11 日经教会一致投票释放。

" [ðə; ði] [nekst] ['entri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt]
" The next entry of a case of church discipline is of a wholly different
" 这 下一个 入口 的 一个 案件 的 教会 纪律 是 的 一个 完全 不同的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

"接下来要介绍的教会纪律案件性质完全不同。"

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [ðə; ði]
The individual subjected to it bore the
这 个人 受 到 它 钻孔 这

接受这种对待的人承受了

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[seɪm] ['fæməli] [neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm]
same family name as the earliest minister of the town , the Rev . William
相同的 家庭 姓名 作为 这 最早 部长 的 这 镇 , 这 牧师 . 威廉
['tɑːmpson] ,
Tompson ,
汤普森 ,

与该镇最早的牧师威廉·汤普森牧师同姓。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [sept] . - , - ,
who was the first to subscribe the original covenant of Sept . 16 , 1639 ,
WHO 曾是 这 第一的 到 订阅 这 原来的 盟约 的 九月 . - , - ,

第一个签署1639年9月16日原始盟约的人是谁？

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but was not descended from him .
但 曾是 不是 下降 从 他 .

但他并非他的后裔。

['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [ðɪs] ['sæmjʊəl]['tɑːmsən] , [ɔː(r)]['tɑːmpsən] , [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['diːkən]
Neither must this Samuel Tomson , or Tompson , be confounded with Deacon
两者都不 必须 这 塞缪尔 汤姆森 ， 或者 汤普森 ， 是 令人困惑 和 执事
['sæmjʊəl]['tɑːmpson] ,
Samuel Tompson ,
塞缪尔 汤普森 ，

也不要将这位塞缪尔·汤姆森（或汤普森）与执事塞缪尔·汤普森混淆。

[huː] , [bɔːn] [ɪn] - , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['breɪnˌtriː] ,
who , born in 1630 , lived in Braintree ,
WHO ， 出生 在 - ， 居住地 在 布伦特里 ，

他出生于1630年，居住在布伦特里。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz][met] [wɪð] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] ['rekɔːdz] .
and whose name is met with on nearly every page of the earlier records .
和 谁 姓名 是 遇见 和 在 几乎 每一个 页 的 这 早些时候 记录 .

他的名字几乎出现在早期记录的每一页上。

[ðə; ði]['sæmjʊəl]['tɑːmpson] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
The Samuel Tompson referred to in the following entry seems to have been
这 塞缪尔 汤普森 指 到 在 这 下列的 入口 似乎 到 有 到过
[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,
the son of the deacon ,
这 儿子 的 这 执事 ，

以下条目中提到的塞缪尔·汤普森似乎是执事的儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [noʊ'vɛmbər] . [sɪks] , - .
and was born Nov . 6 , 1662 .
和 曾是 出生 十一月 . 6 ， - .

出生于1662年11月6日。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['friːkwəntli] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ([ˌpiː 'piː] . - , -
His name frequently appears in the town records , and usually (pp . 29 , 35
他的 姓名 频繁地 出现 在 这 镇 记录 ， 和 通常 (pp . - ， -
, - , -) ,
, 39 , 40) ,
， - ， -) ，

他的名字经常出现在镇上的记录中，而且通常（第 29、35、39、40 页），

[æz; əz] [dɪ'sentɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [vəʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['sæləri] [ɔː(r)][ðə; ði]
as dissenting from some vote providing for the minister's salary or the
作为 持不同意见 从 一些 投票 提供 为了 这 部长 薪水 或者 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [skuːl] .
maintenance of the town school .
维护 的 这 镇 学校 .

比如，对有关部长薪水或镇学校维护的投票表示反对。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn] ['ʌðəwaɪz] - ['maɪndɪd]
He was , though the son of a deacon , evidently a man otherwise - minded
他 曾是 ， 尽管 这 儿子 的 一个 执事 ， 显然 一个 男人 否则 - 有思想
.
.
.

他虽然是执事的儿子，但显然是一个与众不同的人。

[ðɪs] ['entri] , [laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪsk] .
This entry , like the previous one , is in the handwriting of Mr . Fiske .
这 入口 ， 喜欢 这 以前的 一 ， 是 在 这 手写 的 先生 . 菲斯克 .

这条记录和上一条记录一样，都是菲斯克先生亲笔所写。

“ ['sæmjʊəl]['tɑːmsən] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv][praɪd] , ['mælɪs] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ,
“ Samuel Tomson , a prodigie of pride , malice and arrogance ,
“ 塞缪尔 汤姆森 , 一个 - 的 自豪 , 恶意 和 傲慢 ,

“塞缪尔·汤姆森，一个骄傲、恶意和傲慢的奇才，

['biːɪŋ] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] - , [dʒʊ'laɪ] , - ,
being called before the church in the Meeting - house 28 , July , 1697 ,
存在 称为 前 这 教会 在 这 会议 - 房子 - , 七月 , - ,

1697年7月28日，在教堂聚会所被召见

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['æbsənt, æb'sent] [hɪmsɛlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌblaɪk] - , [wen] ['eni]
['strendʒər] [priːtʃ] ;
for his absenting himselfe from the Publike Worshipe , unlesse when any strangers preached ;
为了 他的 缺席 他自己 从 这 类似酒吧 - , 除非 什么时候 任何 陌生人 布道 ;

因为他缺席公开的礼拜活动，除非有陌生人布道；

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [ri'vail] [ænd; ənd] ['vilifai]
[ðeə(r)]['pɑːstə(r)] ,
his carriage being before the Church proud and insolent , reviling and vilifying their Pastor ,
他的 运输 存在 前 这 教会 自豪的 和 傲慢的 , 辱骂 和 诋毁 他们的 牧师 ,

他驾着马车在教堂前趾高气扬、傲慢无礼，辱骂诋毁他们的牧师。

[æt; ət][æn; ən]['hɒrəb(ə)l] [reɪt] , [ænd; ənd] - [hɪm][ðeə(r)] [priːst] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nest]
[ɒv; əv] [wɒsps] ;
at an horrible rate , and stileing him their priest , and them a nest of wasps ;
在 一个 可怕 速度 , 和 - 他 他们的 牧师 , 和 他们 一个 巢 的 黄蜂 ;

以可怕的速度，将他比作他们的牧师，而将他们比作一个黄蜂窝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] - [æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['sɒləmli]
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
and they unanimously voated an admonition , which was accordingly solemnly and in the name of Christ ,
和 他们 一致 - 一个 警告 , 哪个 曾是 因此 庄严地 和 在 这 姓名 的 基督 ,

他们一致同意作出一项劝诫，该劝诫是庄严地以基督的名义作出的。

[ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm] , [weər'ɪn] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][leɪd]['əʊpən][baɪ]['daɪvəz]
['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
applyed to him , wherein his sin and wickedness was laid open by divers Scriptures for his conviction ,
已应用 到 他 , 其中 他的 罪 和 邪恶 曾是 铺设 打开 经过 潜水员 经文 为了 他的 定罪 ,

这些经文适用于他，其中多部经文揭露了他的罪恶和邪恶，使他受到谴责。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɔːnd] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,
and was warned to repent ,
和 曾是 警告 到 悔改 ,

并被警告要悔改。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [tuː; tə] [drɪŋk]
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] ,
and after prayer to God this poor man goes to the tavern to drink it down immediately ,
和 后 祷告 到 上帝 这 贫穷的 男人 去 到 这 酒馆 到 喝 它 向下 立即地 ,

向上帝祈祷之后，这个可怜的人立刻就去酒馆把酒喝光了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , & [siː] .
as he said , & c .
作为 他 说 , & c .

正如他所说，等等。

” [ðen] , [ˈʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːɡəst] - , - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [fɪsk] [ˈprəʊsiːdz] :
” Then , under date of August 27 , 1697 , a month later , Mr . Fiske proceeds : ——
” 然后 , 在下面 日期 的 八月 - , - , 一个 月 之后 , 先生 . 菲斯克 收益 :

“然后，在1697年8月27日，也就是一个月后，菲斯克先生继续说道：——

“ [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs]
“ He delivered to me an acknowledgment in a bit of paper at my house
“ 他 发表 到 我 一个 致谢 在 一个 少量 的 纸 在 我的 房子
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] - [mɑːʃ] [ænd; ənd] [ˈensən] [ˈpɛnɪmən] ,
in the presence of Leif't Marsh and Ensign Penniman ,
在 这 在场 的 - 沼泽 和 军旗 佩尼曼 ,

“他在我家，当着莱夫特·马什和佩尼曼少尉的面，递给我一张纸条，上面写着感谢信。”

[huː] [hiː; hi] [brɔːt] .
who he brought .
WHO 他 带来 .

他带来了谁。

- [twɒz] [riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] - . [eit] .
' Twas read before the Church at a meeting appointed 12 . 8 .
- 那是 读 前 这 教会 在 一个 会议 任命 - . 8 .

'在 12.8 指定的一次教会会议上宣读。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [bɪˈfɔː(r)] .
They being not willing to meet before .
他们 存在 不是 愿意的 到 见面 前 .

他们之前不愿意见面。

- [kɒl] . [ˈkwɪnsi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪməni] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
Leif't Col . Quinsey gave his testimony against it , and said that his conversation
- 上校 . 昆西 给予 他的 见证 反对 它 , 和 说 那 他的 对话
[dɪd][nɒt] [əˈɡriː] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
did not agree therewith .
做过 不是 同意 由此 .

昆西少校作证反对这一说法，并表示他的谈话内容与此不符。

” [ðə; ði][nekst] [ˈentri] , [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ɪz][ˈdeɪtɪd] [dek] . - , - : —
” The next entry , also in the same handwriting , is dated Dec . 25 , 1697 : —
” 这 下一个 入口 , 还 在 这 相同的 手写 , 是 日期 12月 . - , - : —

“下一条记录，同样是同一笔迹，日期为1697年12月25日：——

“ [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtestɪməni] [keɪm] [ɪn] [əˈɡenst] [hɪm] :
“ At the church meeting further testimony came in against him :
“ 在 这 教会 会议 更远 见证 来了 在 反对 他 :

“在教会会议上，又有更多证词指控他：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][vəʊt][ænd; ənd] [vɔɪs] [dɪˈkleəd] [hɪm] [ɪmˈpenɪtənt] ,
the church generally by vote and voice declared him impenitent ,
这 教会 一般来说 经过 投票 和 嗓音 声明 他 不知悔改的 ,

教会普遍以投票和口头表决的方式宣布他拒不悔改。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] , [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [vəʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and I was to proceed to an ejection of him , by a silent vote in Public .
和 我 曾是 到 继续 到 一个 喷射 的 他 , 经过 一个 沉默的 投票 在 民众 .

然后，我将通过公开的无声投票，将他驱逐出去。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli]
But I deferred it , partly because of the severity of the winter , but chiefly
但 我 延期 它 , 部分 因为 的 这 严重性 的 这 冬天 , 但 主要

但我推迟了行程，部分原因是冬季严寒，但主要原因是……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [ə'fens] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ə'genst] [maɪ'self] ,
for that his pretended offence was originally against myself ,
为了 那 他的 假装 罪行 曾是 起初 反对 我 ,

因为他假装的罪行最初是针对我的。

[ænd; ənd] [[hiː; hi]] [hæd; həd] [sed] [ai] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [əd'væntɪdʒ] [ə'genst] [hɪm] , [ai] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] [seɪm] ,
and [he] had said I would take all advantages against him , I deferred the same ,
和 [他] 有 说 我 会 拿 全部 优势 反对 他 , 我 延期 这 相同的 ,

他说我会对他百般刁难，我对此予以回避。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔːr][ɔː(r)][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [dɪd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əʊn] [wɒt] [ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] :
and because 4 or 5 of the brethren did desire that he might be called before the church to see if he would own what they asserted :
和 因为 4 或者 5 的 这 弟兄们 做过 欲望 那 他 可能 是 称为 前 这 教会 到 看 如果 他 会 自己的 什么 他们 断言 :

因为有四五个弟兄希望把他叫到教会来，看看他是否会承认他们所说的：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wʌn]['eɪprəl] , - , [hiː; hi] [keɪm] , [brɔːt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
and having the church , 1 April , 98 , he came , brought an additional acknowledgment .
和 拥有 这 教会 , 1 四月 , - , 他 来了 , 带来 一个 额外的 致谢 .

1998 年 4 月 1 日，他来到教堂，带来了额外的认可。

[ɒv; əv] - [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)] - ['vəʊtɪd][tuː; tə][ək'sept] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] .
Of 15 about 9 or 10 voted to accept of it , & c .
的 - 关于 9 或者 - 投票 到 接受 的 它 , & c .

15人中约有9或10人投票赞成接受，等等。

” [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 17th ['mɪstə(r)] . [fɪsk] ['prəʊsiːdz] : —
” This occurred on the 11th of April , 1698 ; and on the 17th Mr . Fiske proceeds : —
” 这 发生 在 这 11th 的 四月 , - ; 和 在 这 17th 先生 . 菲斯克 收益 : —

“此事发生在1698年4月11日；17日，菲斯克先生继续说道：——

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] [pʌblɪkli] ,
“ After the end of the public worship his confession was read publickly ,
“ 后 这 结尾 的 这 民众 崇拜 他的 忏悔 曾是 读 公开地 ,

“公开礼拜结束后，他的忏悔被公开宣读。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['vəʊtɪd][hɪz; ɪz][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
and the major part of the Church voted his absolution .
和 这 主要的 部分 的 这 教会 投票 他的 赦免 .

教会的大部分成员投票赦免了他。

” [ðə; ði][nekst] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] , - .
” The next case of discipline in order of the entries relates to an earlier period , 1677 .
” 这 下一个 案件 的 纪律 在 命令 的 这 条目 相关 到 一个 早些时候 时期 , - .

“接下来按条目顺序排列的纪律处分案例发生在更早的时期，即 1677 年。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][wʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['beltʃə(r)] .
It records the excommunication of one Joseph Belcher .
它 记录 这 逐出教会 的 一 约瑟夫 贝尔彻 .

它记录了约瑟夫·贝尔彻被逐出教会的事件。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['miːtiŋz] [held] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] 11th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
The proceedings took place at meetings held on the 7th of October and the 11th of November .
这 诉讼程序 采取 地方 在 会议 握住 在 这 7th 的 十月 和 这 11th 的 十一月 .

会议于10月7日和11月11日举行。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['beltʃə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðəʊ] [nɒt][ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] ,
“ Joseph Belcher , a member of this Church though not in full communion ,
“ 约瑟夫 贝尔彻 , 一个 成员 的 这 教会 尽管 不是 在 满的 圣餐 ,

“约瑟夫·贝尔彻，虽然不是完全的教会成员，但他是本教会的成员，

['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - ,
being sent for by the Church , after they had resolved to inquire into the matter of scandall ,
存在 发送 为了 经过 这 教会 , 后 他们 有 已解决 到 查询 进入 这 事情 的 - ,

教会决定调查这起丑闻后，派人召见了他。

[səʊ] [nəʊ'tɔːriəsli] ['ɪnfəməs] [bəʊθ][ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] , [baɪ] ['diːkən] [bɑːs] [ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['tɑːmpsən] ,
so notoriously infamous both in Court and Country , by Deacon Basse and Samuel Tompson ,
所以 臭名昭著 臭名昭著的 两个都 在 法庭 和 国家 , 经过 执事 巴斯 和 塞缪尔 汤普森 ,

这部作品在法庭和全国都臭名昭著，作者是迪肯·巴斯和塞缪尔·汤普森。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
to give an account of these things ; they returning with this answer from him ,
到 给 一个 帐户 的 这些 事物 ; 他们 返回 和 这 回答 从 他 ,

向他交代这些事；他们带着他的答复回来了：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜːd] [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] ,
that he would consider of it and send the church word the next Sabbath ,
那 他 会 考虑 的 它 和 发送 这 教会 单词 这 下一个 安息日 ，

他会考虑此事，并在下一个安息日向教会传达通知。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ɒn] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ə; eɪ][skrɪpt] , [ˌhweərʌn'tuː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] ,
whether he would come or no ; on which return by a script , whereunto his name was subscribed ,
无论 他 会 来 或者 不 ; 在 哪个 返回 经过 一个 脚本 ， 其中 他的 姓名 曾是 已订阅 ，

他是否会来；对此，他以书面形式回复，并在上面签名。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [əʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] , [ɪn] ['praɪvət] [ðə; ði] ['wiːki] ['ɑːftə(r)] ,
which he also owned to the elder , in private the weeke after ,
哪个 他 还 拥有 到 这 长老 ， 在 私人的 这 威克 后 ，

接下来的一周，他私下里也向长者承认了这一点。

[weər'ɪn] [hiː; hi] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd] ['impjudəntli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] ,
wherein he scornfully and impudently reflected upon the officer and church ,
其中 他 轻蔑地 和 厚颜无耻地 反映 之上 这 官 和 教会 ，

其中，他以轻蔑和厚颜无耻的口吻对这位官员和教会进行了评价，

[ænd; ənd] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [səʊ]['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,
and rudely refused to have anything to doe with us ; so after considerable waiting ,
和 粗鲁地 拒绝 到 有 任何事物 到 雌鹿 和 我们 ; 所以 后 大量 等待 ，

他们粗鲁地拒绝与我们有任何瓜葛；因此，在等待了相当长的时间后，

[hiː; hi] [pər'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtəns] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] ,
he persisting in his impenitence and obstinacy ,
他 持续 在 他的 不悔改 和 固执 ，

他执迷不悟，顽固不化。

([ðə; ði] ['eldəz] [met] [æt; ət] ['bɒstən] [ju'nænɪməsli] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌðeə'tuː]) [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['vəʊtɪd][hɪz; ɪz][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
(the Elders met at Boston unanimously advising thereto) the Church voted his not hearing of them ,
(这 长者 遇见 在 波士顿 一致 建议 到) 这 教会 投票 他的 不是 听力 的 他们 ，

（长老们在波士顿开会，一致建议）教会投票否决了他的提议，因为他没有听到他们的意见。

[sʌm; səm] [fjuː] ['breðrən] [nɒt] ['æktɪŋ] , ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [bʌt; bət]['saɪlənt] .
some few brethren not acting , doubting of his membership but silent .
一些 很少 弟兄们 不是 表演 ， 怀疑 的 他的 会员资格 但 沉默的 .

有些弟兄没有采取行动，怀疑他的成员身份，但保持沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdid] [ə'genst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] - , - , [[fɔːr]] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] .
He was proceeded against according to Matthew 18 , 17 , [4] and rejected .
他 曾是 继续 反对 根据 到 马修 - ， - ， [4] 和 拒绝 .

他按照马太福音 18、17 章 [4] 的规定遭到审判，并被拒绝。

” [ðə; ði][nekst] ['entri] ['ɔːlsəʊ] ['rekɔːdz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [meɪ] [fɔːr] , - : —
” The next entry also records a case of excommunication , under date of May 4 , 1683 : —
” 这 下一个 入口 还 记录 一个 案件 的 逐出教会 ， 在下面 日期 的 可能 4 ， - : —

下一条记录也记载了一例绝罚事件，日期为1683年5月4日：——

“ ['aɪzək] [ðɪər] ,
“ Isaac Theer ,
“ 艾萨克 他们的 ,

“艾萨克·西尔，

([ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['tɒməs] [ðɪər]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn]
(the son of Brother Thomas Theer) being a member of this Church but not in
(这 儿子 的 兄弟 托马斯 他们的) 存在 一个 成员 的 这 教会 但 不是 在
[fʊl] [kə'mjuːniən] ,
full communion ,
满的 圣餐 ,

（托马斯·西尔弟兄的儿子）是本教会的成员，但尚未完全加入教会。

['hævɪŋ] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] ['skændələs] [θeft] ['mʌltɪplaɪd] , [æz; əz] ['stiːlɪŋ] ['pjuːtə(r)]
having been convicted of notorious scandalous thefts multiplied , as stealing pewter
拥有 到过 已定罪 的 臭名昭著 丑闻 盗窃 乘以 , 作为 偷窃 锡
[frɒm; frəm] [dʒəʊ'hænə] ['lɪvɪŋstən] ,
from Johanna Livingstone ,
从 约翰娜 利文斯顿 ,

曾因多起臭名昭著的盗窃案被定罪，例如从约翰娜·利文斯顿那里偷窃锡器。

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [dʒɒn] ['pɛnɪmən] [tʃiːz] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [æn; ən]
stealing from John Penniman cheese , & c . , and others , and stealing an
偷窃 从 约翰 佩尼曼 奶酪 , & c . , 和 其他的 , 和 偷窃 一个
[hɔːs] [æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] ,
horse at Bridgewater ,
马 在 布里奇沃特 ,

偷窃约翰·佩尼曼的奶酪等财物，以及在布里奇沃特偷窃一匹马。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɔː] ,
for which he suffered the law ,
为了 哪个 他 遭受 这 法律 ,

为此他受到了法律的制裁。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after much laboring with him in private and especially by the officers of the
后 很多 劳动 和 他 在 私人的 和 尤其 经过 这 警官 的 这

经过与他私下里大量的努力，特别是与军官们的努力，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [[hɪm]] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θʌrə] [saɪt] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs]
church , to bring [him] to a thorough sight and free and ingenuous
教会 , 到 带来 [他] 到 一个 彻底 视线 和 自由的 和 天真无邪
[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪn] ;
confession of his sin ;
忏悔 的 他的 罪 ;

教会，使[他]彻底看清自己的罪过，并坦诚地认罪；

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɒmɪnəbli] ['laɪɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , & [siː] . , [wɒz; wəz] [kɔːld]
as also for his abominably lying , changing his name , & c . , was called
作为 还 为了 他的 极其可憎 说谎 , 变化 他的 姓名 , & c . , 曾是 称为
[fɔːθ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
forth in public ,
前进 在 民众 ,

此外，他还因可憎的撒谎、更改姓名等行为而被公开谴责。

[muːvd] [pə'θetɪkli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
moved pathetically to acknowledge his sin and publish his repentance ,
已搬 可悲地 到 承认 他的 罪 和 发布 他的 悔改 ,

他可怜兮兮地承认了自己的罪行，并发表了忏悔声明。

[huː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrˌsiːt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
who came down and stood against the lower end of the foreseat after he
WHO 来了 向下 和 站立 反对 这 降低 结尾 的 这 前座 后 他
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] ([baɪ]['aʊə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [dɔː(r)]) [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [aʊt] ;
had been prevented (by our shutting the east door) from going out ;
有 到过 阻止 (经过 我们的 关闭 这 东方 门) 从 去 出去 ;

他走下来，靠在前座的下端，因为他被我们关上了东门，无法出去；

[stʊd] ['impjudəntli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz][sɪn][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , [wɒz; wəz]
stood impudently , and said indeed he owned his sin of stealing , was
站立 厚颜无耻地 , 和 说 的确 他 拥有 他的 罪 的 偷窃 , 曾是
['hɑːtɪli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
heartily sorry for it ,
衷心地 对不起 为了 它 ,

他厚颜无耻地站在那里，说他确实承认自己偷窃的罪行，并对此深感懊悔。

[begd] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,
begged pardon of God and men , and hoped he should do so no more ,
乞求 赦免 的 上帝 和 男人 , 和 希望 他 应该 做 所以 不 更多的 ,

他恳求上帝和世人的原谅，并希望以后不再重蹈覆辙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu] , ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
which was all he could be brought unto , saying his sin was already
哪个 曾是 全部 他 可以 是 带来 到 , 说 他的 罪 曾是 已经
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

他最终只能接受这样的结果，说他的罪行早已为人所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] -
and that there was no need to mention it in particular , all with a remisse
和 那 那里 曾是 不 需要 到 提到 它 在 特别的 , 全部 和 一个 -
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

而且，他语气轻描淡写地说，似乎没有必要特意提及此事。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] .
so that but few could hear him .
所以 那 但 很少 可以 听到 他 .

所以，只有少数人能听到他的声音。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The Church at length gave their judgment against him , that he was a
这 教会 在 长度 给予 他们的 判断 反对 他 , 那 他 曾是 一个
[nəʊ'tɔːriəs] ,
notorious ,
臭名昭著 ,

教会最终对他作出了判决，认定他是一个臭名昭著的……

['skændələs] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [ɪm'penɪtənt] .
scandalous sinner , and obstinately impenitent .
丑闻 罪人 , 和 顽固地 不知悔改的 .

罪大恶极、顽固不化的罪人。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪn] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] ,

And when I was proceeding to spread before him his sin and wickedness ,

和 什么时候 我 曾是 进行中 到 传播 前 他 他的 罪 和 邪恶 ,

当我准备向他揭露他的罪恶和邪恶时，

[hiː; hi] ([æz; əz] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l]) , [gesɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊi] [aʊt] ,

he (as ' tis probable) , guessing what was like to follow , turned about to goe out ,

他 (作为 - 的 可能) , 猜测 什么 曾是 喜欢 到 跟随 , 转向 关于 到 去 出去 ,

他（很可能）猜到接下来会发生什么，便转身走了出去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] ['tæri] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

and being desired and charged to tarry and hear what the church had to say to him ,

和 存在 想要的 和 带电 到 焦油 和 听到 什么 这 教会 有 到 说 到 他 ,

他被要求留下来聆听教会要对他所说的话，

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['mænə(r)] , [ðəʊ] ['saɪlənt] .

he flung out of doors , with an insolent manner , though silent .

他 扔 出去 的 门 , 和 一个 傲慢的 方式 , 尽管 沉默的 .

他一声不吭，傲慢地冲出了门外。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [sɪn] ,

Therefore the Pastor applied himself to the congregation , and having spread before them his sin ,

所以 这 牧师 应用 他自己 到 这 会众 , 和 拥有 传播 前 他们 他的 罪 ,

因此，牧师便专心致志地向会众坦白了自己的罪行，

['pɑːtli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [wɔːn] ['ʌðə(r)z] ;

partly to vindicate the church's proceeding against him , and partly to warn others ;

部分 到 表白 这 教会的 进行中 反对 他 , 和 部分 到 警告 其他的 ;

一部分是为了证明教会对他采取的行动是正确的，一部分是为了警告其他人；

['sentəns] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] - , - .

sentence was declared against him according to Matthew 18 , 17 .

句子 曾是 声明 反对 他 根据 到 马修 - , - .

根据马太福音 18 章 17 节，对他宣判了刑罚。

" [ðə; ði] [nekst] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

" The next also is a case of excommunication .

" 这 下一个 还 是 一个 案件 的 逐出教会 .

“下一个案例也是开除教籍。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːdz] ([piː] . -) [ðæt] " [ə'pɒn] [ðə; ði] 9th [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [θər] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [fliːt] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

It appears from the records (p . 658) that " Upon the 9th day of August ther went out a fleet Souldiers to Canadee in the year 1690 ,

它 出现 从 这 记录 (p . -) 那 " 之上 这 9th 天 的 八月 那里 去 出去 一个 舰队 士兵 到 - 在 这 年 - ,

从记录（第 658 页）可以看出，“1690 年 8 月 9 日，一支士兵舰队前往加拿大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [pɒks][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] , [saɪks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and the small pox was abord , and they died , sixe of it ;
和 这 小的 天花 曾是 登机 , 和 他们 死亡 , 六 的 它 ;

天花爆发了，他们死了，其中六个人死了；

[fɔː(r)] [θrəʊn] - [æt; ət][kæp][æn; ən] .
four thrown overbord at Cap an .
四 抛掷 - 在 帽 一个 .

四个人被扔下船，船长是安。

” [ə'mʌŋ] [ðiːz] [fɔː(r)][wɒz; wəz][ˌebə'niːzə(r)] ['əʊɪn] , [huː] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)]
” Among these four was Ebenezer Owen , who left a widow and a brother
” 之中 这些 四 曾是 埃比尼泽 欧文 , WHO 左边 一个 寡妇 和 一个 兄弟
[dʒəʊ'zaɪə] ;
Josiah ;
约西亚 ;

“这四人中有一位名叫埃比尼泽·欧文的人，他留下了一位遗孀和一位兄弟约西亚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['entri] [rɪ'leɪts] : —
and it is to them that this entry relates : —
和 它 是 到 他们 那 这 入口 相关 : —

而这条记录正是与他们有关的：——

“ [dʒəʊ'zaɪə] ['əʊɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['əʊɪn] ([huːz] ['peərənts][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [fʊl]
“ Josiah Owen , the son of William Owen (whose parents have been long in full
“ 约西亚 欧文 , 这 儿子 的 威廉 欧文 (谁 父母 有 到过 长的 在 满的
[kə'mjuːniən]) ,
communion) ,
圣餐) ,

“约西亚·欧文，威廉·欧文之子（他的父母长期以来一直保持着完全的圣餐关系），

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
a child of the covenant ,
一个 孩子 的 这 盟约 ,

盟约之子，

[huː] [əb'teɪnd] [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kən'traɪvəns] [baɪ][sʌm; səm] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
who obtained by fraud and wicked contrivance by some marriage with his brother
WHO 获得 经过 欺诈罪 和 邪恶 装置 经过 一些 婚姻 和 他的 兄弟
[ˌebə'niːzə(r)] ['oʊənz] [wɪdoʊ] ,
Ebenezer Owen's widdow ,
埃比尼泽 欧文的 寡妇 ,

他通过欺诈和邪恶的计谋，与他兄弟埃比尼泽·欧文的遗孀结婚，从而获得了财产。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt]
as the Pastor of the church had information by letters from the Court
作为 这 牧师 的 这 教会 有 信息 经过 信件 从 这 法庭
[ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ðeə(r)] [pɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ([hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
of Assistance touching the sentence there passed upon her (he making his
的 协助 接触 这 句子 那里 通过了 之上 她 (他 制作 他的
[ɪ'skeɪp]) .
escape) .
逃脱) .

教会牧师从援助法庭的信件中得知了对她的判决（他正在逃跑）。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['hʌzbənd] , ['biːɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] ,
And living with her as an husband , being , by the Providence of God ,
和 活的 和 她 作为 一个 丈夫 , 存在 , 经过 这 普罗维登斯 的 上帝 ,

蒙上帝眷顾，我得以与她以丈夫的身份共同生活，

[sə'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['kwɪnsi]
surprised at his cottage by the Pastor of the Church with Major Quinsey
惊讶 在 他的 小屋 经过 这 牧师 的 这 教会 和 主要的 昆西
[ænd; ənd][diː] . ['tɑːmpson] ([ɒv; əv] [huːm] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and D . Tompson (of whom reports were that he was gone ,
和 D . 汤普森 (的 谁 报告 是 那 他 曾是 已消失 ,

教堂牧师带着昆西少校和D·汤普森（据报道他已经离开）突然出现在他的小屋里，这让他感到很意外。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [[hɜː(r); hə(r)]] [wɪð] [ðə; ði]
we intending to discourse with her and acquaint [her] with the
我们 意图 到 话语 和 她 和 熟人 [她] 和 这
['mesɪdʒ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [kɔːt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
message received from the said Court informing her their appointment of
信息 已收到 从 这 说 法庭 通知 她 他们的 预约 的
[æn; ən]['əʊpən] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]) ,
an open confession of their sin in the congregation) ,
一个 打开 忏悔 的 他们的 罪 在 这 会众) ,

我们打算与她交谈，并向她介绍法院发来的消息，该消息告知她法院已安排她在会众中公开忏悔自己的罪行）。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['triːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪskɔːs] , ['faɪndɪŋ]
he was affectionately treated by them , and after much discourse , finding
他 曾是 亲切地 治疗 经过 他们 , 和 后 很多 话语 , 寻找
[hɪm] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,
him obstinate and reflecting ,
他 顽固 和 反思 ,

他们对他很亲切，经过一番交谈，发现他固执且沉思，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
he was desired and charged to be present the next Sabbath before the
他 曾是 想要的 和 带电 到 是 展示 这 下一个 安息日 前 这
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他被要求在下一个安息日到教会面前出席。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['bəʊldli] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
to hear what should be spoken to him , but he boldly replied he should
到 听到 什么 应该 是 说 到 他 , 但 他 大胆地 回复 他 应该
[nɒt] [kʌm] .
not come .
不是 来 .

想知道该对他说些什么，但他却大胆地回答说他不应该来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['triːtɪd] [baɪ][diː] . ['tɑːmpson][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
And being after treated by D . Tompson and his father to come ,
和 存在 后 治疗 经过 D . 汤普森 和 他的 父亲 到 来 ,

之后，他接受了D. Tompson及其父亲的治疗。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['wiːki] ,
and taking his opportunity to carry her away the last weeke ,
和 采取 他的 机会 到 携带 她 离开 这 最后的 威克 ,

并趁着上周的机会把她带走了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɒn][wʌn][kɔː(r)] .
after a solemn sermon preached on 1 Cor .
后 一个 庄严 讲道 布道 在 1 科尔 .

在就《哥林多前书》一书进行了一场庄严的讲道之后。

[faɪv] . [θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [preə(r)z] ['ædɪd] ,
5 . 3 , 4 and 5 , [5] and prayers added ,
5 . 3 , 4 和 5 , [5] 和 祈祷 额外 ,

5. 3、4 和 5，[5] 并添加了祈祷文，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ,
an account was given to the church and congregation of him ,
一个 帐户 曾是 给定 到 这 教会 和 会众 的 他 ,

他向教会和会众做了交代。

[ðə; ði] ['breðrən] ['vəʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'penɪtənt] , ['skændələs] , ['wɪkɪd] , [ɪn'sestʃuəs] ['sɪnə(r)] ,
the Brethren voting him to be an impenitent , scandalous , wicked , incestuous sinner ,
这 弟兄们 表决 他 到 是 一个 不知悔改的 , 丑闻 , 邪恶 , 乱伦 罪人 ,

弟兄们投票认定他是一个不知悔改、行为不检、邪恶、犯有乱伦罪的罪人。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm] ,
and giving their consent that the sentence of excommunication should be passed upon and declared against him ,
和 给予 他们的 同意 那 这 句子 的 逐出教会 应该 是 通过了 之上 和 声明 反对 他 ,

他们同意对他作出绝罚判决，并予以宣布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [tekst] :
which was solemnly performed by the Pastor of the Church according to the direction of the Apostle in the above mentioned text :
哪个 曾是 庄严地 执行 经过 这 牧师 的 这 教会 根据 到 这 方向 的 这 使徒 在 这 多于 提及 文本 :

教会牧师按照上述经文中使徒的指示，庄严地执行了这项仪式：

[ðɪs] - [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - / [ˌtuː'tuː] .
this 17 of January , 1691 / 2 .
这 - 的 一月 , - / 2 .

1691/2 年 1 月 17 日。

” [ðə; ði] [ə'bʌv] , [fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
” The above , four in number ,
” 这 多于 , 四 在 数字 ,

以上共四项，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɪsk] ['pɑːstərɪt] .
are all the cases of church discipline recorded as having been administered during the Fiske pastorate .
是 全部 这 案例 的 教会 纪律 记录 作为 拥有 到过 管理 期间 这 菲斯克 牧师 .

这些都是在菲斯克牧师任期内记录在案的教会纪律处分案例。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːstərɪt] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Considering that this pastorate covered more than a third of a century ,
考虑 那 这 牧师 涵盖 更多的 比 一个 第三 的 一个 世纪 ,

考虑到这个牧区持续了超过三分之一世纪，

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
and that during it the original township had not yet been divided into
和 那 期间 它 这 原来的 乡 有 不是 然而 到过 分割 进入
['priːsɪŋkts] ,
precincts ,
辖区 ，

而且当时原先的乡镇还没有划分成各个区域。

— [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kwinsi] ,
— all the inhabitants of what are now Quincy ,
— 全部 这 居民 的 什么 是 现在 昆西 ，

—所有居住在如今昆西市的居民，

['rændɒlf] [ænd; ənd] ['hɑːlbrʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['breɪnˌtriː] ,
Randolph and Holbrook as well as those of the present Braintree ,
兰道夫 和 霍尔布鲁克 作为 出色地 作为 那些 的 这 展示 布伦特里 ，

兰道夫和霍尔布鲁克以及现在的布伦特里，

['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] ['mɪnɪstə(r)] ,
being included in the church to which Mr . Fiske ministered ,
存在 包括 在 这 教会 到 哪个 先生 . 菲斯克 服事 ，

被纳入菲斯克先生所牧养的教会，

— [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
— the record indicates a high standard of morality and order .
— 这 记录 表示 一个 高的 标准 的 道德 和 命令 .

——记录显示，当地道德和秩序水平很高。

[ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [səʊlz] ,
The town at that time had a population of about seven hundred souls ,
这 镇 在 那 时间 有 一个 人口 的 关于 七 百 灵魂 ，

当时镇上大约有七百人。

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['pɑːstərɪt] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][wʌn]['θaʊz(ə)nd] .
which during the next pastorate increased to one thousand .
哪个 期间 这 下一个 牧师 增加 到 一 千 .

在接下来的牧职期间，信徒人数增加到了一千人。

['mɪstə(r)] . [fɪsk] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,
Mr . Fiske died on the 10th of August , 1708 ,
先生 . 菲斯克 死亡 在 这 10th 的 八月 ， - ，

菲斯克先生于1708年8月10日去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɒn][ðə; ði]
and the Rev . Joseph Marsh was ordained as his successor on the
和 这 牧师 . 约瑟夫 沼泽 曾是 受戒 作为 他的 接班人 在 这
18th [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] (-) .
18th of the following May (1709) .
18th 的 这 下列的 可能 (-) .

1709 年 5 月 18 日，约瑟夫·马什牧师被任命为他的继任者。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ['ɪntuː]
At this time the town was divided for purposes of religious worship into
在 这 时间 这 镇 曾是 分割 为了 目的 的 宗教 崇拜 进入
[tuː] ['priːsɪŋkts] ,
two precincts ,
二 辖区 ，

当时，为了宗教崇拜的需要，该镇被划分为两个区域。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] — [naʊ] ['kwinsi] — [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]
the Records of the North Precinct — now Quincy — beginning on the 17th of
这 记录 的 这 北 辖区 — 现在 昆西 — 开始 在 这 17th 的
['dʒænjuəri] , - .
January , 1708 .
一月 , - .

北区（现昆西）的记录始于 1708 年 1 月 17 日。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kən'teɪnd] , “ [baɪ][ɪg'zækt] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] , ” ['sev(ə)nti] - [tuː] ['fæmɪlɪz] , [ɔː(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [səʊlz] .
It then contained , “ by exact enumeration , ” seventy - two families , or close upon four hundred souls .
它 然后 包含 , “ 经过 精确的 枚举 , ” 七十 - 二 家庭 , 或者 关闭 之上 四 百 灵魂 .

据“精确统计”，该地共有七十二户人家，约四百人。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] : —
The record now proceeds in the handwriting of Mr . Marsh : —
这 记录 现在 收益 在 这 手写 的 先生 . 沼泽 : —

记录现在以马什先生的手写形式继续：——

“ [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - , [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
“ The first Church meeting after my settlement was in August 4 , 1713 , in the meeting - house .
“ 这 第一的 教会 会议 后 我的 沉降 曾是 在 八月 4 , - , 在 这 会议 - 房子 .

“我定居后第一次教会会议是在 1713 年 8 月 4 日，地点在教堂里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəsli] ['skændələs] [laɪf][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['pɛnɪmən] , [ə; eɪ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It was occasioned by the notoriously scandalous life of James Penniman , a member of the Church ,
它 曾是 引发 经过 这 臭名昭著 丑闻 生活 的 詹姆斯 佩尼曼 , 一个 成员 的 这 教会 ,

起因是教会成员詹姆斯·佩尼曼臭名昭著的丑闻缠身的生活。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] .
though not in full communion .
尽管 不是 在 满的 圣餐 .

虽然没有完全融洽。

[ðə; ði] [kraɪmz] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [pruːvd]
The crimes charged upon him and proved
这 犯罪 带电 之上 他 和 已证实

他被指控并证实的罪行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] ['kærɪdʒ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] .
were his unchristian carriage towards his wife , and frequent excessive drinking .
是 他的 非基督教徒 运输 向 他的 妻子 , 和 频繁 过多的 喝 .

他对妻子缺乏基督教精神的态度，以及经常酗酒。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] ['ɪnsələntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
He behaved himself very insolently before the church when allowed to speak in
他 表现 他自己 非常 傲慢地 前 这 教会 什么时候 允许 到 说话 在
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
vindication of himself ,
平反 的 他自己 ,

当被允许在教堂内为自己辩护时，他表现得非常傲慢无礼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] .
and was far from discovering any signs of true repentance .
和 曾是 远的 从 发现 任何 标志 的 真的 悔改 .

但远未发现任何真正悔改的迹象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [leɪd] ['ʌndə(r)] ['sɒləm] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
He was unanimously voted guilty and laid under solemn admonition by the
他 曾是 一致 投票 有罪的 和 铺设 在下面 庄严 警告 经过 这
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

他被一致判定有罪，并受到教会的严厉训诫。

" [ðə; ði] [nekst] ['entri] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [riːdz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — " - .
" The next entry is one of eight years later , and reads as follows : — " 1721 .
" 这 下一个 入口 是 一 的 八 年 之后 , 和 阅读 作为 跟随 : — " - .

"下一条记录是八年后的记录，内容如下：——"1721年。

['sæmjʊəl] ['heiwəd] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['breðrən]
Samuel Hayward was suspended from the Lord's supper by the Brethren
塞缪尔 海沃德 曾是 暂停 从 这 主场 晚餐 经过 这 弟兄们
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ,
for his disorderly behaviour in word and deed ,
为了 他的 乱 行为 在 单词 和 契据 ,

塞缪尔·海沃德因其言行举止不端，被弟兄们暂停领受圣餐。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɔːrɪdʒəblnəs] [ˌðeər'ɪn] .
and his incorrigibleness therein .
和 他的 无可救药 其中 .

以及他在这方面的顽固不化。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['eni]
" Up to this time it had been the custom of the Braintree church that any
" 向上 到 这 时间 它 有 到过 这 风俗 的 这 布伦特里 教会 那 任何
['pɜːs(ə)n] " [prəu'paund] " [fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] ,
person " propounded " for membership should ,
人 " 提出的 " 为了 会员资格 应该 ,

"在此之前，布伦特里教会的惯例是，任何被"推荐"加入教会的人都应该……"

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [gɪv] [æn; ən] ['ɔːrəl] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
before being admitted , give an oral or written relation of his or her
前 存在 承认 , 给 一个 口服 或者 书面 关系 的 他的 或者 她
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
religious experience ,
宗教 经验 ,

入学前，需口头或书面陈述其宗教经历。

— [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː]
— a practice in strict accordance with the usage then prevailing , with perhaps a few
— 一个 实践 在 严格的 根据 和 这 用法 然后 盛行 , 和 也许 一个 很少
[ɪk'sepʃnz] , [θruː'aʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [[sɪks]]
exceptions , throughout Massachusetts . [6]
例外情况 , 自始至终 马萨诸塞州 . [6]

——这一做法严格按照当时在马萨诸塞州盛行的惯例进行，或许只有少数例外。[6]

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]
The record , under date of December 31 , 1721 , contains the following in
这 记录 , 在下面 日期 的 十二月 - , - , 包含 这 下列的 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : —
relation to this : —
关系 到 这 : —

该记录日期为1721年12月31日，其中包含与此相关的以下内容：—

" ['dɑːktər; draɪv] . ['beltʃərz] [sʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['dʒuːniə(r)] ['sɒfɪstə(r)] , [[əd'mɪtɪd] .]
" Dr . Belcher's son Joseph , junior Sophister , [admitted .]
" 博士 . 贝尔彻的 儿子 约瑟夫 , 初级 诡辩家 , [承认 .]

"贝尔彻博士的儿子约瑟夫，大二学生，[被录取了。]

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breðrən] [kən'sent] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
He made the last Relation , before the brethren consented to lay aside Relations .
他 制成 这 最后的 关系 , 前 这 弟兄们 同意 到 躺 旁边 关系 .

在弟兄们同意废除关系之前，他做了最后一次关系宣告。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
" Because some persons of a sober life and good conversation have
" 因为 一些 人 的 一个 清醒 生活 和 好的 对话 有
['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
signified their unwillingness to join in full communion with the Church ,
表示 他们的 不情愿 到 加入 在 满的 圣餐 和 这 教会 ,

"因为有些生活节俭、言谈举止良好的人已经表明他们不愿意与教会完全共融，

[ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
unless they may be admitted to it without making a Public Relation of their
除非 他们 可能 是 承认 到 它 没有 制作 一个 民众 关系 的 他们的
['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
spiritual experiences ,
精神 经历 ,

除非他们可以在不公开其精神体验的情况下被接纳，

[wɪtʃ] ([ðeɪ] [seɪ]) [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['wɒrənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)]
which (they say) the Church has no warrant in the word of God to require
哪个 (他们 说) 这 教会 有 不 保证 在 这 单词 的 上帝 到 要求
,
,
,

他们说，教会没有依据上帝的圣言提出这样的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['sækrəmənt] - [deɪ] [ðæt] [ðeɪ]
it was therefore proposed to the Church the last Sacrament - day that they
它 曾是 所以 建议的 到 这 教会 这 最后的 圣餐 - 天 那 他们
[wʊd] [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə'bʌv] [sed] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː]
would not any more require a Relation as above said from any person who
会 不是 任何 更多的 要求 一个 关系 作为 多于 说 从 任何 人 WHO
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
desired to partake in the Ordinance of the Lord's Supper with us ,
想要的 到 参加 在 这 条例 的 这 主场 晚餐 和 我们 ,

因此，在上一次圣餐日，有人向教会提议，不再要求任何想与我们一起领受圣餐的人提供上述关系证明。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən]
and after the case had been under debate at times among the brethren
和 后 这 案件 有 到过 在下面 辩论 在 时代 之中 这 弟兄们
['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ,
privately for the space of three weeks ,
私下 为了 这 空间 的 三 周 ,

此事在弟兄们私下里经过三周的讨论后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['dʒænjuəri] - - / [ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːdz] [deɪ]
the question was put to them January 28 1721 / 2 being on a Lord's Day
这 问题 曾是 放 到 他们 一月 - - / 2 存在 在 一个 主场 天
['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
Evening in the Meeting - house ,
晚上 在 这 会议 - 房子 ,

这个问题是在1721/2年1月28日（星期日）晚上在教堂聚会所向他们提出的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] [mɔː(r)] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri]
whether they would any more insist upon the making a Relation as a necessary
无论 他们 会 任何 更多的 坚持 之上 这 制作 一个 关系 作为 一个 必要的
[tɜːm] [ɒv; əv] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Term of full communion with them ?
学期 的 满的 圣餐 和 他们 ?

他们是否还会坚持将建立关系作为与他们完全交往的必要条件?

" [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .
" It passed in the negative by a great majority .
" 它 通过了 在 这 消极的 经过 一个 伟大的 多数 .

"该提案以压倒性多数被否决。"

" [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['pɛnɪmən] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
" Two months later the case of James Penniman again presented itself .
" 二 几个月 之后 这 案件 的 詹姆斯 佩尼曼 再次 呈现 本身 .

两个月后，詹姆斯·佩尼曼的案件再次浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [naɪn] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɒləmli] [əd'mɔniʃ] ;
It was now nearly nine years since he had been solemnly admonished ;
它 曾是 现在 几乎 九 年 自从 他 有 到过 庄严地 告诫 ;

距离他上次受到严厉训诫已经过去了近九年;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - , —
and on the 4th of April , 1722 , —
和 在 这 4th 的 四月 , - , —

1722年4月4日，——

" ['sæbəθ] [deɪ] .
" Sabbath day .
" 安息日 天 .

"安息日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sæbəθ] [tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [dʒeɪmz]
It was proposed to the church last Sabbath to excommunicate James
它 曾是 建议的 到 这 教会 最后的 安息日 到 破门 詹姆斯
['pɛnɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒntjʊməsi] [ɪn] [sɪn] ,
Penniman for his contumacy in sin ,
佩尼曼 为了 他的 桀骜不驯 在 罪 ,

上个安息日，教会提议将詹姆斯·佩尼曼逐出教会，因为他顽固地犯了罪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ]
but this day
但 这 天

但就在这一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
he presented a confession , which was read before the Congregation ,
他 呈现 一个 忏悔 , 哪个 曾是 读 前 这 会众 ,

他呈上了一份忏悔书，并在会众面前宣读。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
and prayed that they would wait upon him awhile longer , which the Church
和 祈祷 那 他们 会 等待 之上 他 一会儿 更长 , 哪个 这 教会
[kən'sent] [tu:; tə] ,
consented to ,
同意 到 ,

他祈求他们能再等他一段时间，教会同意了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['pʌblɪkli] [əd'mɔniʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:nd] [ə'genst] [pər'sɪst] [ɪn]
and he was again publicly admonished , and warned against persisting in
和 他 曾是 再次 公开 告诫 , 和 警告 反对 持续 在
[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] ,
the neglect of Public Worship ,
这 忽视 的 民众 崇拜 ,

他再次受到公开训诫，并被警告不要继续忽视公共礼拜。

[ə'genst] ['aɪdlnəs] , ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['slendə(r)] [həʊps]
against Idleness , Drunkenness and Lying ; and he gave some slender hopes
反对 懒惰 , 酒醉 和 说谎 ; 和 他 给予 一些 苗条 希望
[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ,
of Reformation ,
的 宗教改革 ,

他反对懒惰、酗酒和说谎；并且他还带来了一些改革的渺茫希望。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['tɒlərəbli] [wel] .
seemed to be considerably affected , and behaved himself tolerably well .
似乎 到 是 相当 做作的 , 和 表现 他自己 勉强可以接受出色地 .

他似乎受到了相当大的影响，但表现得还算得体。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑ:ʃ] ['pɑ:stərɪt] [ɒv; əv]
” The following entries complete the record during the Marsh pastorate of
” 这 下列的 条目 完全的 这 记录 期间 这 沼泽 牧师 的
[ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ,
sixteen years ,
十六 年 ,

以下条目完整记录了马什牧师十六年的牧职生涯。

[wɪtʃ] [endid] [mɑ:tʃ] [eit] , - , ['mɪstə(r)] . [mɑ:ʃ] [ðen] ['daɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:ti] - [fɜ:st] [jɪə(r)] : —
which ended March 8 , 1726 , Mr . Marsh then dying in his forty - first year : —
哪个 结束 行进 8 , - , 先生 . 沼泽 然后 垂死 在 他的 四十 - 第一的 年 : —
这段历史于1726年3月8日结束，当时马什先生去世，享年41岁：——

“ [sep'tembə(r)][naɪn] .
“ September 9 .
“ 九月 9 .

“9月9日。

['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pɑ:rmɛntər] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,
Brother Joseph Parmenter made a public Confession ,
兄弟 约瑟夫 帕门特 制成 一个 民众 忏悔 ,
约瑟夫·帕门特弟兄公开忏悔，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
in the presence of the Congregation for the sin of drunkenness .
在 这 在场 的 这 会众 为了 这 罪 的 酒醉 .
在会众面前，因醉酒之罪受审。

“ [sep'tembə(r)] - .
“ September 21 .
“ 九月 - .

“9月21日。

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
At a Church meeting of the Brethren to consider his case ,
在 一个 教会 会议 的 这 弟兄们 到 考虑 他的 案件 ，

在弟兄们召开的教会会议上，他们审议了他的案件。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [[tuː; tə]] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ;
the question was put whether they would accept his confession [to] restore him ;
这 问题 曾是 放 无论 他们 会 接受 他的 忏悔 [到] 恢复 他 ;

问题是，他们是否会接受他的供词来让他复职；

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði][sɪn] ,
it passed in the negative , because he has made several confessions of the sin ,
它 通过了 在 这 消极的 ， 因为 他 有 制成 一些 忏悔 的 这 罪 ，

调查结果为否定，因为他已经多次承认了自己的罪行。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ˌʌnri'fɔːmd] [ˌðeər'ɒv] :
and is still unreformed thereof :
和 是 仍然 未改革的 其中 :

而且至今仍未进行改革：

[ðə; ði] ['breðrən] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə] [sə'spend] [hɪm] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
the Brethren concluded it proper to suspend him from Communion in the Lord's Supper ,
这 弟兄们 结束 它 恰当的 到 暂停 他 从 圣餐 在 这 主场 晚餐 ，

弟兄们认为应该暂停他参加圣餐的资格。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] .
for his further humiliation and warning .
为了 他的 更远 屈辱 和 警告 .

为了进一步羞辱和警告他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [sə'spendɪd] .
He was accordingly suspended .
他 曾是 因此 暂停 .

因此他被停职。

“ [mɑːtʃ] 3d , - - [θriː] .
“ March 3d , 1722 - 3 .
“ 行进 3d , - - 3 .

“1722-3 年 3 月 3 日。

['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] .
Sabbath Evening .
安息日 晚上 .

安息日晚上。

['brʌðə(r)] ['pɑːrmɛntər] ['hævɪŋ] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [wel] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəz]) [sɪns] [hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] ,
Brother Parmenter having behaved himself well (for aught anything that appears) since his suspension ,
兄弟 帕门特 拥有 表现 他自己 出色地 (为了 零 任何事物 那 出现) 自从 他的 暂停 ，

帕门特修士自停职以来表现良好（无论表面上看起来如何），

[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'stɔːd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] , ['nɛmɪˌniː]
was at his desire restored again by a vote of the Brethren , nemine
曾是 在 他的 欲望 恢复 再次 经过 一个 投票 的 这 弟兄们 , 尼米尼
- .
contradicente .
- .

按照他的意愿，经弟兄们投票表决又恢复了，nemine contradicente.

“ [mɑːtʃ] - .
“ March 10 .
“ 行进 - .

“3月10日。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn] , [ænd; ənd] ['tæbɪθə] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n]
Joseph , a negro man , and Tabitha his wife made a public confession
约瑟夫 , 一个 黑人 男人 , 和 塔比莎 他的 妻子 制成 一个 民众 忏悔
[ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
of the sin of fornication ,
的 这 罪 的 婚前性行为 ,

黑人约瑟和他的妻子塔比莎公开承认了他们犯了奸淫罪。

[kə'mɪtɪd] [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
committed each with the other before marriage ,
坚定的 每个 和 这 其他 前 婚姻 ,

婚前就已彼此承诺。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and desired to have the ordinance of Baptism administered to them .
和 想要的 到 有 这 条例 的 洗礼 管理 到 他们 .

他们渴望接受洗礼。

“ [meɪ] - .
“ May 26 .
“ 可能 - .

“5月26日。

[ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [met] [tə'geðə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz]['fɜːðə(r)] ['nesəsəri]
The Brethren of the Church met together to consider what is further necessary
这 弟兄们 的 这 教会 遇见 一起 到 考虑 什么 是 更远 必要的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['pɛnɪmən] .
to be done by the Church towards the reformation of James Penniman .
到 是 完毕 经过 这 教会 向 这 改革 的 詹姆斯 佩尼曼 .

教会的弟兄们聚集在一起，商讨教会为了詹姆斯·佩尼曼的改革还需要做些什么。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][dɪ'zaɪəd] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
He being present desired their patience towards him , and offered a trifling
他 存在 展示 想要的 他们的 耐心 向 他 , 和 提供 一个 琐事
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

他当时在场，希望他们能对他宽容一些，并作了一个无关紧要的供述。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] , [bʌt; bət][nɒt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] ,
which was read , but not accepted by the Brethren ,
哪个 曾是 读 , 但 不是 公认 经过 这 弟兄们 ,

弟兄们读了这份文件，但没有接受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pentəns] [ˌðeər'ɒv] :
because he manifested no sign of true repentance thereof :
因为 他 表现出来 不 符号 的 真的 悔改 其中 :

因为他没有表现出任何真正悔改的迹象：

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ([ai] [θɪŋk]) [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
they came to (I think) a unanimous vote that he should be cast out of the
他们 来了 到 (我 思考) 一个 一致 投票 那 他 应该 是 投掷 出去 的 这
[tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'kɔːrɪdʒəblnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ,
Church for his incorrigibleness in his evil waies ,
教会 为了 他的 无可救药 在 他的 邪恶的 韦斯 ，

我认为，他们一致投票决定将他逐出教会，因为他顽固不化，作恶多端。

[wen'evə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][hɪm]
whenever I shall see good to do it , and I promised to wait upon him
每当 我 将 看 好的 到 做 它 ， 和 我 承诺 到 等待 之上 他
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ，

只要我觉得合适就去做，而且我也答应过他会等他一段时间。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːdid] [ə'genst] [hɪm] .
to see how he would behave himself before I proceeded against him .
到 看 如何 他 会 表现 他自己 前 我 继续 反对 他 .

先看看他会如何表现，然后再对他采取行动。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['kwɪnsi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['tʃəʊzn]
“ At the same church meeting Major Quincey was fairly and clearly chosen
“ 在 这 相同的 教会 会议 主要的 昆西 曾是 相当 和 清楚地 选定
[baɪ] ['rɪt(ə)n] [vəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tjuːnɪŋ] [ðə; ði] [sɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'sembliz] [fɔː(r); fə(r)]
by written votes to the office of tuning the Psalm in our Assemblies for
经过 书面 投票 到 这 办公室 的 调谐 这 诗篇 在 我们的 组件 为了
['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] .
Public Worship .
民众 崇拜 .

“在同一次教会会议上，昆西少校通过书面投票，公平公正地当选为在我们的公共崇拜集会上调音诗篇的职务。

“ ['dʒænjuəri] - , - / [fɔːr] [lɔːdz] - [deɪ] .
“ January 26 , 1723 / 4 Lord's - day .
“ 一月 - , - / 4 主场 - 天 .

“1723/4 年 1 月 26 日，主日。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ，

下午，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn][wʌn][kɔː(r)] . [faɪv] . [faɪv] . [['sevən]] [dʒeɪmz] ['penɪmən] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ]
after a sermon on 1 Cor . 5 . 5 . [7] James Penniman persisting in a
后 一个 讲道 在 1 科尔 . 5 . 5 . [7] 詹姆斯 佩尼曼 持续 在 一个
[kɔːs] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
course of Idleness ,
课程 的 懒惰 ，

在讲完哥林多前书 5:5 之后[7]，詹姆斯·佩尼曼继续过着懒散的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,
Drunkenness , and in a neglect of the Public Worship ,
酒醉 ， 和 在 一个 忽视 的 这 民众 崇拜 ，

酗酒，以及忽视公共礼拜，

& [siː] . [hæd; həd][ðə; ði] [fɪrfəl] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [prə'naʊnst] [ə'pɒn][hɪm] .
& c . had the fearfull sentence of excommunication pronounced upon him .
& c . 有 这 恐惧 句子 的 逐出教会 发音 之上 他 .

等等，他被判处了可怕的逐出教会的判决。

“ ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - / [fɔːr] .
“ February 2 , 1723 / 4 .
“ 二月 2 , - / 4 .

“1723/4 年 2 月 2 日。

[lɔːdz] [deɪ] .
Lord's Day .
主场 天 .

主日。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [steɪ] ['vəʊtɪd] — [ðæt] ['bendʒəmɪn] [niːl] ,
After the public service the Church being desired to stay voted — that Benjamin Neal ,
后 这 民众 服务 这 教会 存在 想要的 到 停留 投票 — 那 本杰明 尼尔 ,

在公开仪式结束后，教会希望继续留任的投票结果出炉——本杰明·尼尔，

['deɪvɪd] [beɪs] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] [dʒʌn] .
David Bass and Joseph Neal jun .
大卫 低音 和 约瑟夫 尼尔 俊 .

大卫·巴斯和约瑟夫·尼尔二世

['membəz] [ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəli] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .
members in full communion have discovered such a perverse spirit and been guilty of such disorderly behaviour in the House and Worship of God that they deserve to be suspended from communion with us at the Lord's table .
成员 在 满的 圣餐 有 发现 这样的 一个 变态 精神 和 到过 有罪的 的 这样的 乱 行为 在 这 房子 和 崇拜 的 上帝 那 他们 应得 到 是 暂停 从 圣餐 和 我们 在 这 主场 桌子 .

那些已完全融入教会的成员，却发现了如此邪恶的精神，并在上帝的殿堂和敬拜中犯下了如此扰乱秩序的行为，以至于他们理应被暂停与我们一同领受主的圣餐。

“ ['februəri] [naɪn] .
“ February 9 .
“ 二月 9 .

“2月9日。

[lɔːdz] [deɪ] ['iːvnɪŋ] .
Lord's Day evening .
主场 天 晚上 .

主日晚上。

['deɪvɪd] [beɪs] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [wɑːtʃfəl] [fɔː(r); fə(r)][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
David Bass acknowledging his offensive behavior and promising to be more watchfull for time to come ,
大卫 低音 承认 他的 进攻 行为 和 有前途 到 是 更多的 警惕 为了 时间 到 来 ,

大卫·巴斯承认了自己的冒犯行为，并承诺今后会更加注意自己的言行。

[ðə; ði] ['breðrən] ['sɪɡnɪfaɪd] [ðeə(r)] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the brethren signified their consent that he be restored to full communion with them .
这 弟兄们 表示 他们的 同意 那 他 是 恢复 到 满的 圣餐 和 他们 .

弟兄们表示同意让他恢复与他们完全的团契关系。

" [mɑːtʃ] [wʌn] .
" March 1 .
" 行进 1 .

"3月1日。

[ðɪs] [deɪ] (['biːɪŋ] ['sækrəmənt] [deɪ])
This day (being Sacrament day)
这 天 (存在 圣餐 天)

这一天（圣餐日）

['bendʒəmɪn] [niːl] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] , [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breðrən] ,
Benjamin Neal and Joseph Neal , confessing their offensive behavior in presence of the Brethren ,
本杰明 尼尔 和 约瑟夫 尼尔 , 坦白 他们的 进攻 行为 在 在场 的 这 弟兄们 ,

本杰明·尼尔和约瑟夫·尼尔在弟兄们面前承认了他们的冒犯行为。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [fʊl] [kə'mjuːniən] .
were restored to the liberty of full communion .
是 恢复 到 这 自由 的 满的 圣餐 .

恢复了完全的圣餐自由。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['entrɪs] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['pɑːstərɪt] ,
" The above are all the record entries relating to matters of discipline during the Marsh pastorate ,
" 这 多于 是 全部 这 记录 条目 相关 到 事情 的 纪律 期间 这 沼泽 牧师 ,

以上是马什牧师任职期间所有与纪律事项相关的记录条目。

[wɪtʃ] [endid] [mɑːtʃ] [eit] , - .
which ended March 8 , 1726 .
哪个 结束 行进 8 , - .

结束于 1726 年 3 月 8 日。

[ðeɪ] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
They cover a period of sixteen years .
他们 覆盖 一个 时期 的 十六 年 .

它们涵盖了十六年的时间跨度。

[ɒn] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['hænkɔk] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,
On the 2d of November following the Rev . John Hancock was ordained ,
在 这 2d 的 十一月 下列的 这 牧师 . 约翰 汉考克 曾是 受戒 ,

11月2日，约翰·汉考克牧师被授予圣职。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] : —
and the following entries are in his handwriting : —
和 这 下列的 条目 是 在 他的 手写 : —

以下记录均为他亲笔所写：—

" ['dʒænjuəri] - , - .
" January 21 , 1728 .
" 一月 - , - .

"1728年1月21日。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] — — [ænd; ənd] ['lɪdiə] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Joseph P — — and Lydia his wife made a confession before the Church
约瑟夫 P — — 和 莉迪亚 他的 妻子 制成 一个 忏悔 前 这 教会
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [kə'mɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
which was well accepted for the sin of Fornication committed with each other
哪个 曾是 出色地 公认 为了 这 罪 的 婚前性行为 坚定的 和 每个 其他
[bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
before marriage .
前 婚姻 .

Joseph P—— 和他的妻子 Lydia 在教会面前忏悔，承认他们在婚前犯了通奸罪，教会接受了他们的忏悔。

" ['ɔːgəst] - , - .
" August 12 , 1728 .
" 八月 - , - .

"1728年8月12日。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
The Church met again at the house of Mrs . Marsh to examine into the
这 教会 遇见 再次 在 这 房子 的 太太 . 沼泽 到 检查 进入 这
[graʊndz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skændələs] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['deɪvɪd] [beɪs] [ɒn]
grounds of some scandalous reports of the conduct of Brother David Bass on
理由 的 一些 丑闻 报告 的 这 执行 的 兄弟 大卫 低音 在
[meɪ] [ðə; ði] 29th [huː] [wɒz; wəz] ['viːəməntli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'fedərət] [wɪð] [wʌn]['rɒdʒə(r)]
May the 29th who was vehemently suspected of being confederate with one Roger
可能 这 29th WHO 曾是 强烈地 怀疑 的 存在 南方邦联 和 一 罗杰
['wɪlsn] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['ædəmz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .
Wilson in killing a lamb belonging to Mr . Edward Adams of Milton .
威尔逊 在 杀 一个 羊肉 属于 到 先生 . 爱德华 亚当斯 的 米尔顿 .

教会再次在马什太太家聚会，调查有关大卫·巴斯弟兄 5 月 29 日行为的一些丑闻报道的缘由。有人强烈怀疑他与罗杰·威尔逊合谋杀害了米尔顿的爱德华·亚当斯先生的一只羔羊。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [vɪz] .
The witnesses , viz .
这 证人 , 即 .

证人，即：

[kæpt] . [dʒɒn] ['bɪlɪŋz] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]['keɪpɒn; 'keɪpən][ɒv; əv]
Capt . John Billings , Mr . Edward and Samuel Capons of
船长 . 约翰 比林斯 , 先生 . 爱德华 和 塞缪尔 阉鸡 的
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
Dorchester , being present ,
多切斯特 , 存在 展示 ,

约翰·比林斯上尉、爱德华先生和多切斯特的塞缪尔·卡彭斯先生均在场。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [huː] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt]
the Church had a full hearing of the case , who unanimously agreed that
这 教会 有 一个 满的 听力 的 这 案件 , WHO 一致 同意 那
['brʌðə(r)] [beɪs] ,
brother Bass ,
兄弟 低音 ,

教会就此案进行了全面听证，一致同意巴斯弟兄……

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən][hænd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [læm] ,
though he denied the fact of having an hand in killing the lamb ,
尽管 他 否认 这 事实 的 拥有 一个 手 在 杀 这 羊肉 ,

虽然他否认参与杀害羔羊，

[jet] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mænɪfest] [prɪ'værɪkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
yet was guilty of manifest prevaricating in the matter ,
然而 曾是 有罪的 的 显现 含糊其辞 在 这 事情 ,

然而，他在这件事上却明显含糊其辞。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and could not be restored to their communion without giving them
和 可以 不是 是 恢复 到 他们的 圣餐 没有 给予 他们
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

如果不让他们满意，就无法恢复他们的教会关系。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['mætə(r)] [mait] [biː; bi] [sə'spendɪd] .
and desired the matter might be suspended .
和 想要的 这 事情 可能 是 暂停 .

并希望此事能够中止。

“ [[noʊ'vɛmbər] . - , - .]
“ [Nov . 11 , 1728 .]
“ [十一月 . - , - .]

“[1728年11月11日。]

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] - ,
On Monday November the 11 ,
在 周一 十一月 这 - ,

11月11日星期一，

- [wiː; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)]['brʌðə(r)]['deɪvɪd]
1728 we had another church meeting to hear and consider Brother David
- 我们 有 其他 教会 会议 到 听到 和 考虑 兄弟 大卫
[bæsɪz] [kən'feʃ(ə)n] ,
Bass's confession ,
贝斯的 忏悔 ,

1728年，我们再次召开教会会议，聆听并思考大卫·巴斯弟兄的忏悔。

[wɪtʃ] (['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'beɪt]) [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ;
which (after some debate) was accepted ;
哪个 (后 一些 辩论) 曾是 公认 ;

经过一番辩论，该方案被接受；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd]
and it was unanimously voted by the Church that it should be read
和 它 曾是 一致 投票 经过 这 教会 那 它 应该 是 读
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
before the whole Congregation ,
前 这 所有的 会众 ,

教会一致投票决定在全体教友面前宣读该决议。

[wɪð] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] [beɪs] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kəm'plaɪ] ,
with which brother Bass would by no means comply ,
和 哪个 兄弟 低音 会 经过 不 方法 遵守 ,

但巴斯兄弟绝不会同意。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][left][æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
and so the matter was left at this meeting .
和 所以 这 事情 曾是 左边 在 这 会议 .

因此，此事就此留在了这次会议上。

“ [bʌt; bət][ɒn][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] - ['fɒləʊɪŋ] ['deɪvɪd] [bæsɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːd] ['pʌblɪkli]
“ But on December the 15 following David Bass's confession was read publicly
“ 但 在 十二月 这 - 下列的 大卫 贝斯的 忏悔 曾是 读 公开
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
before the Church and Congregation ,
前 这 教会 和 会众 ,

“但在12月15日，大卫·巴斯的忏悔被公开在教会和会众面前宣读之后，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊnd] ['pʌblɪkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [baɪ][ə; eɪ]['mænjuəl]
which he owned publicly , and was accepted by the brethren by a manual
哪个 他 拥有 公开 , 和 曾是 公认 经过 这 弟兄们 经过 一个 手动的
[vəʊt] .
vote .
投票 .

他公开拥有该财产，并通过兄弟会的投票表决予以接受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

“ [nəʊ'vembə(r)] - , - .
“ November 17 , 1728 .
“ 十一月 - , - .

“1728 年 11 月 17 日。

[mə'hetəbəl] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [biː] — — ['dʒunjər] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Mehetabel the wife of John B — — Junr made a confession before the Church
梅赫塔贝尔 这 妻子 的 约翰 B — — 大 制成 一个 忏悔 前 这 教会
[ænd; ənd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
and Congregation for the sin of fornication ,
和 会众 为了 这 罪 的 婚前性行为 ,

约翰·B·小约翰的妻子米希塔贝尔在教会和会众面前忏悔了她犯下的奸淫罪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ək'septɪd] .
which was well accepted .
哪个 曾是 出色地 公认 .

这一结果广受好评。

“ [sep'tembə(r)] - , - .
“ September 28 , 1729 .
“ 九月 - , - .

“1729年9月28日。

[ɪ'lɪzəbəθ] [em] — — [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn]
Elizabeth M — — made a confession before the whole congregation for the sin
伊丽莎白 M — — 制成 一个 忏悔 前 这 所有的 会众 为了 这 罪
[ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
of fornication ,
的 婚前性行为 ,

伊丽莎白·M——在全体会众面前忏悔了自己犯下的奸淫罪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
which was accepted by the Church .
哪个 曾是 公认 经过 这 教会 .

这一点被教会接受了。

“ [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
“ July 2 , 1732 .
“ 七月 2 , - .

“1732年7月2日。

['æbɪgeɪl] , [waɪf] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [siː] — — , [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv]
Abigail , wife of Joseph C — — , made a confession of the sin of
阿比盖尔 , 妻子 的 约瑟夫 C — — , 制成 一个 忏悔 的 这 罪 的
[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
fornication ,
婚前性行为 ,

约瑟·C——的妻子亚比该承认了她犯了奸淫的罪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]['æbsənt] .
which was well accepted by the Church , though she was ill and absent .
哪个 曾是 出色地 公认 经过 这 教会 , 尽管 她 曾是 患病的 和 缺席的 .

尽管她当时生病缺席，但教会仍然欣然接受了这一提议。

“ ['ɔːgəst] [sɪks] , - . [ˌebə'niːzə(r)][eɪtʃ] — — [ænd; ənd] [waɪf] [meɪd] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn]
“ August 6 , 1732 . Ebenezer H — — and wife made their confession of the sin
“ 八月 6 , - . 埃比尼泽 H — — 和 妻子 制成 他们的 忏悔 的 这 罪
[ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
of fornication .
的 婚前性行为 .

“1732 年 8 月 6 日，埃比尼泽·H—— 和他的妻子承认了他们犯下的通奸罪。

“ [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
“ July 1 , 1733 .
“ 七月 1 , - .

“1733年7月1日。

['tæbɪθə] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['kwinsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
Tabitha , a servant of Judge Quincy , and a member of this Church ,
塔比莎 , 一个 仆人 的 法官 昆西 , 和 一个 成员 的 这 教会 ,

塔比莎是昆西法官的仆人，也是本教会的成员。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [paʊnd] [bɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)]
made her confession for stealing a 3 pound bill from her Master
制成 她 忏悔 为了 偷窃 一个 3 磅 账单 从 她 掌握
, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
, which was accepted .
, 哪个 曾是 公认 .

她承认偷了主人3英镑的钞票，主人接受了她的供述。

“ ['ɔːgəst] - , - .
“ August 11 , 1734 .
“ 八月 - , - .

“1734年8月11日。

['neɪθən] [es] — — [ænd; ənd] [waɪf] [meɪd] [ðeə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ]
Nathan S — — and wife made their confession of the sin of fornication which
内森 S — — 和 妻子 制成 他们的 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 哪个
[wɒz; wəz] [wel] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
was well accepted by the church .
曾是 出色地 公认 经过 这 教会 .

Nathan S—— 和他的妻子坦白了他们犯下的奸淫罪，教会欣然接受了他们的忏悔。

“ [sep'tembə(r)] - , - .
“ September 28 , 1735 .
“ 九月 - , - .

“1735年9月28日。

[ɪ'lɪzəbəθ] [piː] — — , ['wɪdəʊ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn]
Elizabeth P — — , widow , made her confession of the sin of fornication
伊丽莎白 P — — , 寡妇 , 制成 她 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
and was accepted .
和 曾是 公认 .

寡妇伊丽莎白·P——承认犯了通奸罪，并被接纳。

“ [[sept] . [eit] , - .]
“ [Sept . 8 , 1735 .]
“ [九月 . 8 , - .]

“[1735年9月8日。]

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['breɪnˌtriː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
At a meeting of the First Church of Christ in Braintree at the house of the Pastor ,
在 一个 会议 的 这 第一的 教会 的 基督 在 布伦特里 在 这 房子 的 这 牧师 ，

在布伦特里第一基督教会牧师家中举行的一次会议上，

[sep'tembə(r)][ðə; ði] 8th - , ['ɑːftə(r)] [preə(r)] — ['vəʊtɪd] ,
September the 8th 1735 , after prayer — Voted ,
九月 这 8th - ， 后 祷告 — 投票 ，

1735年9月8日，祈祷后——投票通过

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['bendʒəmɪn] ['əʊɪn] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] ,
That it is the duty of this Church to examine the proofs of an unhappy quarrel between Benjamin Owen and Joseph Owen ,
那 它 是 这 责任 的 这 教会 到 检查 这 证明 的 一个 不开心 争吵 之间 本杰明 欧文 和 约瑟夫 欧文 ，

本教会的职责是审查本杰明·欧文和约瑟夫·欧文之间不幸争吵的证据。

['membəz] [ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [meɪ] 30th - ,
members in full communion with this Church on May 30th 1735 ,
成员 在 满的 圣餐 和 这 教会 在 可能 30th - ，

1735年5月30日与本教会完全共融的成员

[weə'baɪ] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'sɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ri'prəutʃ] .
whereby God has been dishonored and religion reproached .
由此 上帝 有 到过 蒙羞 和 宗教 受责备 .

这样一来，上帝受到了羞辱，宗教也受到了谴责。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['breðrən] — [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk]['bendʒəmɪn] ['əʊɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
" After some examination thereof it was unanimously voted by the brethren — That the Pastor should ask Benjamin Owen whether he would make satisfaction to the Church for his late offensive behaviour ,
" 后 一些 考试 其中 它 曾是 一致 投票 经过 这 弟兄们 — 那 这 牧师 应该 问 本杰明 欧文 无论 他 会 制作 满意 到 这 教会 为了 他的 晚的 进攻 行为 ，

"经过一番讨论，弟兄们一致投票决定——牧师应该询问本杰明·欧文是否愿意就他最近的冒犯行为向教会作出补偿。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk]['mænə(r)] ,
which he refused to do in a public manner ,
哪个 他 拒绝 到 做 在 一个 民众 方式 ，

但他拒绝公开这样做。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [pruːvd] [ə'pɒn][hɪm] .
unless the charge could be more fully proved upon him .
除非 这 收费 可以 是 更多的 完全 已证实 之上 他 .

除非能更充分地证实对他的指控。

[ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)][ə'rəʊz] ['sevrəl] [dɪ'beɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ;
Whereupon there arose several debates upon the sufficiency of the proof to demand a publick confession of him ;
于是 那里 出现 一些 辩论 之上 这 充足性 的 这 证明 到 要求 一个 公众 忏悔 的 他 ；

于是，关于是否有充分证据要求他公开认罪，引发了多次辩论；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'piəriŋ] ['dɪfrənt] [,æpri'henʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there appearing different apprehensions among the brethren about it ,
和 那里 出现 不同的 担忧 之中 这 弟兄们 关于 它 ,

弟兄们对此似乎有不同的担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ] ['sevrəl] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
it was moved by several that the meeting should be adjourned for further
它 曾是 已搬 经过 一些 那 这 会议 应该 是 休会 为了 更远
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
consideration of the whole affair .
考虑 的 这 所有的 事务 .

有几位与会者提议休会，以便进一步审议整个事件。

“ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] ['bendʒəmɪn] [web] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['breðrən] [wɪð]
“ Before the meeting was adjourned Benjamin Web acquainted the brethren with
“ 前 这 会议 曾是 休会 本杰明 网站 熟人 这 弟兄们 和
[sʌm; səm] ['skændələs] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːs] ,
some scandalous reports he had heard of Elizabeth Morse ,
一些 丑闻 报告 他 有 听到 的 伊丽莎白 莫尔斯 ,

“在会议休会前，本杰明·韦伯向弟兄们讲述了他听到的关于伊丽莎白·莫尔斯的一些丑闻报道，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
a member of this Church ,
一个 成员 的 这 教会 ,

本教会成员

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz]
when it was unanimously voted to be the duty of this Church to choose
什么时候 它 曾是 一致 投票 到 是 这 责任 的 这 教会 到 选择
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
a Committee to examine into the truth of them and make report to
一个 委员会 到 检查 进入 这 真相 的 他们 和 制作 报告 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .

当一致投票决定由本教会选出一个委员会来调查这些事件的真相并向教会提交报告时。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] [web] , ['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] ['beltʃə(r)] ['dʒunjər] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
And Mr . Benjamin Web , Mr . Moses Belcher Junr and Mr .
和 先生 . 本杰明 网站 , 先生 . 摩西 贝尔彻 大 和 先生 .
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] ,
Joseph Neal ,
约瑟夫 尼尔 ,

还有本杰明·韦伯先生、摩西·贝尔彻二世先生和约瑟夫·尼尔先生，

[tɜːrt] . [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .
Tert . were chose for the committee .
三元 . 是 选择 为了 这 委员会 .

第三名被选入委员会。

“ [ðen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] 29th [ɪnst] .
“ Then the meeting was adjourned to the 29th Inst .
“ 然后 这 会议 曾是 休会 到 这 29th 研究所 .

“然后会议休会至第29届国际会议。”

[æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] [piː] . [em] .
at 2 oclock p . m .
在 2 点钟 p . 米 .

下午2点

" [ðə; ði] ['breðrən] [met] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə]
" The brethren met upon the adjournment , and after humble supplication to
" 这 弟兄们 遇见 之上 这 休会 , 和 后 谦逊的 恳求 到
[gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
God for direction ,
上帝 为了 方向 ,

"休会期间，弟兄们聚在一起，谦卑地向神祈求指引，

[ɪg'zæmɪnd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [bendʒ] .
examined more fully the proofs of the late quarrel between Benj .
检查 更多的 完全 这 证明 的 这 晚的 争吵 之间 本杰 .

更全面地审查了本杰明最近争吵的证据。

['əʊɪn] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn]
Owen and Joseph Owen
欧文 和 约瑟夫 欧文

欧文和约瑟夫·欧文

[bʌt; bət] [pɑːst] [nəʊ] [vəʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
but passed no vote upon them .
但 通过了 不 投票 之上 他们 .

但并未就此进行投票表决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [[ɑːk'toʊbər] . - , - .]
" [Oct . 22 , 1735 .]
" [十月 . - , - .]

"[1735年10月22日。]

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['breɪnˌtriː] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
At a meeting of the 1st Church in Braintree at the house of the Pastor ,
在 一个 会议 的 这 1st 教会 在 布伦特里 在 这 房子 的 这 牧师 ,

在布伦特里第一教会牧师家中举行的一次会议上，

[ɑːk'toʊbər] . - , - — ['ɑːftə(r)] [preə(r)] , [bendʒ] .
Oct . 22 , 1735 — after prayer , Benj .
十月 . - , - — 后 祷告 , 本杰 .

1735年10月22日——祈祷之后，本杰明

['əʊɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breðrən] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ]
Owen offered to the brethren a confession of his late offensive behavior which
欧文 提供 到 这 弟兄们 一个 忏悔 的 他的 晚的 进攻 行为 哪个
[wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septɪd] .
was not accepted .
曾是 不是 公认 .

欧文向弟兄们坦白了他近期的冒犯行为，但未被接受。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Then it was voted by the brethren that he should make confession of his
" 然后 它 曾是 投票 经过 这 弟兄们 那 他 应该 制作 忏悔 的 他的
[ə'fens] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] ,
offence in the following words ,
罪行 在 这 下列的 字 ,

"于是，弟兄们投票决定，他应该用以下这些话承认自己的罪行：

[vɪz] :
viz :
即 :

例如：

[ˌweər'æz] [ai][hæv; həv] [bi:n] [left][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪnfl] [straɪf][ænd; ənd]['kwɒrəl] [wɪð] [maɪ]
Whereas I have been left to fall into a sinful strife and quarrel with my
然而 我 有 到过 左边 到 落下 进入 一个 罪恶的 冲突 和 争吵 和 我的
['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] ,
brother Joseph Owen ,
兄弟 约瑟夫 欧文 ，

然而，我却陷入了与我的兄弟约瑟夫·欧文的罪恶争吵之中，

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæt] [ai] [met] [maɪ]['brʌðə(r)] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd]
I acknowledge I am greatly to blame that I met my brother in anger and
我 承认 我 是 非常 到 责备 那 我 遇见 我的 兄弟 在 愤怒 和
[strəʊv] [wɪð] [hɪm] ,
strove with him ,
努力 和 他 ，

我承认，我当时带着怒气与哥哥见面，并与他发生争执，对此我负有很大责任。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [maɪ] ['krɪstʃən]
to the dishonor of God , and thereby also have offended my Christian
到 这 羞辱 的 上帝 ， 和 从而 还 有 被冒犯了 我的 基督教
['breðrən] .
brethren .
弟兄们 .

这不仅羞辱了上帝，也因此得罪了我的基督徒弟兄们。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['hʌmb(ə)ld][bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][gɑ:dz] [fə'gɪvnəs] ;
I desire to be humbled before God , and to ask God's forgiveness ;
我 欲望 到 是 谦卑 前 上帝 ， 和 到 问 神的 饶恕 ；

我渴望在上帝面前谦卑自己，并请求上帝的宽恕；

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
I desire to be at peace with my brother ,
我 欲望 到 是 在 和平 和 我的 兄弟 ，

我渴望与我的兄弟和睦相处。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z]
and to be restored to the charity of this Church , and your prayers
和 到 是 恢复 到 这 慈善机构 的 这 教会 ， 和 你的 祈祷
[tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
to God for me .
到 上帝 为了 我 .

并恢复教会的慈善恩惠，也请你们为我向上帝祈祷。

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sent] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pʌblɪk] .
“ To which he consented , as also to make it in public .
“ 到 哪个 他 同意 ， 作为 还 到 制作 它 在 民众 .

“他同意了，并且同意公开进行。”

“ [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜ:nd] [tu:; tə]['fraɪdeɪ][ðə; ði]
“ At the desire of the brethren the meeting was adjourned to Friday the
“ 在 这 欲望 的 这 弟兄们 这 会议 曾是 休会 到 星期五 这
- [ɪnst] . [æt; ət][fɔ:r] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
24 Inst . at 4 o'clock p . m . that they might satisfy themselves concerning the
- 研究所 . 在 4 点钟 p . 米 . 那 他们 可能 满足 他们自己 有关 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sɪnfl] [straɪf] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
conduct of Joseph Owen in the late sinful strife between him and his
执行 的 约瑟夫 欧文 在 这 晚的 罪恶的 冲突 之间 他 和 他的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“应弟兄们的要求，会议延期至本月24日星期五下午4点举行，以便他们能够了解约瑟夫·欧文在最近他与兄弟之间发生的罪恶争斗中的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][send][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
And the Pastor was desired to send to him to be present at the
和 这 牧师 曾是 想要的 到 发送 到 他 到 是 展示 在 这
[ə'dʒɜːnmənt] .
adjournment .
休会 .

于是，有人要求牧师派人去见他，让他出席休会仪式。

“ [ðə; ði] ['breðrən] [met] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf]
“ The brethren met accordingly , and after a long consideration of the proof
“ 这 弟兄们 遇见 因此 , 和 后 一个 长的 考虑 的 这 证明
[hæd; həd] [ə'genst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] ,
had against Joseph Owen ,
有 反对 约瑟夫 欧文 ,

“弟兄们于是聚在一起，经过长时间对约瑟夫·欧文所受指控的证据的仔细考虑，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]
it was proposed to the brethren whether they would defer the further
它 曾是 建议的 到 这 弟兄们 无论 他们 会 推迟 这 更远
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊənz] [ə'feə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
consideration of Joseph Owen's affair to another opportunity .
考虑 的 约瑟夫 欧文的 事务 到 其他 机会 .

有人提议，弟兄们是否应该将对约瑟夫·欧文事件的进一步审议推迟到以后再做决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
It was voted in the negative .
它 曾是 投票 在 这 消极的 .

该提案被否决了。

“ [ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] [vəʊt] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [vɪz] :
“ Whereupon a vote was proposed in the following words viz :
“ 于是 一个 投票 曾是 建议的 在 这 下列的 字 即 :

于是，有人提议进行投票，内容如下：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [ðeɪ] [hæv; həv]
Whether it appears to the brethren of this Church that the proofs they have
无论 它 出现 到 这 弟兄们 的 这 教会 那 这 证明 他们 有
[hæd; həd] [ə'genst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'hæpi] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]
had against Joseph Owen in the late unhappy strife between him and
有 反对 约瑟夫 欧文 在 这 晚的 不开心 冲突 之间 他 和
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] .
his brother be sufficient for them to demand satisfaction from him .
他的 兄弟 是 充足的 为了 他们 到 要求 满意 从 他 .

本教会的弟兄们是否认为，他们所掌握的关于约瑟·欧文与他兄弟之间最近不幸冲突的证据，足以让他们要求他做出赔偿。

['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
Voted in the affirmative .
投票 在 这 肯定 .

投赞成票。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['breðrən] ['vəʊtɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fens]
“ And the satisfaction the brethren voted he should make for his offence
“ 和 这 满意 这 弟兄们 投票 他 应该 制作 为了 他的 罪行
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
was in the following words :
曾是 在 这 下列的 字 :

“弟兄们投票决定，他应该用以下这些话来弥补他的过错：

— [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
— I am sensible that in the late unhappy and sinful strife between me and
— 我 是 明智的 那 在 这 晚的 不开心 和 罪恶的 冲突 之间 我 和
[maɪ]['brʌðə(r)][bendʒ] .
my brother Benj .
我的 兄弟 本杰 .

—我明白，在我与我的兄弟本杰明之间最近那场不幸而罪恶的冲突中。

['əʊɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bleɪmwɜːði] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk] [fə'ɡɪvnəs] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
Owen , I am blameworthy , and I ask forgiveness of God and this Church ,
欧文 , 我 是 应受谴责的 , 和 我 问 饶恕 的 上帝 和 这 教会 ,

欧文，我罪有应得，我请求上帝和教会的宽恕。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z]
and I desire to be at peace with my brother and ask your prayers
和 我 欲望 到 是 在 和平 和 我的 兄弟 和 问 你的 祈祷
[tuː; tə][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
to God for me .
到 上帝 为了 我 .

我希望与我的兄弟和好，请你们为我向上帝祈祷。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs]
“ Then it was proposed to the brethren whether they would accept this
“ 然后 它 曾是 建议的 到 这 弟兄们 无论 他们 会 接受 这
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

“然后有人向弟兄们提出，他们是否接受这项认信。”

[ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] —
if Joseph Owen would make it before them at the present meeting —
如果 约瑟夫 欧文 会 制作 它 前 他们 在 这 展示 会议 —
['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Voted in the negative .
投票 在 这 消极的 .

如果约瑟夫·欧文能在本次会议上发言——投了反对票。

“ [ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
“ Whereupon it was voted that he should make this satisfaction for his
“ 于是 它 曾是 投票 那 他 应该 制作 这 满意 为了 他的
[ə'fens] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
offence before the Church upon the Lord's day immediately before the administration
罪行 前 这 教会 之上 这 主场 天 立即地 前 这 行政
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] .
of the Lord's supper .
的 这 主场 晚餐 .

“于是决定，他应当在主日，也就是施行圣餐之前，在教会面前，为他的罪行作出补偿。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]
With which he refusing to comply though he consented to make it before
和 哪个 他 拒绝 到 遵守 尽管 他 同意 到 制作 它 前
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
the Church at the present meeting ,
这 教会 在 这 展示 会议 ,

尽管他同意在本次教会会议上向教会作出裁决，但他拒绝遵守。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zɒlvd] .
the meeting was dissolved .
这 会议 曾是 溶解 .

会议解散了。

“ [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
“ October 26 , 1735 .
“ 十月 - , - .

“1735年10月26日。

- ['əʊɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,
Benj'n Owen made a public confession of his offence ,
- 欧文 制成 一个 民众 忏悔 的 他的 罪行 ,

本杰明·欧文公开承认了自己的罪行。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and was restored to the charity of the Church .
和 曾是 恢复 到 这 慈善机构 的 这 教会 .

并恢复了教会的慈善救济。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

“ [ˌmemə'rændəm] .
“ Memorandum .
“ 备忘录 .

“备忘录。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] [sept] . [ðə; ði] 29th - ,
At the adjournment of the Church meeting Sept . the 29th 1735 ,
在 这 休会 的 这 教会 会议 九月 . 这 29th - ,

1735年9月29日教会会议休会时，

['mɪstə(r)] . ['məʊzɪz] ['beltʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [niːl] , [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
Mr . Moses Belcher and Mr . Joseph Neal , two of the committee
先生 . 摩西 贝尔彻 和 先生 . 约瑟夫 尼尔 , 二 的 这 委员会
['tʃəʊzn] [sept] . [ðə; ði] 8th ,
chosen Sept . the 8th ,
选定 九月 . 这 8th ,

摩西·贝尔彻先生和约瑟夫·尼尔先生是9月8日选出的委员会成员之一。

[meɪd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['breðrən] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ɪ'lɪz] .
made report to the brethren , that they had been with Eliz .
制成 报告 到 这 弟兄们 , 那 他们 有 到过 和 伊丽莎白 .

向弟兄们报告说，他们曾与伊利兹在一起。

[mɔːs] ,
Morse ,
莫尔斯 ,

莫尔斯

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv] [tuː]
and that she owned to them she had been delivered of two
和 那 她 拥有 到 他们 她 有 到过 发表 的 二
['bɑːstəd; 'bæstəd] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn]
bastard children since she had made confession to the church of the sin
混蛋 孩子们 自从 她 有 制成 忏悔 到 这 教会 的 这 罪
[ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
of fornication ,
的 婚前性行为 ,

她向他们承认，自从她向教会忏悔犯了奸淫罪后，她生下了两个私生子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and she promised them to come and make the Church satisfaction
和 她 承诺 他们 到 来 和 制作 这 教会 满意
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'fens] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
for her great offence the latter end of October .
为了 她 伟大的 罪行 这 后者 结尾 的 十月 .

她向他们承诺，将在十月下旬前来，为她犯下的滔天罪行向教会做出补偿。

" [[noʊ'vɛmbər] . - , - .]
" [Nov . 10 , 1735 .]
" [十一月 . - , - .]

"[1735年11月10日。]

[æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] , [noʊ'vɛmbər] . 10th , - , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːs] [keɪm]
At a church meeting , Nov . 10th , 1735 , the case of Elizabeth Morse came
在 一个 教会 会议 , 十一月 . 10th , - , 这 案件 的 伊丽莎白 莫尔斯 来了
['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
under consideration .
在下面 考虑 .

1735 年 11 月 10 日，在一次教会会议上，伊丽莎白·莫尔斯的案件被提上议程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
And she having neglected to come and make satisfaction for her
和 她 拥有 被忽视的 到 来 和 制作 满意 为了 她
[ə'fens] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] ,
offence according to her promise ,
罪行 根据 到 她 承诺 ,

她既没有按照承诺前来赔偿她的过错，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
though she was in Town at that time ,
尽管 她 曾是 在 镇 在 那 时间 ,

虽然她当时在城里，

[ðə; ði] ['breðrən] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the brethren proceeded and unanimously voted her suspension from the
这 弟兄们 继续 和 一致 投票 她 暂停 从 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
communion of this church .
圣餐 的 这 教会 .

弟兄们继续进行表决，一致投票决定暂停她与教会的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [əd'mɒnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
It was likewise unanimously voted that the Pastor should admonish her in
它 曾是 同样地 一致 投票 那 这 牧师 应该 谏 她 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'fens] .
the name of the Church in a letter for her great offence .
这 姓名 的 这 教会 在 一个 信 为了 她 伟大的 罪行 .

大家一致投票决定，牧师应以教会的名义写信训诫她，告诫她犯下的严重罪行。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv]
" Upon a motion made by some of the brethren to reconsider the vote of
" 之上 一个 运动 制成 经过 一些 的 这 弟兄们 到 重新考虑 这 投票 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑːk'toʊbər] . - [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['əʊɪn] ,
the church Oct . 24 relating to Joseph Owen ,
这 教会 十月 . - 相关 到 约瑟夫 欧文 ,

"根据一些弟兄提出的动议，要求重新考虑教会10月24日关于约瑟夫·欧文的投票结果，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
it was voted to reconsider the same .
它 曾是 投票 到 重新考虑 这 相同的 .

投票决定重新考虑此事。

['vəʊtɪd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [biː; bi] [ək'septɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['breðrən] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
Voted also that his confession be accepted before the brethren at the present meeting ,
投票 还 那 他的 忏悔 是 公认 前 这 弟兄们 在 这 展示 会议 ,

会议还投票决定接受他在本次会议上向弟兄们所作的忏悔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃærəti] .
which was accordingly done , and he was restored to their charity .
哪个 曾是 因此 完毕 , 和 他 曾是 恢复 到 他们的 慈善机构 .

于是他们照办了，他恢复了对他们的资助。

“ [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
“ December 7 , 1735 .
“ 十二月 7 , - .

“1735年12月7日。

[lef'tenənt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
Lieutenant Joseph Crosbey made confession of the sin of fornication ,
中尉 约瑟夫 - 制成 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 ,

约瑟夫·克罗斯比中尉承认犯有奸淫罪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and was restored to the charity of the church .
和 曾是 恢复 到 这 慈善机构 的 这 教会 .

并重新归还给教会的慈善机构。

“ [dɪ'sembə(r)] - , - .
“ December 21 , 1735 .
“ 十二月 - , - .

“1735年12月21日。

[dʒɒn] [biːl] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
John Beale made confession of the sin of fornication ,
约翰 比尔 制成 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 ,

约翰·比尔承认自己犯了奸淫罪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .
and was restored to the charity of the brethren .
和 曾是 恢复 到 这 慈善机构 的 这 弟兄们 .

并重新获得了弟兄们的慈善资助。

“ ['eɪprəl] - , - .
“ April 18 , 1736 .
“ 四月 - , - .

“1736年4月18日。

[su'zænə] ['dʌbljuː] — — [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
Susanna W — — made confession of the sin of fornication ,
苏珊娜 W — — 制成 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 ,

Susanna W——承认了犯奸淫罪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] .
and was restored to the charity of the brethren .
和 曾是 恢复 到 这 慈善机构 的 这 弟兄们 .

并重新获得了弟兄们的慈善资助。

“ [meɪ] [wʌn] , - .
“ May 1 , 1737 .
“ 可能 1 , - .

“1737年5月1日。

[sæm][piː] — — [ænd; ənd][waɪf] [meɪd] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
Sam P — — and wife made public confession of the sin of fornication .
山姆 P — — 和 妻子 制成 民众 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 .

Sam P——和他的妻子公开承认了婚前性行为的罪行。

[ək'septɪd] .
Accepted .
公认 .

公认。

“ ['dʒænjuəri] - , - / [eit] .
“ January 22 , 1737 / 8 .
“ 一月 - , - / 8 .

“1737/8 年 1 月 22 日。

[tʃɑːlz] [es] — — [ænd; ənd][waɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
Charles S — — and wife made a public confession of the sin of fornication .
查尔斯 S — — 和 妻子 制成 一个 民众 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 .

查尔斯·S——和他的妻子公开承认了他们犯下的通奸罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殖民时期新英格兰的性道德和(Some Phases of Sexual Morality and Church)

第2/3页

“ [dʒuːn] - , - .
“ June 11 , 1738 .
“ 六月 - , - .

“1738年6月11日。

- [ˈsʌtən] [ænd; ənd] [neɪˈəʊmi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [friː] [ˈniːgrəuz] , [meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] .
Benj'n Sutton and Naomi his wife , free negroes , made confession of fornication .
- 萨顿 和 娜奥米 他的 妻子 , 自由的 黑人 , 制成 忏悔 的 婚前性行为 .

本杰明·萨顿和他的妻子娜奥米，都是自由黑人，他们承认犯了通奸罪。

“ [dɪˈsembə(r)] - , - .
“ December 17 , 1738 .
“ 十二月 - , - .

“1738年12月17日。

[ˈdʒɛfri] , [maɪ] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈməʊzɪz] [ˈbeltʃə(r)] , [ˈniːgrəuz] ,
Jeffry , my servant , and Flora , his wife , servant of Mr . Moses Belcher , negroes ,
杰弗里 , 我的 仆人 , 和 弗洛拉 , 他的 妻子 , 仆人 的 先生 . 摩西 贝尔彻 , 黑人 ,

我的仆人杰弗里和他的妻子弗洛拉，是摩西·贝尔彻先生的仆人，他们都是黑人。

[meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] .
made confession of the sin of fornication .
制成 忏悔 的 这 罪 的 婚前性行为 .

承认犯了奸淫罪。

“ [meɪ] 20th , - .
“ May 20th , 1739 .
“ 可能 20th , - .

“1739年5月20日。

[ˈbendʒəmɪn] [siː] — — [ænd; ənd] [waɪf] , [ɒv; əv] [ˈmɪlt(ə)n] , [meɪd] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] .
Benjamin C — — and wife , of Milton , made confession of fornication .
本杰明 C — — 和 妻子 , 的 米尔顿 , 制成 忏悔 的 婚前性行为 .

米尔顿的本杰明·C——及其妻子承认犯有通奸罪。

“ [ˈdʒeɪni] - , - / - .
“ Jan'y 20 , 1739 / 40 .
“ jan'y - , - / - .

“1739/40 年 1 月 20 日。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʌbljuː] — — [ænd; ənd] [waɪf] [kənˈfest] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] .
Joseph W — — and wife confessed the sin of fornication .
约瑟夫 W — — 和 妻子 坦白 这 罪 的 婚前性行为 .

Joseph W——和他的妻子承认了犯奸淫罪。

“ [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
“ October 25 , 1741 .
“ 十月 - , - .

“1741年10月25日。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] ['ɛliːəzər] ['viːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːdəli]
This Church suspended from their communion Eleazer Vesey for his disorderly
这 教会 暂停 从 他们的 圣餐 埃利亚泽 维西 为了 他的 乱
[ˌʌn'krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
unchristian life and neglecting to hear the Church ,
非基督教徒 生活 和 疏忽 到 听到 这 教会 ,

该教会因埃利亚泽·维西行为不检点、不符合基督教信仰且不听从教会训导，而暂停了他的圣餐关系。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mæt] . - , - .
according to Matt . 18 , 17 .
根据 到 马特 . - , - .

根据马太福音18章17节。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

"[第 18 页]

[ðə; ði] ['hænkɔk] ['pɑːstərɪt] ['lɑːstɪd] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] , ['endɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hænˌkɑːks] [deθ] [ɒn]
The Hancock pastorate lasted eighteen years , ending with Mr . Hancock's death on
这 汉考克 牧师 持续 十八 年 , 结束 和 先生 . 汉考克的 死亡 在
[ðə; ði] 7th [ɒv; əv] [meɪ] , - ;
the 7th of May , 1744 ;
这 7th 的 可能 , - ;

汉考克牧师的任期持续了十八年，于 1744 年 5 月 7 日汉考克先生去世时结束；

[ænd; ənd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept]
and no record of cases of church discipline seems to have been kept
和 不 记录 的 案例 的 教会 纪律 似乎 到 有 到过 保留
[baɪ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [tʃɜːtʃ] .
by any of his successors in the pulpit of the North Precinct church .
经过 任何 的 他的 继承人 在 这 讲坛 的 这 北 辖区 教会 .

而且，他的任何一位继任者在北区教堂的讲坛上似乎都没有保留任何教会纪律案件的记录。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['breɪnˌtriː] ['prɒbəbli] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
In the year 1750 Braintree probably contained some eighteen hundred or two thousand
在 这 年 - 布伦特里 大概 包含 一些 十八 百 或者 二 千
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

1750年，布伦特里可能拥有大约1800到2000名居民。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːf] - ['sentʃəri] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]
and during the half - century between 1725 and 1775 there is no reason to
和 期间 这 一半 - 世纪 之间 - 和 - 那里 是 不 原因 到
[sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
suppose that any considerable change took place in their condition ,
认为 那 任何 大量 改变 采取 地方 在 他们的 状况 ,

在1725年至1775年这半个世纪里，没有理由认为他们的状况发生了任何重大变化。

['weðə(r)] ['səʊʃ(ə)l] , [mə'tɪəriəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .
whether social , material or religious .
无论 社会的 , 材料 或者 宗教 .

无论是社会、物质还是宗教方面的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [sləʊ] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] .
It was a period of slow maturing .
它 曾是 一个 时期 的 慢的 成熟 .

这是一个缓慢成熟的时期。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'plaɪz] [tʃeɪndʒ] ;
The absence of a record , therefore , in no way implies change ;
这 缺席 的 一个 记录 ， 所以 ， 在 不 方式 暗示 改变 ；

因此，没有记录并不意味着发生了变化；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
if it indicates anything at all in this case ,
如果 它 表示 任何事物 在 全部 在 这 案件 ，

如果它在这种情况下有任何指示意义的话

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] ['mɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] ,
it indicates merely that the successors to Mr . Hancock ,
它 表示 仅仅 那 这 继承人 到 先生 . 汉考克 ，

这仅仅表明汉考克先生的继任者们，

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndələnt] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
either because they were indolent or because they saw no advantage in so doing ,
任何一个 因为 他们 是 懒惰的 或者 因为 他们 锯 不 优势 在 所以 正在做 ，

要么是因为他们懒惰，要么是因为他们觉得这样做没有好处。

[meɪd] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [laɪf][ɔː(r)]['ækʃ(ə)n]
made no written mention of anything relating to the church's life or action
制成 不 书面 提到 的 任何事物 相关 到 这 教会的 生活 或者 行动
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['regjələli] [kept] [baɪ][ðə; ði]['priːsɪŋkt] [klɑːk] .
beyond what was contained in the book regularly kept by the precinct clerk .
超过 什么 曾是 包含 在 这 书 经常 保留 经过 这 辖区 职员 .

除了教区书记员定期保存的账簿中所记录的内容之外，没有对教会生活或活动的任何事项做出书面记录。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] , [bəʊθ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [briːf] ['entrɪs] [meɪd] ,
There are but two exceptions to this , both consisting of brief entries made ,
那里 是 但 二 例外情况 到 这 ， 两个都 由 的 简短的 条目 制成 ，

只有两个例外，而且都只是简短的记录。

[ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['lemjuəl]['braɪənt] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] ,
the one by the Rev . Lemuel Bryant , the immediate successor of Mr . Hancock ,
这 一 经过 这 牧师 . 莱缪尔 布莱恩特 ， 这 即时 接班人 的 先生 . 汉考克 ，

是汉考克先生的直接继任者莱缪尔·布莱恩特牧师所著的那本。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['æntəni] - , [huː] [ɪn] - ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['braɪənt] .
the other by the Rev . Anthony Wibird , who in 1755 followed Mr . Bryant .
这 其他 经过 这 牧师 . 安东尼 - ， WHO 在 - 随后 先生 . 布莱恩特 .

另一本是安东尼·威伯德牧师所作，他于 1755 年接替了布莱恩特先生。

[bəʊθ] ['entrɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [frɒm; frəm]
Both entries are to be found on the second page of the volume from
两个都 条目 是 到 是 成立 在 这 第二 页 的 这 体积 从
[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
which all the extracts relating to church discipline have been taken .
哪个 全部 这 提取物 相关 到 教会 纪律 有 到过 已采取 .

这两条记录都出自该卷的第二页，所有与教会纪律有关的摘录都出自该卷。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][taɪm][æn; ən] [əd'vɑːnst] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] ,
Mr . Bryant was for his time an advanced religious thinker , and ,
先生 . 布莱恩特 曾是 为了 他的 时间 一个 先进的 宗教 思想家 ， 和 ，

布莱恩特先生在当时是一位思想超前的宗教思想家，而且

[æz; əz][ɪz][ɪn'veəriəbli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ,
as is invariably the case with such ,
作为 是 总是 这 案件 和 这样的 ,

通常情况下都是如此，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
he failed to carry the whole of his flock along with him .
他 失败的 到 携带 这 所有的 的 他的 群 沿着 和 他 .

他没能带领他的全部羊群一起前进。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstərɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
Owing to declining health he resigned his pastorate in October , 1753 ,
欠款 到 下降 健康 他 辞职 他的 牧师 在 十月 , - ,

由于健康状况恶化，他于1753年10月辞去了牧师职务。

['hævɪŋ] [ɪg'zæktli] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] : —
having exactly two months before recorded the following case of discipline : —
拥有 确切地 二 几个月 前 记录 这 下列的 案件 的 纪律 : —

两个月前，曾记录过以下违纪事件：——

“ ['ɔːgəst] - , - .
“ August 22 , 1753 .
“ 八月 - , - .

“1753年8月22日。

[ˌebə'niːzə(r)]['ædəmz][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Ebenezer Adams was Suspended from the Communion of the Church for
埃比尼泽 亚当斯 曾是 暂停 从 这 圣餐 的 这 教会 为了
[ðə; ði] [fɔːls] ,
the false ,
这 错误的 ,

埃比尼泽·亚当斯因虚假言论而被教会除名。

[ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd] ['skændələs] ['stɔːriz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʌn'braɪd(ə)ld] [tʌŋ] [hæd; həd] [spred] [ə'genst]
abusive and scandalous stories that his Unbridled Tongue had spread against
虐待 和 丑闻 故事 那 他的 不受约束的 舌头 有 传播 反对
[ðə; ði]['pɑːstə(r)] ,
the Pastor ,
这 牧师 ,

他口无遮拦地散布了许多针对牧师的辱骂和诽谤之词。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['wɪkɪdnəs] .
and refusing to make a proper Confession of his monstrous wickedness .
和 拒绝 到 制作 一个 恰当的 忏悔 的 他的 滔天 邪恶 .

他拒绝坦白承认自己犯下的滔天罪行。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['rekɔːdz] [beəz] [deɪt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
” The other of these two records bears date almost exactly twenty years later ,
” 这 其他 的 这些 二 记录 熊 日期 几乎 确切地 二十 年 之后 ,

“这两张唱片中的另一张唱片的日期几乎正好晚了二十年，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['entri] .
and was doubtless made because of the preceding entry .
和 曾是 毫无疑问 制成 因为 的 这 前 入口 .

毫无疑问，这是由于前一条记录造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [briːf] , [ænd; ənd][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It is very brief , and as follows : —
它 是 非常 简短的 , 和 作为 跟随 : —

内容非常简短，如下：——

“ [nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
“ November 3 , 1773 .
“ 十一月 3 , - .

“1773年11月3日。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˌebə'niːzə(r)]['ædəmz][fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
The Church made choice of Ebenezer Adams for deacon , in the place of
这 教会 制成 选择 的 埃比尼泽 亚当斯 为了 执事 , 在 这 地方 的
['diːkən] ['pɑːmə(r)] ,
deacon Palmer ,
执事 帕尔默 ,

教会选择埃比尼泽·亚当斯接替帕尔默执事担任执事。

[huː] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
who resigned the stated exercise of his office .
WHO 辞职 这 声明 锻炼 的 他的 办公室 .

他辞去了其职务。

” ['ɑːftə(r)] - , ['ðeəfɔː(r)] ,
” After 1741 , therefore ,
” 后 - , 所以 ,

因此，在1741年之后，

[ðə; ði]['əʊnli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
the only records of the North Precinct church are those contained in the book
这 仅有的 记录 的 这 北 辖区 教会 是 那些 包含 在 这 书
[kept] [baɪ][ðə; ði]
kept by the
保留 经过 这

北区教堂的唯一记录保存在由……保存的簿册中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[sək'sesɪv] ['priːsɪŋkt] [klɑːks] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [kən'sʌltɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['kɒpid] .
successive precinct clerks , which has often been consulted , but never copied .
连续 辖区 职员 , 哪个 有 经常 到过 咨询 , 但 绝不 复制 .

历任选区书记员都曾多次参考过，但从未被复制过。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][keɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɔː(r)][tuː; tə] ['mætəz]
None of the entries in it relate to cases of discipline or to matters
没有任何 的 这 条目 在 它 涉及 到 案例 的 纪律 或者 到 事情
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

其中没有任何条目与纪律案件或精神事务有关。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [pruː'denʃ(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] .
they being almost exclusively prudential in character .
他们 存在 几乎 只 审慎 在 特点 .

它们几乎都具有谨慎的性质。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['bæptizəm] , ['deθs] [ɔː(r)] ['məridʒz] ,
No record is made of births , baptisms , deaths or marriages ,
不 记录 是 制成 的 出生 , 洗礼 , 死亡人数 或者 婚姻 ,

出生、洗礼、死亡或婚姻均不作记录。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['vɒljuːm]
which were still for several years to come noted in the small volume
哪个 是 仍然 为了 一些 年 到 来 著名的 在 这 小的 体积

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][kwəʊtid] .
from which I have quoted .
从 哪个 我 有 引 .

在接下来的几年里，这些内容仍然在我要引用的这本小册子中有所记载。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] ['rekɔːdz] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['hænˌkɑːks] ['mɪnɪstri] [ɑː(r); ə(r)]
Accordingly the Braintree North Precinct records after Mr . Hancock's ministry are
因此 这 布伦特里 北 辖区 记录 后 先生 . 汉考克的 部 是

[ɒv; əv][fɑː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɪntrəst] ,
of far inferior interest ,
的 远的 下 兴趣 ,

因此，汉考克先生卸任后布伦特里北区警局的记录就显得不那么重要了。

[ðəʊ] [æz; əz][ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [dɪ'stɪŋktli] [bi'lɒŋz]
though as the volume containing them from 1709 to 1766 distinctly belongs
尽管 作为 这 体积 包含 他们 从 - 到 - 明显地 属于

[tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] ,
to what are known as " ancient records ,
到 什么 是 已知 作为 " 古老的 记录 ,

虽然收录这些内容的1709年至1766年卷册明显属于所谓的"古代记录"，

" [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
" and as such is liable at any time to be lost or destroyed ,
" 和 作为 这样的 是 容易 在 任何 时间 到 是 丢失的 或者 损毁 ,

因此，随时都有可能丢失或损毁。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
I have caused a copy of it to be made ,
我 有 导致 一个 复制 的 它 到 是 制成 ,

我已经让人制作了一份副本。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
and have deposited it for safe keeping in the library of this Society .
和 有 已存 它 为了 安全的 保持 在 这 图书馆 的 这 社会 .

并已将其存放于本学会图书馆妥善保管。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['əʊnli] ['veri] [ə'keɪʒnəli] [brɪŋz] [tuː; tə] [lait] ['eniθɪŋ]
An examination of this volume only very occasionally brings to light anything
一个 考试 的 这 体积 仅有的 非常 偶尔 带来 到 光 任何事物

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
which is of more than local interest ,
哪个 是 的 更多的 比 当地的 兴趣 ,

对这卷书的研读，极少能发现具有地方意义以外的内容。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
or which has a bearing on the social or religious conditions of the last
或者 哪个 有 一个 轴承 在 这 社会的 或者 宗教 状况 的 这 最后的

['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

或者与上世纪的社会或宗教状况有关，

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
though here and there something is found which constitutes an exception to this
尽管 这里 和 那里 某物 是 成立 哪个 构成 一个 例外 到 这

[ruːl] .
rule .
规则 .

不过，偶尔也会发现一些例外情况。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Such , for instance ,
这样的 , 为了 实例 ,

例如,

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priːsɪŋkt]
is the following entry in the record of the proceedings of a Precinct
是 这 下列的 入口 在 这 记录 的 这 诉讼程序 的 一个 辖区
['miːtɪŋ] [held][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
meeting held on the 19th of July ,
会议 握住 在 这 19th 的 七月 ,

以下是7月19日举行的选区会议记录中的相关条目:

- , [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
1731 , to take measures for properly noticing the completion of the new
- , 到 拿 措施 为了 适当地 注意到 这 完成 的 这 新的
['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðen] ['biːɪŋ] [bɪlt] : —
meeting - house then being built : —
会议 - 房子 然后 存在 建造 : —

1731年，采取措施妥善宣布当时正在建造的新教堂竣工：—

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'beɪt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['miːtɪŋ] -
“ After a considerable debate with respect to the raising of the new meeting -
“ 后 一个 大量 辩论 和 尊重 到 这 提高 的 这 新的 会议 -
[haʊs] , & [siː] . ,
house , & c . ,
房子 , & c . ,

“经过一番关于建造新教堂等事宜的激烈辩论之后,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [bred] [tʃiːp] ['ʃʊgə(r)] [rʌm]
the Question was put whether the committee should provide Bred Cheap Sugar Rum
这 问题 曾是 放 无论 这 委员会 应该 提供 育种 便宜的 糖 朗姆酒
['saɪdə(r)][ænd; ənd][beə(r)] & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sed] ['miːtɪŋ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
Sider and Bear & c . for the Raising of said Meeting House at the
边锋 和 熊 & c . 为了 这 提高 的 说 会议 房子 在 这
[kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] .
Cost of the Precinct .
成本 的 这 辖区 .

有人提出，委员会是否应该提供 Bred Cheap Sugar Rum Sider and Bear 等，用于建造上述会议厅，费用由辖区承担。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
It passed in the affirmative .
它 通过了 在 这 肯定 .

该提案获得通过。

” [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['diːteɪld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz]
” I have been unable to discover any subsequent detailed statement of expenses
” 我 有 到过 无法 到 发现 任何 随后的 详细的 陈述 的 开支
[ɪn'kɜːd] [ænd; ənd] [dɪs'bɜːsmənts] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [kən'fɜːd] [baɪ] [ðɪs] [vəʊt] .
incurred and disbursements made under the authority conferred by this vote .
已发生 和 支出 制成 在下面 这 权威 授予 经过 这 投票 .

“我未能找到任何后续的详细费用清单，列明根据本次投票授予的权力所发生的费用和支出。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
Such a document might be interesting .
这样的 一个 文档 可能 是 有趣的 .

这样一份文件或许会很有意思。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Two years before ,
二 年 前 ,

两年前,

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [æz; əz]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
when in 1729 the Rev . Mr . Jackson was ordained as pastor of the
什么时候 在 - 这 牧师 . 先生 . 杰克逊 曾是 受戒 作为 牧师 的 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['wəubən] ,
church of Woburn ,
教会 的 沃本 ,

1729年，杰克逊牧师被任命为沃本教堂的牧师。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz][ɒv; əv] [ɪk'spens] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £23 1s . ,
among the items of expense were four , aggregating the sum of £23 1s . ,
之中 这 项目 的 费用 是 四 , 聚合 这 和 的 £23 1s . ,

支出项目共有四项，总计 23 英镑 1 先令。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] " [sɪks] ['bærəlz] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf][ɒv; əv]['saɪdə(r)] , - ['gælənz]
representing the purchase of " 6 Barrels and one half of Cyder , 28 Gallons
代表 这 购买 的 " 6 桶 和 一 一半 的 苹果酒 , - 加仑
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of Wine ,
的 葡萄酒 ,

代表购买"6桶半苹果酒，28加仑葡萄酒，

[ˌtuː'tuː] ['gælənz] [ɒv; əv] ['brændi] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv] [rʌm] , [ləʊf] ['ʃʊgə(r)] , [laɪm] [dʒuːs] , [ænd; ənd]
2 Gallons of Brandy and four of Rum , Loaf Sugar , Lime Juice , and
2 加仑 的 白兰地 和 四 的 朗姆酒 , 面包 糖 , 酸橙 汁 , 和
[paɪps] ,
Pipes ,
管道 ,

2加仑白兰地、4加仑朗姆酒、方糖、青柠汁和烟斗。

" [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [kən'sjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
" all , it is to be presumed , consumed at the time and on the spot .
" 全部 , 它 是 到 是 假定 , 消耗 在 这 时间 和 在 这 点 .

可以推断，所有东西都是当场消耗掉的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrɪs] [ai]
It has of course been noticed that a large proportion of the entries I
它 有 的 课程 到过 注意到 那 一个 大的 部分 的 这 条目 我
[hæv; həv][kwəʊtid] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
have quoted relate to discipline administered in cases of fornication ,
有 引 涉及 到 纪律 管理 在 案例 的 婚前性行为 ,

当然，人们已经注意到，我引用的条目中有很大一部分与对通奸案件所施加的惩戒有关。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
in many of which confession is made by husband and wife ,
在 许多 的 哪个 忏悔 是 制成 经过 丈夫 和 妻子 ,

其中许多忏悔是由夫妻双方作出的，

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ækts] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
and is of acts committed before marriage .
和 是 的 行为 坚定的 前 婚姻 .

指的是婚前行为。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
experience of Braintree in this respect was in no way peculiar among the
经验 的 布伦特里 在 这 尊重 曾是 在 不 方式 奇特 之中 这
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
Massachusetts towns of the last century .
马萨诸塞州 城镇 的 这 最后的 世纪 .

布伦特里在这方面的经历在上个世纪的马萨诸塞州城镇中并无特殊之处。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] ['rekɔːdz] [ai] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]
While examining the Braintree records I incidentally came across a singular and
尽管 检查 这 布伦特里 记录 我 顺便 来了 穿过 一个 单数 和
[kən'kluːsɪv] [bɪt][ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
conclusive bit of unpublished documentary evidence on this point in the records of
确凿 少量 的 未发表的 记录 证据 在 这 观点 在 这 记录 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['grɒtən] ;
the church of Groton ;
这 教会 的 格罗顿 ;

在查阅布伦特里记录时，我偶然发现格罗顿教堂的记录中有一份关于这一点的独特而确凿的未发表的文献证据；

[fɔː(r); fə(r)] , ['kæʒuəli] ['menʃnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði] ['breɪnˌtriː]
for , casually mentioning one day in the rooms of the Society the Braintree
为了 , 随意地 提及 一 天 在 这 房间 的 这 社会 这 布伦特里
['rekɔːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪ'breəriən] ,
records to our librarian ,
记录 到 我们的 图书管理员 ,

有一天，我在协会的房间里随意地向我们的图书管理员提到了布伦特里档案馆的记录，

['dɑːktər; draɪv] . [es] . [ə; eɪ] . [griːn] ,
Dr . S . A . Green ,
博士 . S . 一个 . 绿色的 ,

SA Green博士

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɒtən] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
he informed me that the similar records of the Groton church were in his
他 知情的 我 那 这 相似的 记录 的 这 格罗顿 教会 是 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

他告诉我，格罗顿教堂的类似记录在他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] .
and he kindly put them at my disposal .
和 他 亲切地 放 他们 在 我的 处理 .

他好心地把它们交给我使用。

[ðəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] (- - -) [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though covering a later period (1765 - 1803) than the portion of the
尽管 覆盖 一个 之后 时期 (- - -) 比 这 部分 的 这
['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)]
Braintree church records from which the extracts contained in this paper
布伦特里 教会 记录 从 哪个 这 提取物 包含 在 这 纸
[hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
have been made ,
有 到过 制成 ,

虽然其涵盖的时期（1765-1803 年）晚于本文摘录所依据的布伦特里教堂记录的时期，

[ðə; ði] ['grɒtən] ['rekɔːdz] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri]
the Groton records supplement and explain the Braintree records to a very
这 格罗顿 记录 补充 和 解释 这 布伦特里 记录 到 一个 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .
remarkable degree .
卓越 程度 .

格罗顿的记录对布伦特里的记录进行了非常显著的补充和解释。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [vəʊt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['entri] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːl] [ɔː(r)] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ]
In the latter there is no vote or other entry showing the church rule or usage which
在 这 后者 那里 是 不 投票 或者 其他 入口 显示 这 教会 规则 或者 用法 哪个
[led] [tuː; tə] [ðiːz] [pəʊst] - ['nʌpʃl] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['ænti] - ['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;
led to these post - nuptial confessions of ante - marital relations ;
引领 到 这些 邮政 - 婚礼 忏悔 的 赌注 - 婚姻 关系 ;

在后一种情况下，没有任何投票或其他记录表明教会规则或惯例导致了这些婚后对婚前关系的忏悔；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['grɒtən] ['rekɔːdz] [ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [vəʊts] [pɑːst]
but in the Groton records I find the following among the preliminary votes passed
但 在 这 格罗顿 记录 我 寻找 这 下列的 之中 这 初步的 投票 通过了
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kʌvənənt] ,
at the time of signing the church covenant ,
在 这 时间 的 签名 这 教会 盟约 ,

但在格罗顿的记录中，我发现以下是在签署教会盟约时通过的初步投票结果中：

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [fʊl] [kə'mjuːniən] : —
regulating the admission of members to full communion : —
调节 这 入学 的 成员 到 满的 圣餐 : —

规范成员加入正式教会的程序：—

“ [dʒuːn] [wʌn] , - .
“ June 1 , 1765 .
“ 六月 1 , - .

“1765年6月1日。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðen] ['vəʊtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bæp'taiz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['njuːli] ['mærid] ,
The church then voted with regard to Baptizing children of persons newly married ,
这 教会 然后 投票 和 看待 到 洗礼 孩子们 的 人 新 已婚 ,

教会随后就新婚夫妇子女的洗礼问题进行了投票表决。

[ðæt] [ðəʊz] ['peərənts] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɪl] ['sev(ə)n] ['jɪəli] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ]
That those parents that have not a child till seven yearly months after Marriage
那 那些 父母 那 有 不是 一个 孩子 直到 七 每年 几个月 后 婚姻
[ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
are subjects of our Christian Charity ,
是 主题 的 我们的 基督教 慈善 ,

那些婚后七个月内没有孩子的父母，都是我们基督教慈善事业的受益者。

[ænd; ənd] ([ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['ʌðəwaɪz] ['kwɒlɪfaɪd]) [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði]
and (if in a judgment of Charity otherwise qualified) shall have the
和 (如果 在 一个 判断 的 慈善 否则 合格的) 将 有 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
privilege of Baptism for their Infants without being questioned as to their
特权 的 洗礼 为了 他们的 婴儿 没有 存在 被质问 作为 到 他们的
['ɒnəsti] .
Honesty .
诚实 .

并且（如果出于慈善目的，符合其他条件）有权为其婴儿施洗，而不必质疑其诚实。

” [ðɪs] [ruːl] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] ['grɒtən] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
” This rule prevailed in the Groton church for nearly forty years , until in January ,
” 这 规则 最终获胜 在 这 格罗顿 教会 为了 几乎 四十 年 , 直到 在 一月 ,

- ,
1803 ,
- ,

“这条规定在格罗顿教堂实行了近四十年，直到1803年1月才被废除。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɒrənt]
it was brought up again for consideration by an article in the warrant
它 曾是 带来 向上 再次 为了 考虑 经过 一个 文章 在 这 保证
['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['miːtɪŋ] “ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌl] [ðə; ði]
calling a church meeting “ to see if the church will reconsider and annul the
呼叫 一个 教会 会议 “ 到 看 如果 这 教会 将要 重新考虑 和 废止 这
[ruːl] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['fɔːmə(r)] [vəʊt] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ri'kwaiə] [æn; ən]
rule established by former vote and usage of the church requiring an
规则 已确立的 经过 以前的 投票 和 用法 的 这 教会 需要 一个
[ək'nɒlɪdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
acknowledgment before the congregation of those persons who have had a
致谢 前 这 会众 的 那些 人 WHO 有 有 一个
[tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪəli] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]
child within less time than seven yearly months after marriage as a term of
孩子 之内 较少的 时间 比 七 每年 几个月 后 婚姻 作为 一个 学期 的
[ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['bæptɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their having baptism for their children .
他们的 拥有 洗礼 为了 他们的 孩子们 .

该问题再次被提上议程，因为教会的一项决议要求召开一次教会会议，“看看教会是否会重新考虑并废除教会先前投票和惯例所确立的规则，该规则要求婚后不到七个月就生下孩子的人，在为孩子举行洗礼时，必须在会众面前承认。

” [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃnz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]
” The compelling cause to the confessions referred to was therefore the
” 这 引人注目的 原因 到 这 忏悔 指 到 曾是 所以 这
['peərənts] - [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['bæptɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen]
parents ' desire to secure baptism for their offspring during a period when
父母 - 欲望 到 安全的 洗礼 为了 他们的 后代 期间 一个 时期 什么时候
['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
baptism was believed to be essential to salvation ,
洗礼 曾是 相信 到 是 基本的 到 救恩 ,

“因此，导致这些供述的根本原因在于，父母希望在洗礼被认为是得救的必要条件的时期，为他们的孩子举行洗礼。”

[wɪð] [ðə; ði][ˌkælvɪ'nɪstɪk] [hel] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
with the Calvinistic hell as an alternative .
和 这 加尔文主义 地狱 作为 一个 选择 .

以加尔文主义地狱作为另一种选择。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['kruːəl][juːz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The constant and not infrequently cruel use made by the church and the
这 持续的 和 不是 不常 残忍的 使用 制成 经过 这 教会 和 这
['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rent(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] — [ðə; ði]
clergy of the parental fear of infant damnation — the
牧师 的 这 父母 害怕 的 婴儿 诅咒 — 这

教会和神职人员不断且常常残酷地利用父母对婴儿下地狱的恐惧——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bɪ'liːf] “ [ðæt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [ɪn] [hel] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
belief “ that Millions of Infants are tortured in Hell to all Eternity for a
信仰 “ 那 百万 的 婴儿 是 受折磨 在 地狱 到 全部 永恒 为了 一个
[sɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ” — [ɪz]
Sin that was committed thousands of Years before they were born ” — is
罪 那 曾是 坚定的 数千 的 年 前 他们 是 出生 ” — 是
['mætə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .
matter of common knowledge .
事情 的 常见的 知识 .

“数百万婴儿因在他们出生前数千年犯下的罪行而在地狱中遭受永世折磨”——这种观点是众所周知的。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pel] [jʌŋ] ['mærid] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['ʃeɪmfl] ['pʌblɪk]
Not only did it compel young married men and women to shameful public
不是 仅有的 做过 它 迫使 年轻的 已婚 男人 和 女性 到 可耻 民众
[kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,
confessions of the kind which has been described ,
忏悔 的 这 种类 哪个 有 到过 描述 ,

它不仅迫使年轻的已婚男女做出上述那种可耻的公开忏悔，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [juːst] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei]
but it was at times arbitrarily used by some ministers in a way
但 它 曾是 在 时代 任意地 用过的 经过 一些 部长们 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ,
which is at once ludicrous and ,
哪个 是 在 一次 荒谬 和 ,

但有些部长有时会随意使用这项权力，其方式既荒谬又......

[naʊ] , [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
now , hard to understand .
现在 , 难的 到 理解 .

现在很难理解。

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bæp'taɪz] ['ɪnfənts] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði]
Certain of them , for instance , refused to baptize infants born on the
肯定 的 他们 , 为了 实例 , 拒绝 到 施洗 婴儿 出生 在 这
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

例如，他们当中有些人拒绝为安息日出生的婴儿施洗。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði]
there being an ancient superstition to the effect that a child born on the
那里 存在 一个 古老的 迷信 到 这 影响 那 一个 孩子 出生 在 这
['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
Sabbath was also conceived on the Sabbath ;
安息日 曾是 还 构思 在 这 安息日 ;

古代有一种迷信说法，认为在安息日出生的孩子也是在安息日受孕的；

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
a superstition presumably the basis on which was founded the provision of
一个 迷信 想必 这 基础 在 哪个 曾是 创立 这 条款 的
[ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [bluː] [lɔːz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , —
the apocryphal Blue Laws of Connecticut , —
这 伪经 蓝色的 法律 的 康涅狄格州 , —

据推测，康涅狄格州那些未经证实的“蓝色法令”正是基于这种迷信而制定的。

“ [huːz] [ruːl] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kɪs] [ri'strein]
“ Whose rule the nuptial kiss restrains
“ 谁 规则 这 婚礼 吻 约束

“婚礼之吻约束着谁的统治？”

[ɒn] ['sæbəθ] [deɪ] , [ɪn]['liːg(ə)l] [tʃeɪnz] ” ; [[eit]]
On Sabbath day , in legal chains ” ; [8]
在 安息日 天 , 在 合法的 链条 ” ; [8]

安息日，戴着合法的锁链”；[8]

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['klɜːdʒɪmən] [huːz]
and there is one well - authenticated case of a Massachusetts clergyman whose
和 那里 是 一 出色地 - 已验证 案件 的 一个 马萨诸塞州 牧师 谁
['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][bæp'taɪz] ['sæbəθ] - [bɔːn] ['beib] ,
practice it was thus to refuse to baptize Sabbath - born babes ,
实践 它 曾是 因此 到 拒绝 到 施洗 安息日 - 出生 宝贝们 ,

而且，马萨诸塞州一位牧师的惯例就是拒绝为安息日出生的婴儿施洗，这方面确实有据可查。

[huː] [ɪn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [twɪnz] [bɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːdz] [deɪ] .
who in passage of time had twins born to him on a Lord's day .
WHO 在 通道 的 时间 有 双胞胎 出生 到 他 在 一个 主场 天 .

后来，他在一个主日生下了一对双胞胎。

[hiː; hi] ['pʌblɪkli] [kən'fest] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
He publicly confessed his error , and in due time administered the rite to
他 公开 坦白 他的 错误 , 和 在 到期的 时间 管理 这 仪式 到
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . [[naɪn]]
his children . [9]
他的 孩子们 . [9]

他公开承认了自己的错误，并及时为他的孩子们举行了仪式。[9]

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['bæptɪzəm][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
With the church refusing baptism on the one side ,
和 这 教会 拒绝 洗礼 在 这 一 边 ,

一方面，教会拒绝施洗；

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːment] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌnbæp'taɪzd] ['ɪnfənts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and with an eternity of torment for unbaptized infants on the other ,
和 和 一个 永恒 的 折磨 为了 未受洗者 婴儿 在 这 其他 ,

另一方面，未受洗的婴儿将遭受永恒的折磨。

[sʌm; səm] ['defɪnət] [laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
some definite line had to be drawn .
一些 定 线 有 到 是 绘制 .

必须划定一条明确的界限。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [ruːl] ” ;
This was effected through what was known as “ the seven months ' rule ” ;
这 曾是 受影响 通过 什么 曾是 已知 作为 “ 这 七 几个月 - 规则 ” ;

这是通过所谓的“七个月规则”实现的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
and the penalty for its violation ,
和 这 惩罚 为了 它是 违反 ,

以及违反该规定的处罚，

[ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'fektɪv] [baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , [wɒz; wəz]
enforced and made effective by the refusal of the rites of baptism , was
强制执行 和 制成 有效的 经过 这 拒绝 的 这 仪式 的 洗礼 , 曾是
[ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] .
a public confession .
一个 民众 忏悔 .

拒绝接受洗礼仪式，就等于公开认罪。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [ruːl] ” [ðə; ði]['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtən]
Under the operation of “ the seven months ' rule ” the records of the Groton
在下面 这 手术 的 “ 这 七 几个月 - 规则 ” 这 记录 的 这 格罗顿
[tʃɜːtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ['əʊnɪŋ] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðæt]
church show that out of two hundred persons owning the baptismal covenant in that
教会 展示 那 出去 的 二 百 人 拥有 这 洗礼 盟约 在 那
[tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [sɪks]
church during the fourteen years between 1761 and 1775 no less than sixty - six
教会 期间 这 十四 年 之间 - 和 - 不 较少的 比 六十 - 六
[kən'fest] [tuː; tə] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] . [-] [ðə; ði] ['entrɪs] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðiːz] [keɪsɪz]
confessed to fornication before marriage . [10] The entries recording these cases
坦白 到 婚前性行为 前 婚姻 . [-] 这 条目 记录 这些 案例
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] .
are very singular .
是 非常 单数 .

根据"七个月规则"，格罗顿教堂的记录显示，在 1761 年至 1775 年的十四年间，该教堂的 200 名受洗礼的人中，有多达 66 人承认婚前犯有通奸罪。[10] 记录这些案件的条目非常奇特。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌzbənd]
At first the full name of the person , or persons in the case of husband
在 第一的 这 满的 姓名 的 这 人 , 或者 人 在 这 案件 的 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] ,
and wife ,
和 妻子 ,

首先是此人的全名，如果是夫妻，则为夫妻双方的全名。

[ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] “ [kən'fest] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] ” [ɪn] [fʊl] .
is written , followed by the words “ confessed and restored ” in full .
是 书面 , 随后 经过 这 字 “ 坦白 和 恢复 ” 在 满的 .

后面紧跟着"承认并恢复"的完整字样。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'kʌmz] ['regjələli] “ [kən'fest]
Somewhat later , about the year 1763 , the record becomes regularly “ Confessed
有些 之后 , 关于 这 年 - , 这 记录 变成 经常 “ 坦白
[ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ;
Fornication ;
婚前性行为 ;

稍晚一些，大约在 1763 年，记录正式变为"承认通奸"；

” [wɪtʃ] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] “ [kɒn] .
” which two years later is reduced to “ Con .
” 哪个 二 年 之后 是 减少 到 “ 康 .

两年后，它被简化为"Con.

[fɔː(r); fə(r)] . ; ” [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] ['ɪntuː] ['mɪəli] “ [siː] . [ef] . ” ['djʊərɪŋ]
For . ; ” which is subsequently still further abbreviated into merely “ C . F . ” During
为了 . ; ” 哪个 是 随后 仍然 更远 缩写 进入 仅仅 “ C . F . ” 期间
[ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - ,
the three years 1789 ,
这 三 年 - ,

对于;"随后进一步缩写为"CF"。在1789年的三年间，

- [ænd; ənd] -
1790 and 1791
- 和 -

1790年和1791年

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ˌsɪks'tiːn] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [fʊl] [kə'mjuːniən] ;
sixteen couples were admitted to full communion ;
十六 情侣 是 承认 到 满的 圣餐 ;

十六对夫妇获准加入圣餐礼;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] " [siː] . [ef] . " [ɪn'skraɪbd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɪn]
and of these nine had the letters " C . F . " inscribed after their names in
和 的 这些 九 有 这 信件 " C . F . " 铭文 后 他们的 姓名 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] .
the church records .
这 教会 记录 .

其中九个人的名字后面在教会记录中被刻上了字母"CF"。

[ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ['juːsɪdʒ][ɪn] ['wɜːrθɪŋtənz] "
I also find the following in regard to this church usage in Worthington's "
我 还 寻找 这 下列的 在 看待 到 这 教会 用法 在 沃辛顿 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dɛdəm] " ([ˌpiː 'piː] . - ,
History of Dedham " (pp . 108 ,
历史 的 戴德姆 " (pp . - ,

关于沃辛顿的《戴德姆历史》(第 108 页)中关于这种教堂用途的记载,我也找到了以下内容:

-) , ['fɜːðə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɒtən] [ænd; ənd] ['breɪnˌtriː] ['rekɔːdz] [rɪ'viːl] [nəʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l]
109) , further indicating that the Groton and Braintree records reveal no exceptional
-) , 更远 表明 那 这 格罗顿 和 布伦特里 记录 揭示 不 非凡的
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] : —
condition of affairs : —
状况 的 事务 : —

109),进一步表明格罗顿和布伦特里记录并未显示任何特殊情况:—

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl]
" The church had ever in this place required of its members guilty of unlawful
" 这 教会 有 曾经 在 这 地方 必需的 的 它是 成员 有罪的 的 非法的
[ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ,
cohabitation before marriage ,
同居 前 婚姻 ,

"此地教会一直以来都要求犯有婚前非法同居罪的成员予以惩处,

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
a public confession of that crime , before the whole congregation .
一个 民众 忏悔 的 那 犯罪 , 前 这 所有的 会众 .

在全体会众面前公开承认犯下该罪行。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['fiːmeɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .
The offending female stood in the broad aisle beside the partner of her guilt .
这 犯罪 女性 站立 在 这 广阔 走道 旁 这 伙伴 的 她 有罪 .

犯错的女子站在宽阔的过道里,与她的同谋并肩而立。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] , [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['saɪləntli] [ə'sent]
If they had been married , the declaration of the man was silently assented
如果 他们 有 到过 已婚 , 这 宣言 的 这 男人 曾是 默默 同意
[tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] .
to by the woman .
到 经过 这 女士 .

如果他们已经结婚,那么男方的声明就得到了女方的默许。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] .
This had always been a delicate and difficult subject for church discipline .
这 有 总是 到过 一个 精美的 和 难的 主题 为了 教会 纪律 .

这在教会纪律方面一直是一个敏感而棘手的问题。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəˌreɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'rektɪv] , ['laɪkwaɪz] [prə'djuːst]
The public confession , if it operated as a corrective , likewise produced
这 民众 忏悔 , 如果 它 经营的 作为 一个 矫正 , 同样地 生产
['merimənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feɪn] .
merriment with the profane .
欢乐 和 这 亵渎 .

公开忏悔如果起到了纠正作用，同样也会让那些不敬神明的人感到好笑。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]
I have seen no instance of a public confession of this sort until the ministry
我 有 已见 不 实例 的 一个 民众 忏悔 的 这 种类 直到 这 部
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dekstə(r)] (- - -) [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .
of Mr . Dexter (1724 - 55) and then they were extremely rare .
的 先生 . 德克斯特 (- - -) 和 然后 他们 是 极其 稀有的 .

在德克斯特先生（1724-1755 年）担任牧师之前，我从未见过这种公开忏悔的例子，即使在德克斯特先生担任牧师期间，这种忏悔也极为罕见。

[ɪn] - ,
In 1781 ,
在 - ,

1781年，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kən'fesɪŋ] ['pɑːtiz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət]
the church gave the confessing parties the privilege of making a private
这 教会 给予 这 坦白 各方 这 特权 的 制作 一个 私人的
[kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
confession to the church ,
忏悔 到 这 教会 ,

教会赋予忏悔者向教会进行私下忏悔的特权。

[ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] .
in the room of a public confession .
在 这 房间 的 一个 民众 忏悔 .

在公开忏悔的房间里。

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['heɪvənz] ['mɪnɪstri] , (- - -) [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'lɔːfl]
In Mr . Haven's ministry , (1756 - 1803) the number of cases of unlawful
在 先生 . 避风港 部 , (- - -) 这 数字 的 案例 的 非法的
[ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] .
cohabitation , increased to an alarming degree .
同居 , 增加 到 一个 令人担忧 程度 .

在哈文先生的牧师生涯中（1756-1803 年），非法同居案件的数量急剧增加，达到了惊人的程度。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] - ['twenti] - [faɪv] [keɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli]
For twenty - five years before 1781 twenty - five cases had been publicly
为了 二十 - 五 年 前 - 二十 - 五 案例 有 到过 公开
[ək'nɒlɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
acknowledged before the congregation ,
已确认 前 这 会众 ,

在1781年之前的25年里，有25起案件在会众面前被公开承认。

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .
and fourteen cases within the last ten years .
和 十四 案例 之内 这 最后的 十 年 .

其中14起案例发生在过去十年中。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [sez] [hiː; hi][hæd; həd]
” It will be noticed in the above extract that the writer says he had
” 它 将要 是 注意到 在 这 多于 提炼 那 这 作家 说道 他 有
“ [siːn] [nəʊ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ” [ˈpraɪə(r)][tuː; tə] - ,
“ seen no instance of a public confession of this sort ” prior to 1724 ,
“ 已见 不 实例 的 一个 民众 忏悔 的 这 种类 ” 事先的 到 - ,

从以上摘录可以看出，作者说他在1724年之前“从未见过这种公开认罪的例子”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] - “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [reə(r)] .
and that until after 1755 “ they were extremely rare .
和 那 直到 后 - “ 他们 是 极其 稀有的 .

直到 1755 年之后，“它们都非常罕见”。

” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪnˌtriː] [ˈrekɔːdz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
” In the case of the Braintree records , also ,
” 在 这 案件 的 这 布伦特里 记录 , 还 ,

“就布伦特里唱片而言，也是如此，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [rɪˈkɔːdɪd]
it will be remembered there was but one case of public confession recorded
它 将要 是 记得 那里 曾是 但 一 案件 的 民众 忏悔 记录
[ˈpraɪə(r)][tuː; tə] - ,
prior to 1723 ,
事先的 到 - ,

值得注意的是，在1723年之前，只有一例公开忏悔的记录。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɒlətri] [keɪs] [əˈkɜːd] [ɪn] - .
and that solitary case occurred in 1683 .
和 那 孤 案件 发生 在 - .

那起孤立事件发生在 1683 年。

[ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] [ɪn][ðeə(r)] [sɪksθ] [rɪˈpɔːt] (
The Record Commissioners of the city of Boston in their sixth report (
这 记录 委员 的 这 城市 的 波士顿 在 他们的 第六 报告 (
[ˈdɒkjumənt] - — -) [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [ˈɛliəts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ˈmembəz]
Document 114 — 1880) printed the Rev . John Eliot's record of church members
文档 - — -) 打印 这 牧师 . 约翰 艾略特的 记录 的 教会 成员
[ɒv; əv][ˈrɑːksbɛri] ,
of Roxbury ,
的 罗克斯伯里 ,

波士顿市档案委员会在其第六份报告（1880 年第 114 号文件）中刊印了约翰·艾略特牧师关于罗克斯伯里教堂成员的记录。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]
which covers the period from the gathering of the church in 1632 to the
哪个 封面 这 时期 从 这 采集 的 这 教会 在 - 到 这
[jɪə(r)] - ,
year 1689 ,
年 - ,

涵盖了从1632年教会成立到1689年这段时期。

[ænd; ənd] [ɪnkˈluːdz] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [keɪsɪz][ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪn] .
and includes notes of many cases of discipline .
和 包括 笔记 的 许多 案例 的 纪律 .

并记录了许多纪律处分案例。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ai][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] : — “ - .
Among these I find the following , the earliest of its kind : — “ 1678 .
之中 这些 我 寻找 这 下列的 , 这 最早 的 它是 种类 : — “ - .

其中我发现了以下最早的同类记录：——“1678年。

[mʌnθ] [fɔːr] [deɪ] - .
Month 4 day 16 .
月 4 天 - .

4月16日。

['hænə] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] ['senʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɪð]
Hanna Hopkins was censured in the Church with admonition for fornication with
汉娜 霍普金斯 曾是 受谴责 在 这 教会 和 警告 为了 婚前性行为 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθiː'eɪˌaɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
her husband before thei were maryed and for flying away from
她 丈夫 前 他们的 是 - 和 为了 飞行 离开 从
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

汉娜·霍普金斯因婚前与丈夫发生性关系以及逃避法律制裁而受到教会的谴责和训诫。

['ʌntə; 'ʌntu] [rəʊd] ['aɪlənd] .
unto Road Iland .
到 路 岛 .

前往爱尔兰公路。

" ([piː] . - .)
" (p . 93 .)
" (p . - .)

（第93页）

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðiːz] ['rekɔːdz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['entrɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
During the next eighteen years I find in these records only seven entries of other
期间 这 下一个 十八 年 我 寻找 在 这些 记录 仅有的 七 条目 的 其他
[keɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]
cases generally similar in character to
案例 一般来说 相似的 在 特点 到

在接下来的十八年里，我只在这些记录中发现了七起其他案件，其性质与此大致相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [ə'bʌv] ,
the above ,
这 多于 ,

以上，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rɑːksbɛri] ['rekɔːdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['entrɪs] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]
though the Roxbury records contain a number of entries descriptive of interesting
尽管 这 罗克斯伯里 记录 包含 一个 数字 的 条目 描述性的 的 有趣的
[keɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ,
cases of church discipline ,
案例 的 教会 纪律 ,

尽管罗克斯伯里档案中包含许多描述教会纪律案例的有趣条目，

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ˌmemə'rændə] [ɒv; əv] " [streɪndʒ] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] " [ænd; ənd] " ['dredf(ə)l]
besides many memoranda of " strange providences of God " and " dreadful
除了 许多 备忘录 的 " 奇怪的 天意 的 上帝 " 和 " 可怕
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [gɒdz] ['dʒʌdʒmənt] .
examples of Gods judgment .
示例 的 神 判断 .

除了许多关于"上帝的奇特安排"和"上帝审判的可怕例子"的备忘录之外。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,
" It would seem , however ,
" 它 会 似乎 , 然而 ,

然而，似乎

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] ['pʌblɪkli] [əd'mɪnɪstəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
that the instances of church discipline publicly administered on the ground of
那 这 实例 的 教会 纪律 公开 管理 在 这 地面 的
['sekʃuəl] [ˌɪmə'ræləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'friːkwənt] [ɪn]['rɑːksbɛri] ,
sexual immorality were infrequent in Roxbury ,
性 不道德 是 不频繁 在 罗克斯伯里 ,

在罗克斯伯里，因性不道德行为而公开施以教会纪律处分的案例并不常见。

[æz; əz][ɪn] ['dɛdəm] [ænd; ənd] ['breɪnˌtriː] , ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
as in Dedham and Braintree , prior to the year 1725 .
作为 在 戴德姆 和 布伦特里 , 事先的 到 这 年 - .

就像 1725 年之前的戴德姆和布伦特里一样。

[æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli][biː; bi] [siːn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ɪn]['mɒrəlz][ɔː(r)][ɪn] ['dɪsəplɪn] ,
As will presently be seen , a change either in morals or in discipline ,
作为 将要 目前 是 已见 , 一个 改变 任何一个 在 德 或者 在 纪律 ,

正如我们稍后将看到的，无论是道德还是纪律方面的改变，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ə'pærəntli] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]
but probably in the latter more than in the former , apparently took place at
但 大概 在 这 后者 更多的 比 在 这 以前的 , 显然 采取 地方 在
[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
about that time .
关于 那 时间 .

但可能后者比前者更甚，显然大约就发生在那个时候。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['sekʃuəl][mə'ræləti][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['djʊərɪŋ]
So far as they bear upon the question of sexual morality in Massachusetts during
所以 远的 作为 他们 熊 之上 这 问题 的 性 道德 在 马萨诸塞州 期间
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the eighteenth century ,
这 第十八 世纪 ,

就它们与十八世纪马萨诸塞州性道德问题相关的部分而言，

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [fækts][ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['ɪndɪkeɪt]
what do the foregoing facts and extracts from the records indicate
什么 做 这 前文 事实 和 提取物 从 这 记录 表明
?
?
?

上述事实和记录摘录表明了什么？

— [wɒt] ['ɪnfərənsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?
— what inferences can be legitimately drawn from them ?
— 什么 推断 能 是 合法地 绘制 从 他们 ?

——从中可以合理地得出哪些推论？

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv]
And here I wish to emphasize the fact that this paper makes no pretence of
和 这里 我 希望 到 强调 这 事实 那 这 纸 制作 不 虚伪 的
['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] .
being an exhaustive study .
存在 一个 详尽的 学习 .

在此，我想强调的是，本文并不声称是一项详尽的研究。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
In it , as I stated in the beginning ,
在 它 , 作为 我 声明 在 这 开始 ,

正如我一开始所说，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [juːz] ['mɪəli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl][æz; əz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz]
I have made use merely of such material as chanced to come into my hands
我 有 制成 使用 仅仅 的 这样的 材料 作为 偶然 到 来 进入 我的 双手
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
in connection with a very limited field of investigation .
在 联系 和 一个 非常 有限的 场地 的 调查 .

我只是利用了在非常有限的研究领域内偶然获得的资料。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,
I have made no search for additional material ,
我 有 制成 不 搜索 为了 额外的 材料 ,

我没有寻找其他资料。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][in'kwaiə] [wɒt] ['ʌðə(r)][fækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv]
nor even inquired what other facts of a similar character to those I have
也不 甚至 询问 什么 其他 事实 的 一个 相似的 特点 到 那些 我 有
['ɡɪv(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['breɪnˌtriː] ['priːsɪŋkts] .
given may be preserved in the records of the two other Braintree precincts .
给定 可能 是 保存完好 在 这 记录 的 这 二 其他 布伦特里 辖区 .

甚至没有询问在另外两个布伦特里辖区的记录中是否保存着与我所描述的性质相似的其他事实。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [sɔːt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ai][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmələ(r)]
I have not sought to compare the records I have examined with the similar
我 有 不是 寻求 到 比较 这 记录 我 有 检查 和 这 相似的
['rekɔːdz] [ai] [nəʊ] [ɪɡ'zɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
records I know exist of the churches of neighboring towns ,
记录 我 知道 存在 的 这 教堂 的 邻接 城镇 ,

我没有尝试将我查阅过的记录与我所知的邻近城镇教堂的类似记录进行比较。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , ['hɪŋəm] , ['weɪməθ] , ['mɪlt(ə)n][ænd; ənd]
— such as those of Dorchester , Hingham , Weymouth , Milton and
— 这样的 作为 那些 的 多切斯特 , 欣厄姆 , 韦茅斯 , 米尔顿 和
['dɛdəm] .
Dedham .
戴德姆 .

—例如多切斯特、欣厄姆、韦茅斯、米尔顿和德德姆等地的城镇。

[səʊ] ['duːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)]
So doing would have involved an amount of labor which the matter under
所以 正在做 会 有 涉及 一个 数量 的 劳动 哪个 这 事情 在下面
[ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ɒn][maɪ][pɑːt] .
investigation would not justify on my part .
调查 会 不是 证明合法 在 我的 部分 .

这样做需要耗费大量精力，而就目前调查的事项而言，我认为没有必要这样做。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['mɪəli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl]
I have therefore merely made use of a certain amount of the raw material
我 有 所以 仅仅 制成 使用 的 一个 肯定 数量 的 这 生的 材料
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ai][hæv; həv] [tʃɑːnst] [ə'pɒn] ,
of history I have chanced upon ,
的 历史 我 有 偶然 之上 ,

因此，我只不过是利用了我偶然发现的一定数量的历史素材而已。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)]
bringing to bear on it such other general information of a similar character
带来 到 熊 在 它 这样的 其他 一般的 信息 的 一个 相似的 特点
[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] .
as I remember from time to time to have come across .
作为 我 记住 从 时间 到 时间 到 有 来 穿过 .

并结合我偶尔遇到的类似性质的其他一般信息进行分析。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , [laɪk]
Though the historians of New England , whether of the formal description , like
尽管 这 历史学家 的 新的 英格兰 , 无论 的 这 正式的 描述 , 喜欢
['pɔːlfri] [ænd; ənd] ['beri] ,
Palfrey and Barry ,
帕尔弗雷 和 巴里 ,

尽管新英格兰的历史学家，无论是正式的描述，如帕尔弗雷和巴里，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['ɔːdə(r)] , [laɪk] ['eliət] [ænd; ənd] ['wiːdən] ,
or of the social and economic order , like Elliott and Weeden ,
或者 的 这 社会的 和 经济的 命令 , 喜欢 埃利奥特 和 韦登 ,

或者像艾略特和威登那样，看待社会和经济秩序。

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
have little if anything to say on the subject ,
有 小的 如果 任何事物 到 说 在 这 主题 ,

对此我几乎没什么可说的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
I think it not unsafe to assert that during the eighteenth century the inhabitants
我 思考 它 不是 不安全 到 断言 那 期间 这 第十八 世纪 这 居民
[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sekʃuəl][mə'ræləti] .
of New England did not enjoy a high reputation for sexual morality .
的 新的 英格兰 做过 不是 享受 一个 高的 名声 为了 性 道德 .

我认为可以肯定地说，18世纪新英格兰居民的性道德声誉并不高。

[lɔːd] ['dɑːtməθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huː] , [æz; əz]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
Lord Dartmouth , for instance , who , as secretary for the colonies ,
主 达特茅斯 , 为了 实例 , WHO , 作为 秘书 为了 这 殖民地 ,

例如，达特茅斯勋爵，他曾担任殖民地事务大臣，

[hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ə'feəz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
had charge of American affairs during a portion of the North administration ,
有 收费 的 美国人 事务 期间 一个 部分 的 这 北 行政 ,

在诺斯执政期间，曾负责美国事务。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['gʌvənə(r)]
in one of his conversations with Governor
在 一 的 他的 对话 和 州长

在他与州长的一次谈话中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['hʌtʃɪnsən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɒfsprɪŋ] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
Hutchinson referred to the commonness of illegitimate offspring " among the young
哈钦森 指 到 这 普通 的 私生子 后代 " 之中 这 年轻的
['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] " [-] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ək'septɪd] [ˌnəʊtə'raɪəti] ;
people of New England " [11] as a thing of accepted notoriety ;
人们 的 新的 英格兰 " [-] 作为 一个 事物 的 公认 恶名 ;

哈钦森提到"新英格兰的年轻人"中私生子很常见[11]，这是一种公认的恶名；

[nɔː(r)][dɪd] ['hʌtʃɪnsən] , [ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn][ɔːl] ['mætəz]
nor did Hutchinson , than whom no one was better informed on all matters
也不 做过 哈钦森 , 比 谁 不 一 曾是 更好的 知情的 在 全部 事情
[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
relating to New England ,
相关 到 新的 英格兰 ,

哈钦森也没有，因为没有人比他更了解新英格兰的一切事务。

[ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
controvert the proposition .
争议者 这 主张 .

反驳这一提议。

[ænd; ənd] [jet] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ]
And yet , speaking again from the material which chances to be at my
和 然而 , 请讲 再次 从 这 材料 哪个 机会 到 是 在 我的
[əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
own disposal ,
自己的 处理 ,

然而，再次以我碰巧掌握的资料为例，

[ai][faɪnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['breɪnˌtriː] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
I find , so far as Braintree is concerned ,
我 寻找 , 所以 远的 作为 布伦特里 是 担心的 ,

就布伦特里而言，我认为

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dɑːrtməθs] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
nothing to justify this statement of Lord Dartmouth's in the manuscript record
没有什么 到 证明合法 这 陈述 的 主 达特茅斯的 在 这 手稿 记录
[bʊk] [ɒv; əv][kɒl] . [dʒɒn] ['kwinsi] ,
book of Col . John Quincy ,
书 的 上校 . 约翰 昆西 ,

约翰·昆西上校的手稿记录簿中没有任何内容可以证实达特茅斯勋爵的这一说法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
which has been preserved , and is now in the possession of this Society .
哪个 有 到过 保存完好 , 和 是 现在 在 这 拥有 的 这 社会 .

该文物已被保存下来，现由本协会收藏。

['kɜːn(ə)l] ['kwinsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd]
Colonel Quincy was a prominent man in his day and neighborhood ; and
上校 昆西 曾是 一个 著名的 男人 在 他的 天 和 邻里 ; 和
[ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt][ɒv; əv] ['breɪnˌtriː] ,
the North Precinct of Braintree ,
这 北 辖区 的 布伦特里 ,

昆西上校是当时他所在地区一位显赫的人物；而布伦特里北区，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] , [wen] , ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
in which he lived and was buried , when , nearly thirty years after his
在 哪个 他 居住地 和 曾是 埋葬 , 什么时候 , 几乎 三十 年 后 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他生前居住和安葬的地方，在他去世近三十年后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪm] .
it was incorporated as a town , took its name from him .
它 曾是 公司 作为 一个 镇 , 采取 它是 姓名 从 他 .

它被建为城镇，并以他的名字命名。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['kɜːn(ə)l] ['kwinsi] [kept] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
As a justice of the peace , Colonel Quincy kept a careful record of the
作为 一个 正义 的 这 和平 , 上校 昆西 保留 一个 小心 记录 的 这
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

作为一名治安法官，昆西上校仔细记录了所有案件。

[bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ]
both civil and criminal , which came before him between 1716 and 1761 , a
两个都 民用 和 刑事 , 哪个 来了 前 他 之间 - 和 - , 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .
period of forty - five years .
时期 的 四十 - 五 年 .

从 1716 年到 1761 年，他审理了 45 年间的民事和刑事案件。

[ðiːz] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['krɪmɪn(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪn]
These cases , a great part of them criminal , were over two hundred in
这些 案例 , 一个 伟大的 部分 的 他们 刑事 , 是 超过 二 百 在
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

这些案件数量超过两百起，其中大部分是刑事案件。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['breɪnˌtriː] [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and came not only from Braintree but from other parts of the old
和 来了 不是 仅有的 从 布伦特里 但 从 其他 部分 的 这 老的
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] .
county of Suffolk .
县 的 萨福克 .

他们不仅来自布伦特里，还来自旧萨福克郡的其他地区。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [lɔːd] ['dɑːrtməθs]
Under these circumstances , if the state of affairs indicated by Lord Dartmouth's
在下面 这些 情况 , 如果 这 状态 的 事务 表明的 经过 主 达特茅斯的
[rɪ'mɑːk] ,
remark ,
评论 ,

在这种情况下，如果达特茅斯勋爵的言论所表明的情况属实，

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['hʌtʃɪnsənz] [ə'pærənt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [truːθ] , [dɪd] ['riːəli] [prɪ'veɪl] ,
and Governor Hutchinson's apparent admission of its truth , did really prevail ,
和 州长 哈钦森的 明显 入学 的 它是 真相 , 做过 真的 占上风 ,

而州长哈钦森显然承认了事实，最终也确实取得了胜利。

['meni] ['bɑːstədi] ['wɒrənts] [wʊd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)]
many bastardy warrants would during those forty - five years naturally have come before
许多 私生子 逮捕令 会 期间 那些 四十 - 五 年 自然 有 来 前
[səʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æz; əz][dʒɒn] ['kwinsi] .
so active a magistrate as John Quincy .
所以 积极的 一个 地方法官 作为 约翰 昆西 .

在那四十五年间，许多私生子逮捕令自然会送到像约翰·昆西这样活跃的法官面前。

[sʌtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
Such does not seem to have been the case .
这样的 做 不是 似乎 到 有 到过 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

[ɪn'diːd] [ai][faɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][bʌt; bət][fɔː(r)] ['bɑːstədi] ['entrɪs] , — [wʌn][ɪn] - ,
Indeed I find during the whole period but four bastardy entries , — one in 1733 ,
的确 我 寻找 期间 这 所有的 时期 但 四 私生子 条目 , — 一 在 - ,

事实上，在整个时期内，我只发现了四条私生子记录——其中一条是在1733年，

[wʌn][ɪn] - , [wʌn][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - , — [ænd; ənd] , [ɪn] - ,
one in 1739 , one in 1746 , and one in 1761 , — and , in 1720 ,
一 在 - , 一 在 - , 和 一 在 - , — 和 , 在 - ,

1739 年发生一起，1746 年发生一起，1761 年发生一起，——还有，1720 年发生一起。

[wʌn] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
one complaint against a woman to answer for fornication .
一 抱怨 反对 一个 女士 到 回答 为了 婚前性行为 .

一项针对女性通奸的指控。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['kwinsi] ['kʌvəz] ,
Considering the length of time the record of Colonel Quincy covers ,
考虑 这 长度 的 时间 这 记录 的 上校 昆西 封面 ,

考虑到昆西上校的记录涵盖的时间跨度，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkən] [baɪ] [ɪt'self] ,
this is a remarkably small number of cases , and , taken by itself ,
这 是 一个 非常 小的 数字 的 案例 , 和 , 已采取 经过 本身 ,

这是一个非常小的案例数量，而且，就其本身而言，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
would seem to indicate the exact opposite from the condition of affairs
会 似乎 到 表明 这 精确的 对面的 从 这 状况 的 事务

[rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
revealed in the church records of the same period ,
揭晓 在 这 教会 记录 的 这 相同的 时期 ,

这似乎表明情况与同一时期教会记录所揭示的情况截然相反。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [həʊl] ['hænkɔk] ['pɑːstərɪt] .
for it includes the whole Hancock pastorate .
为了 它 包括 这 所有的 汉考克 牧师 .

因为它包含了整个汉考克牧区。

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪnsiz] [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['liːg(ə)l]
This record book of Colonel Quincy's I will add is the only original legal
这 记录 书 的 上校 昆西的 我 将要 添加 是 这 仅有的 原来的 合法的

[mə'tɪəriəl] [ai] [hæv; həv] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
material I have bearing on this subject .
材料 我 有 轴承 在 这 主题 .

我还要补充一点，昆西上校的这本记录簿是我唯一拥有的与此主题相关的原始法律资料。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːts] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪŋ]
An examination of the files of the provincial courts would undoubtedly bring
一个 考试 的 这 文件 的 这 省级 法院 会 无疑 带来

[mɔː(r)] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [lait] .
more material to light .
更多的 材料 到 光 .

查阅省级法院的档案无疑会揭露更多内容。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
I have only further to say , in passing ,
我 有 仅有的 更远 到 说 , 在 通过 ,

我只想顺便补充一点：

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [dʒɒn] ['kwinsi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
that some of the other cases mentioned in this John Quincy record are not
那 一些 的 这 其他 案例 提及 在 这 约翰 昆西 记录 是 不是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
without a
没有 一个

约翰·昆西记录中提到的其他一些案例并非毫无根据。

['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] .
curious interest .
好奇的 兴趣 .

好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɔːgəst] - , - , [dʒɒn] ['viːzi] , “ ['hʌzbəndmən] ,
For instance , August 24 , 1722 , John Veasey , “ husbandman ,
为了 实例 , 八月 - , - , 约翰 维西 , “ 农夫 ,

例如，1722年8月24日，约翰·维西，“农夫，

” [ɪz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £5 “ [fɔː(r); fə(r)] [di'tein] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]
” is put under recognizance in the sum of £5 “ for detaining his child from
” 是 放 在下面 具结 在 这 和 的 £5 “ 为了 拘留 他的 孩子 从
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the public worship of God ,
这 民众 崇拜 的 上帝 ,

“因妨碍其子女参加公开的宗教活动，被处以 5 英镑的担保金。”

[sed] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
said child being about eleven years old .
说 孩子 存在 关于 十一 年 老的 .

该儿童大约十一岁。

” [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dʒɒn] ['beltʃə(r)] , “ ['kɔːdweɪnə] ,
” On the same day John Belcher , “ cordwainer ,
” 在 这 相同的 天 约翰 贝尔彻 , “ 鞋匠 ,

同一天，约翰·贝尔彻，“鞋匠，

” [ɪz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [rɪ'kɒgnɪzəns] “ [fɔː(r); fə(r)] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
” is put under a similar recognizance “ for absenting himself from the
” 是 放 在下面 一个 相似的 具结 “ 为了 缺席 他自己 从 这
['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] .
public worship of God the winter past .
民众 崇拜 的 上帝 这 冬天 过去的 .

因“缺席去年冬天的公开敬拜上帝”，被处以类似的具结保证。

” ['ɛliːəzər] ['viːzi] ,
” Eleazer Veasey ,
” 埃利亚泽 维西 ,

“埃利泽·维西，

— [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [ai] [wɪl] [seɪ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
— the Braintree Veaseys I will say in passing were members of the Church of
— 这 布伦特里 维西 我 将要 说 在 通过 是 成员 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] [ɪn] ['breɪnˌtriː] ,
England in Braintree ,
英格兰 在 布伦特里 ,

顺便提一下，布伦特里·维西一家是布伦特里英国国教的成员。

[ænd; ənd] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] , — ['ɛliːəzər] ['viːzi] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] 20th
and not members of the Braintree church , — Eleazer Veasey is , on the 20th
和 不是 成员 的 这 布伦特里 教会 , — 埃利亚泽 维西 是 , 在 这 20th
[ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
of September ,
的 九月 ,

埃利亚泽·维西并非布伦特里教会的成员，他于9月20日……

- , [faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
1717 , fined five shillings to the use of the town poor for " uttering a
- , 罚款 五 先令 到 这 使用 的 这 镇 贫穷的 为了 " 发出声音 一个
[prə'feɪn] [kɜːs] .
profane curse .
亵渎 诅咒 .

1717 年，因"说了亵渎的咒骂"而被罚款 5 先令，用于救济城镇贫民。

" [səʊ]['ɔːlsəʊ] ['krɪstəfə(r)] ['daɪə(r)] , " ['hʌzbəndmən] , "
" So also Christopher Dyer , " husbandman , "
" 所以 还 克里斯托弗 戴尔 , " 农夫 , "

"克里斯托弗·戴尔也是如此，'农夫'，"

" [dɪd]['ʌtə(r)][wʌn] [prə'feɪn] [kɜːs] ,
" did utter one profane curse ,
" 做过 说出 一 亵渎 诅咒 ,

"确实说了一句亵渎的咒骂，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [meɪ] ,
" to which charge he pleaded guilty , and , on the 17th of May ,
" 到 哪个 收费 他 恳求 有罪的 , 和 , 在 这 17th 的 可能 ,

他对这项指控认罪，并于5月17日认罪。

- , [wɒz; wəz] [faɪnd] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
1747 , was fined four shillings for the use of the poor .
- , 曾是 罚款 四 先令 为了 这 使用 的 这 贫穷的 .

1747年，因救济穷人被罚款四先令。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [kɒsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sest] [æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ,
In this case the costs were assessed at six shillings ,
在 这 案件 这 成本 是 评估 在 六 先令 ,

在这种情况下，费用被评估为六先令。

['meɪkɪŋ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst][ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æt; ət] [ðæt]
making ten shillings as the total cost of an oath in Massachusetts at that
制作 十 先令 作为 这 全部的 成本 的 一个 誓言 在 马萨诸塞州 在 那
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

当时在马萨诸塞州宣誓的总费用为十先令；

[bʌt; bət][æz; əz]['daɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,
but as Dyer was a " soldier of His Majesty's service ,
但 作为 戴尔 曾是 一个 " 士兵 的 他的 陛下的 服务 ,

但由于戴尔是"国王陛下的士兵"，

" [ðə; ði] [kɔːt] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [peɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,
" the court added that if the fine was not paid forthwith ,
" 这 法庭 额外 那 如果 这 美好的 曾是 不是 有薪酬的 立即 ,

法院补充说，如果罚款没有立即缴纳，

[hiː; hi] (['daɪə(r)]) " [biː; bi] ['pʌblɪkli] [set] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [ɔː(r)][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]
he (Dyer) " be publickly set in the stocks or cage for the space of
他 (戴尔) " 是 公开地 放 在 这 股票 或者 笼 为了 这 空间 的
[θriː] ['aʊəz] .
three hours .
三 小时 .

他（戴尔）将被公开关进枷锁或笼子里三个小时。

” [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]
” Returning to the subject of church discipline and public confessions of
” 返回 到 这 主题 的 教会 纪律 和 民众 忏悔 的
[ɪn'kɒntɪnəns] ,
incontinence ,
失禁 ,

”回到教会纪律和公开忏悔失禁的话题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['priːsɪŋkt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['breɪnˌtriː]
it will be observed that in the case of the North Precinct Church of Braintree
它 将要 是 观察到 那 在 这 案件 的 这 北 辖区 教会 的 布伦特里
[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
the great body of these confessions are recorded as being made during the
这 伟大的 身体 的 这些 忏悔 是 记录 作为 存在 制成 期间 这
['hænkɔk] ['pɑːstərɪt] ,
Hancock pastorate ,
汉考克 牧师 ,

可以观察到，在布伦特里北区教堂的案例中，这些忏悔的大部分都被记录为在汉考克牧师任职期间作出的。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
or between the years 1726 and 1744 .
或者 之间 这 年 - 和 - .

或介于 1726 年至 1744 年之间。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,
This also , it will be remembered ,
这 还 , 它 将要 是 记得 ,

这件事也会被人们记住。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] “ [ðə; ði] [greɪt]
was the period of what is known in New England history as “ The Great
曾是 这 时期 的 什么 是 已知 在 新的 英格兰 历史 作为 “ 这 伟大的
[ə'weɪkənɪŋ] ,
Awakening ,
唤醒 ,

这是新英格兰历史上被称为“大觉醒”的时期，

” [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [fɪfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]
” described in the first chapter of the recently published fifth volume of
” 描述 在 这 第一的 章 的 这 最近 已发布 第五 体积 的
['dɑːktər; draɪv] . [pælfriːz] [wɜːk] .
Dr . Palfrey's work .
博士 . 帕尔弗雷的 工作 .

”在最近出版的帕尔弗雷博士著作第五卷的第一章中有所描述。

[sʌm; səm] ['raɪtər] , [waɪl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] “ [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌɪmə'ræləti] ” [wɪtʃ]
Some writers , while referring to what they call “ the tide of immorality ” which
一些 作家 , 尽管 指 到 什么 他们 称呼 “ 这 潮 的 不道德 ” 哪个
[ðen] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] “ [rəʊld] ,
then and afterward “ rolled ,
然后 和 之后 “ 滚动 ,

一些作家在提及他们所谓的“不道德的浪潮”时，认为这股浪潮当时和之后“席卷而来”，

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,
” as they express it , over the land ,
” 作为 他们 表达 它 , 超过 这 土地 ,

正如他们所表达的那样，在这片土地上，

[səʊ] [ðæt] “ [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ”
so that “ not even the bulwark of the church had been able to withstand ”
所以 那 “ 不是 甚至 这 堡垒 的 这 教会 有 到过 有能力的 到 经受 ”

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以至于“就连教会的堡垒也抵挡不住”它。

— [ðiːz] ['raɪtər] , [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)]
— these writers , themselves of course ministers of the church , have , for
— 这些 作家 , 他们自己 的 课程 部长们 的 这 教会 , 有 , 为了

[wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [kɔːz] ,
want of any more apparent cause ,
想 的 任何 更多的 明显 原因 ,

——这些作家本身当然也是教会的牧师，由于缺乏更明显的理由，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðeɪ] [di'plɔːd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]
attributed the condition of affairs they deplored , but were compelled to
归因于 这 状况 的 事务 他们 令人遗憾 , 但 是 被迫 到

[əd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

他们归因于他们所痛惜的现状，但也不得不承认：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [w'ɔːz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [brəʊk]
to the influence of the French wars , which , it will be remembered , broke
到 这 影响 的 这 法语 战争 , 哪个 , 它 将要 是 记得 , 打破

[aʊt] [ɪn] - ,
out in 1744 ,
出去 在 - ,

受法国战争的影响，人们应该记得，这场战争爆发于1744年。

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] [j'ɪəz] (- - -) ,
and , with an intermission of six years (1749 - 1755) ,
和 , 和 一个 中场休息 的 六 年 (- - -) ,

中间有六年的中断期（1749-1755年），

['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['kænədə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .
lasted until the conquest of Canada was completed in 1760 .
持续 直到 这 征服 的 加拿大 曾是 完全的 在 - .

一直持续到 1760 年加拿大征服完成为止。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
But it would be matter for curious inquiry whether both the condition
但 它 会 是 事情 为了 好奇的 询问 无论 两个都 这 状况

[ɒv; əv] [ə'feəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [meɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɒv; əv] [sɪnz] ['praɪvətli]
of affairs referred to and the confessions made in public of sins privately
的 事务 指 到 和 这 忏悔 制成 在 民众 的 罪孽 私下

[kə'mɪtɪd]
committed
坚定的

但值得探究的是，上述情况是否属实，以及公开忏悔的私下罪行是否属实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
were not traceable to the church itself rather than to the army ,
是 不是 可追溯的 到 这 教会 本身 相当 比 到 这 军队 ,

并非源于教会本身，而是源于军队。

— ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l]
— whether they were not rather due to the spiritual than to the martial
一 无论 他们 是 不是 相当 到期的 到 这 精神 比 到 这 武术
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
conditions of the time .
状况 的 这 时间 .

——这是否更多地是由于当时的精神状况而非军事状况造成的。

[ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
I have neither the material at my disposal ,
我 有 两者都不 这 材料 在 我的 处理 ,

我手头既没有这些材料，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stʌdi] , [bəuθ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]
nor the time and inclination to go into this study , both physiological and
也不 这 时间 和 倾角 到 去 进入 这 学习 , 两个都 生理 和
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
psychological ,
心理 ,

既没有时间也没有意愿深入研究这方面的生理和心理状况。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kən'faɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and shall therefore confine myself to a few suggestions only which have
和 将 所以 局限 我 到 一个 很少 建议 仅有的 哪个 有
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ai] [hæv; həv]
occurred to me in the course of the examination of the records I have
发生 到 我 在 这 课程 的 这 考试 的 这 记录 我 有
[biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
been discussing .
到过 讨论 .

因此，我将仅限于提出我在研究我所讨论的记录过程中想到的一些建议。

“ [ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] , ” [səʊ] [kɔːld] , [ə'kɜːd] [ɪn] - ,
“ The Great Awakening , ” so called , occurred in 1740 ,
“ 这 伟大的 唤醒 , ” 所以 称为 , 发生 在 - ,

所谓的“大觉醒运动”发生在1740年。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['(h)waitfiːld] [priːtʃ] [ɒn] ['bɒstən] ['kɒmən] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
— it was then that Whitefield preached on Boston Common to an audience
一 它 曾是 然后 那 怀特菲尔德 布道 在 波士顿 常见的 到 一个 观众
[ə'baʊt] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
about equal in number to three quarters of the entire population of the town
关于 平等的 在 数字 到 三 四分之一 的 这 全部的 人口 的 这 镇
. [-]
. [12]
. [-]

—当时，怀特菲尔德在波士顿公园向大约相当于全镇四分之三人口的听众布道。[12]

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] - , [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [nɔθ'hæmptən] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
Five years before , in 1735 , had occurred the famous Northampton revival ,
五 年 前 , 在 - , 有 发生 这 著名的 北安普顿 复兴 ,

五年前，也就是1735年，发生了著名的北安普顿复兴运动。

[ˌendʒɪ'nɪəd] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] ;
engineered and presided over by Jonathan Edwards ;
工程 和 主持 超过 经过 乔纳森 爱德华兹 ;

由乔纳森·爱德华兹策划和主持；

[ænd; ənd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['ləʊk(ə)l]
and previous to that there had been a number of small local
和 以前的 到 那 那里 有 到过 一个 数字 的 小的 当地的
['autbreik, ,aut'breik][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,
outbreaks of the same character ,
疫情爆发 的 这 相同的 特点 ，

在此之前，也曾发生过一些性质相同的局部小规模疫情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['grænfɑːðə(r)] ['stɔdəd] ,
which his “ venerable and honoured Grandfather Stoddard ,
哪个 他的 “ 可敬 和 荣幸 祖父 斯托达德 ，

他尊敬的祖父斯托达德

” [æz; əz] ['edwədz] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdəsesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] ['pʊlpɪt] ,
” as Edwards describes his immediate predecessor in the Northampton pulpit ,
” 作为 爱德华兹 描述 他的 即时 前任 在 这 北安普顿 讲坛 ，

正如爱德华兹在描述他在北安普顿讲坛上的前任时所说的那样，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æz; əz] “ ['hɑːvist] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]
was accustomed to refer to as “ Harvests , ” in which there was “ a
曾是 习惯 到 参考 到 作为 “ 收获 ， ” 在 哪个 那里 曾是 “ 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnˌgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] .
considerable Ingathering of Souls .
大量 收集 的 灵魂 .

过去人们习惯称之为“收割”，其中“灵魂得到了相当大的收集”。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
” A little later this spiritual condition became general and , so to speak ,
” 一个 小的 之后 这 精神 状况 成为 一般的 和 ，所以 到 说话 ，
[ˌepɪ'demɪk] .
epidemic .
流行性 .

“不久之后，这种精神状态变得普遍，可以说像瘟疫一样蔓延开来。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['sædə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]
There are few sadder or more suggestive forms of literature than that in
那里 是 很少 更悲伤 或者 更多的 暗示性的 表格 的 文学 比 那 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'teɪdʒən][ɒv; əv] - ,
which the religious contagion of 1735 ,
哪个 这 宗教 传染 的 - ，

很少有比描写1735年宗教瘟疫的文学作品更令人悲伤或更具启发性的了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪz] [dɪ'skraɪbd] ;
for it was nothing else , is described ;
为了 它 曾是 没有什么 别的 ，是 描述 ；

因为事实并非如此，正如描述的那样；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['bɔːdərɪŋ] [kləʊz] [ɒn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn'sænəti] .
it reveals a state of affairs bordering close on universal insanity .
它 揭示 一个 状态 的 事务 毗邻 关闭 在 普遍的 疯狂 .

它揭示了一种近乎普遍疯狂的状况。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɛdwərdzɪz] “ ['nærətɪv] ” [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk]
Take for instance the following from Edwards's “ Narrative ” of what took
拿 为了 实例 这 下列的 从 爱德华兹的 “ 叙述 ” 的 什么 采取
[pleɪs] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] : —
place at Northampton : —
地方 在 北安普顿 ：—

例如，爱德华兹在其“叙述”中对北安普顿事件的描述如下：——

“ ['prez(ə)ntli] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ Presently upon this , a great and earnest Concern about the great things of Religion ,
“ 目前 之上 这 , 一个 伟大的 和 认真 忧虑 关于 这 伟大的 事物 的 宗教 ,

“目前，我对宗教的重大事务抱有极大的、真挚的关注，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] , [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
and the eternal World , became universal in all parts of the Town ,
和 这 永恒 世界 , 成为 普遍的 在 全部 部分 的 这 镇 ,

永恒的世界，在城镇的各个角落都变得普遍起来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ;
and among Persons of all Degrees , and all Ages ;
和 之中 人 的 全部 学位 , 和 全部 年龄 ;

并且适用于各个阶层、各个年龄段的人士；

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [draɪ] [bəʊnz] [wækst] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] :
the Noise amongst the Dry Bones waxed louder and louder :
这 噪音 在 这 干燥 骨头 打蜡 更大声 和 更大声 :

枯骨间的喧闹声越来越大：

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [tɔːk] [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [wɒz; wəz] [suːn] [θrəʊn] [baɪ] . . . .
All other talk but about spiritual and eternal things , was soon thrown by . . . .
全部 其他 讲话 但 关于 精神 和 永恒 事物 , 曾是 很快 抛掷 经过 . . . .

除了精神和永恒的事物之外，其他一切话题很快就被抛诸脑后……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , ['aɪðə(r)] [əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] ,
There was scarcely a single Person in the Town , either old or young ,
那里 曾是 几乎 一个 单身的 人 在 这 镇 , 任何一个 老的 或者 年轻的 ,

镇上几乎没有一个人，无论是老人还是年轻人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɜːld] .
that was left unconcerned about the great Things of the eternal World .
那 曾是 左边 漠不关心 关于 这 伟大的 事物 的 这 永恒 世界 .

他对永恒世界中的伟大事物漠不关心。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veɪnɪst] , [ænd; ənd] [luːsɪst] ,
Those that were wont to be the vainest , and loosest ,
那些 那 是 惯于 到 是 这 最虚荣的 , 和 最宽松 ,

那些素来虚荣、放荡不羁的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [dɪspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['slaɪtli] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,
and those that had been most disposed to think , and speak slightly of vital and experimental Religion ,
和 那些 那 有 到过 最多 处置 到 思考 , 和 说话 轻微地 的 必不可少的 和 实验 宗教 ,

以及那些最倾向于思考和略微谈论充满活力和实验性的宗教的人，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [greɪt] [ə'weɪknɪŋz] . . . .
were now generally subject to great awakenings . . . .
是 现在 一般来说 主题 到 伟大的 觉醒 . . . .

现在普遍经历了巨大的觉醒……

[səʊlz] [dɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [baɪ] [fl'ɒks] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Souls did as it were come by Flocks to Jesus Christ .
灵魂 做过 作为 它 是 来 经过 群 到 耶稣 基督 .

灵魂仿佛成群结队地归向耶稣基督。

[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ,
From Day to Day , for many Months together ,
从 天 到 天 , 为了 许多 几个月 一起 ,

日复一日，持续了数月之久，

[mait] [biː; bi] [siːn] ['evɪdənt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] ['mɑːvələs] [lait] ,
might be seen evident Instances of Sinners brought out of Darkness into marvellous Light ,
可能 是 已见 明显 实例 的 罪人 带来 出去 的 黑暗 进入 奇妙 光 ,

或许可以看到罪人从黑暗中被带入奇妙光明中的明显例子，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['hɒrəb(ə)l] [pɪt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪəri] [kleɪ] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,
and delivered out of an horrible Pit , and from the miry Clay , and set upon a Rock ,
和 发表 出去 的 一个 可怕 坑 , 和 从 这 泥 黏土 , 和 放 之上 一个 岩石 ,

他从可怕的深渊和淤泥中被救出，安放在磐石上。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz]
with a new Song of Praise
和 一个 新的 歌曲 的 称赞

伴随着一首新的赞美诗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] . . . [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
to God in their mouths . . . in the Spring and Summer following ,
到 上帝 在 他们的 嘴 . . . 在 这 春天 和 夏天 下列的 ,

在接下来的春夏两季，他们口中向上帝祷告……

['ænəʊ] - [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
Anno 1735 the Town seemed to be full of the Presence of God .
安诺 - 这 镇 似乎 到 是 满的 的 这 在场 的 上帝 .

公元1735年，这座城镇似乎充满了上帝的存在。

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɔː(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ;
It never was so full of Love , nor so full of Joy ;
它 绝不 曾是 所以 满的 的 爱 , 也不 所以 满的 的 喜悦 ;

它从未如此充满爱，也从未如此充满喜悦；

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] .
and yet so full of Distress as it was then .
和 然而 所以 满的 的 痛苦 作为 它 曾是 然后 .

然而，当时却充满了苦难。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['təukənz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] . . . .
There were remarkable Tokens of God's Presence in almost every House . . . .
那里 是 卓越 代币 的 神的 在场 在 几乎 每一个 房子 . . . .

几乎每家每户都有上帝存在的非凡迹象……

['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['greɪtli] [in'laivən] . . . .
Our publick Praises were then greatly enlivened . . . .
我们的 公众 赞扬 是 然后 非常 活跃 . . . .

公众的赞扬之声顿时高涨起来……

[ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ə'keɪʒnz] [p'ɜːsənz] [met] [tə'geðə(r)] ,
In all Companies on other Days , on whatever Occasions Persons met together ,
在 全部 公司 在 其他 天 , 在 任何 场合 人 遇见 一起 ,

在其他日子里，在所有公司里，无论人们在什么场合聚会，

[kraɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Christ was to be heard of and seen in the midst of them .
基督 曾是 到 是 听到 的 和 已见 在 这 中间 的 他们 .

基督将出现在他们中间，人们将能听到他的消息，看到他的身影。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [met] ,
Our young People , when they met ,
我们的 年轻的 人们 , 什么时候 他们 遇见 ,

我们的年轻人相遇时，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsi] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [lʌv]
were wont to spend the time in talking of the Excellency and dying Love
是 惯于 到 花费 这 时间 在 说 的 这 阁下 和 垂死 爱
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
of JESUS CHRIST ,
的 耶稣 基督 ,

我们常常花时间谈论耶稣基督的卓越品格和舍命之爱，

[ðə; ði] [gl'ɔːɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [friː] , [ænd; ənd]
the Gloriousness of the way of Salvation , the wonderful , free , and
这 辉煌 的 这 方式 的 救恩 , 这 精彩的 , 自由的 , 和
['sɒvrɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sovereign Grace of God ,
主权 优雅 的 上帝 ,

救恩之道的荣耀，神奇妙、白白赐予、至高无上的恩典，

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,
his glorious Work in the Conversion of a Soul ,
他的 辉煌 工作 在 这 转换 的 一个 灵魂 ,

他在灵魂皈依中所做的光荣工作，

[ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,
the Truth and Certainty of the great Things of God's Word ,
这 真相 和 肯定 的 这 伟大的 事物 的 神的 单词 ,

上帝圣言中伟大事物的真理和确定性

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] & [siː] . [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət]
the Sweetness of the Views of his Perfection & c . And even at
这 甜味 的 这 浏览 的 他的 完美 & c . 和 甚至 在
['wedɪŋz] ,
Weddings ,
婚礼 ,

他完美无瑕的景象令人心醉神迷等等。甚至在婚礼上，

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [mɪrli] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] ,
which formerly were meerly occasions of Mirth and Jollity ,
哪个 以前 是 仅仅 场合 的 欢笑 和 欢乐 ,

这些场合以前仅仅是欢乐和喜庆的场合，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
there was now no discourse of any thing but the things of Religion ,
那里 曾是 现在 不 话语 的 任何 事物 但 这 事物 的 宗教 ,

现在除了宗教事务之外，再也没有人谈论其他事情了。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] [mɜːθ] . ” [-]
and no appearance of any , but spiritual Mirth . ” [13]
和 不 外貌 的 任何 , 但 精神 欢笑 . ” [-]

没有丝毫的外貌，只有精神上的欢乐。”[13]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] [stʌf] ,
And it was this pestiferous stuff ,
和 它 曾是 这 害虫 东西 ,

就是这种讨厌的东西，

— [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv]
— for though it emanated from the pure heart and powerful brain of
— 为了 尽管 它 散发 从 这 纯的 心 和 强大的 脑 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
the greatest of American theologians ,
这 最 的 美国人 神学家 ,

——尽管它源自美国最伟大的神学家纯洁的心灵和强大的头脑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,
it is best to characterize it correctly ,
它 是 最好的 到 描述 它 正确 ,

最好对其进行正确的描述。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pe'stɪfərəs] [stʌf] [ðæt] ['wesli] [riːd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm] ['lʌndən]
— it was this pestiferous stuff that Wesley read during a walk from London
— 它 曾是 这 害虫 东西 那 韦斯利 读 期间 一个 走 从 伦敦
[tuː; tə] ['ɒksfəd] [ɪn] - ,
to Oxford in 1738 ,
到 牛津 在 - ,

——正是这本令人厌烦的书，是卫斯理在1738年从伦敦步行到牛津的途中读到的。

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , — “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] ['duːɪŋ] ,
and wrote of it in his journal , — “ Surely this is the Lord's doing ,
和 写道 的 它 在 他的 杂志 , — “ 一定 这 是 这 主场 正在做 ,

他在日记中写道：“这一定是主的作为，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
and it is marvellous in our eyes .
和 它 是 奇妙 在 我们的 眼睛 .

在我们看来，这真是太奇妙了。

” [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrɪs] [ai]
” Such was the prevailing spiritual condition of the period in which the entries I
” 这样的 曾是 这 盛行 精神 状况 的 这 时期 在 哪个 这 条目 我
[hæv; həv] [riːd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] .
have read were made in the Braintree church records .
有 读 是 制成 在 这 布伦特里 教会 记录 .

“这就是我在布伦特里教堂记录中读到的那些条目所反映的时期的普遍精神状况。”

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kəʊlmən] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
In the language of the text from which Dr . Colman preached on the
在 这 语言 的 这 文本 从 哪个 博士 . 科尔曼 布道 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['steɪtɪd] ['iːvnɪŋ] ['lektʃə(r)]['evə(r)][held][ɪn]['bɒstən] ,
occasion of the first stated evening lecture ever held in Boston ,
场合 的 这 第一的 声明 晚上 演讲 曾经 握住 在 波士顿 ,

科尔曼博士在波士顿举行的首次公开晚间讲座上所用的讲稿语言是：

“ [səʊlz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] [[wɜː(r); wə(r)]] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .
“ Souls flying to Jesus Christ [were] pleasant and admirable to behold .
“ 灵魂 飞行 到 耶稣 基督 [是] 令人愉快的 和 令人钦佩的 到 看哪 .

“看到灵魂归向耶稣基督，真是令人愉悦和钦佩。”

” [ðə; ði]['brʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [-] [huː] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv]
” The brother clergyman [14] who prepared and delivered from the pulpit of
” 这 兄弟 牧师 [-] WHO 准备 和 发表 从 这 讲坛 的
[ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hænkɔk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
the Braintree church a funeral sermon on Mr . Hancock referred to the
这 布伦特里 教会 一个 葬礼 讲道 在 先生 . 汉考克 指 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
religious excesses of the time ,
宗教 过剩 的 这 时间 ,

“那位在布伦特里教堂讲坛上为汉考克先生准备并发表葬礼布道的牧师[14]提到了当时的宗教过度行为，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ded] ['pɑːstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] “ [waɪz][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['paɪlət] ” [huː] [hæd; həd]
and described the dead pastor as a “ wise and skilful pilot ” who had
和 描述 这 死的 牧师 作为 一个 “ 明智的 和 熟练 飞行员 ” WHO 有
[stɪrd] “ [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['trʌbld] [siː] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'feəz]
steered “ a right and safe course in the late troubled sea of ecclesiastical affairs
转向 “ 一个 正确的 和 安全的 课程 在 这 晚的 麻烦 海 的 教会的 事务
,
,
,

并称这位已故牧师是一位“睿智而技艺精湛的领航员”，在“近期动荡不安的教会事务中，他曾掌舵一条正确而安全的航线”。

” [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] “ [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['erə(r)z]
” so that his people had to a considerable degree “ escaped the errors
” 所以 那 他的 人们 有 到 一个 大量 程度 “ 逃脱 这 错误
[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] . . . [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] .
and enthusiasm . . . in matters of religion which others had fallen into .
和 热情 . . . 在 事情 的 宗教 哪个 其他的 有 倒下 进入 .

因此，他的人民在很大程度上“避免了其他人陷入的宗教错误和狂热……

” [-] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ləʊ'kæləti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['həʊlli]
” [15] Nevertheless it is almost impossible for any locality to escape wholly
” [-] 尽管如此 它 是 几乎 不可能的 为了 任何 地点 到 逃脱 完全
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌepɪ'demɪk] ;
a general epidemic ;
一个 一般的 流行性 ;

[15] 然而，任何地区都几乎不可能完全避免大流行病；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
and in those days public relations of experiences
和 在 那些 天 民众 关系 的 经历

在那个年代，公共关系也注重经验分享。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,
were not only usual in the churches ,
是 不是 仅有的 通常 在 这 教堂 ,

不仅在教堂里很常见，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl]
but they were a regular feature in all cases of admission to full
但 他们 是 一个 常规的 特征 在 全部 案例 的 入学 到 满的
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

但在所有人被接纳为正式圣徒的情况下，这都是一个常规特征。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
That this was the case in the Braintree church is evident from the
那 这 曾是 这 案件 在 这 布伦特里 教会 是 明显 从 这
['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɔːl'redi] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] ,
extract already quoted from the records ,
提炼 已经 引 从 这 记录 ,

从前面引用的记录摘录中可以明显看出，布伦特里教堂的情况正是如此。

[wen] [ɪn] - “ [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)][laɪf][ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sɪgnɪfaɪd]
when in 1722 “ some persons of a sober life and good conversation signified
什么时候 在 - “ 一些 人 的 一个 清醒 生活 和 好的 对话 表示
[ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [fʊl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ən'les] [ðeɪ] [[mait]]
their unwillingness to join in full communion with the church unless they [might]
他们的 不情愿 到 加入 在 满的 圣餐 和 这 教会 除非 他们 [可能]
[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]
be admitted to it without making a Public relation of their spiritual
是 承认 到 它 没有 制作 一个 民众 关系 的 他们的 精神
[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
experiences .
经历 .

1722 年，“一些生活节俭、谈吐得体的人表示，除非他们能够不公开自己的精神体验就被接纳，否则他们不愿意与教会完全共融。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['evriweə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ]
” It was also everywhere noticed that the women , and especially the young
” 它 曾是 还 到处 注意到 那 这 女性 , 和 尤其 这 年轻的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“人们也普遍注意到，女性，尤其是年轻女性，

[wɜː(r); wə(r)] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌepɪ'demɪk] .
were peculiarly susceptible to attacks of the spiritual epidemic .
是 奇特地 易受影响的 到 攻击 的 这 精神 流行性 .

他们特别容易受到精神瘟疫的侵袭。

['dʒɒnəθən] ['edwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['menʃnz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] ,
Jonathan Edwards for instance mentions , in the case of Northampton ,
乔纳森 爱德华兹 为了 实例 提及 , 在 这 案件 的 北安普顿 ,

例如，乔纳森·爱德华兹在谈到北安普顿时提到：

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] “ [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [naɪt] - ['wɔːkɪŋ]
how the young men of that place had become “ addicted to night - walking
如何 这 年轻的 男人 的 那 地方 有 变得 “ 上瘾 到 夜晚 - 步行
[ænd; ənd]['friːkwənt, friː'kwent][ðə; ði] ['tævən] ,
and frequenting the tavern ,
和 经常 这 酒馆 ,

当地的年轻男子是如何“沉迷于夜间游荡和频繁出入酒馆”的，

[ænd; ənd] [luːd] ['præktɪsɪz] ,
and leud practices ,
和 勒德 实践 ,

以及 leud 实践，

” [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] “ [get] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][bəʊθ]['seksɪz][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ]
” and how they would “ get together in conventions of both sexes for mirth
” 和 如何 他们 会 “ 得到 一起 在 惯例 的 两个都 性别 为了 欢笑
[ænd; ənd]['dʒɒləti] ,
and jollity ,
和 欢乐 ,

以及他们如何“在男女聚会中欢聚一堂，享受欢乐时光”，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['frɑːlɪks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]
which they called frolicks ; and they would spend the greater part of the night in
哪个 他们 称为 嬉戏 ; 和 他们 会 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在
[ðem; ðəm] ” ;
them ” ;
他们 ” ;

他们称之为嬉戏；他们会在夜里大部分时间都待在嬉戏中。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ['nəʊtɪst] [baɪ]
and among the first indications of the approach of the epidemic noticed by
和 之中 这 第一的 症状 的 这 方法 的 这 流行性 注意到 经过
[hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
him was the case of a young woman who had been one of the greatest
他 曾是 这 案件 的 一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 一 的 这 最
“ ['kʌmpəni] ['kiːpərz] ” [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
“ company keepers ” in the whole town ,
“ 公司 守门员 ” 在 这 所有的 镇 ,

他注意到的疫情临近的最初迹象之一，是一位年轻女子的病例，她是全镇最成功的“社交达人”之一。

[huː] [bɪ'keɪm] “ ['sɪəriəs] , ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['truːli]['brəʊkən][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] .
who became “ serious , giving evidence of a heart truly broken and sanctified .
WHO 成为 “ 严肃的 , 给予 证据 的 一个 心 真的 破碎的 和 圣化 .

变得“严肃”，表现出一颗真正破碎和圣洁的心。

” [ðɪs] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['daʊtləs] [ðen] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['breɪnˌtriː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
” This same state of affairs doubtless then prevailed in Braintree , and indeed
” 这 相同的 状态 的 事务 毫无疑问 然后 最终获胜 在 布伦特里 , 和 的确
[θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] .
throughout New England .
自始至终 新的 英格兰 .

“毫无疑问，当时布伦特里乃至整个新英格兰地区也存在同样的情况。”

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [kən'dɪʃn] ['mɒrəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , —
The whole community was in a sensitive condition morally and spiritually , —
这 所有的 社区 曾是 在 一个 敏感的 状况 道德上 和 精神层面 , —
[səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] ,
so sensitive that ,
所以 敏感的 那 ,

整个社区在道德和精神上都处于一种非常敏感的状态——敏感到什么程度呢？

[æz; əz][ðə; ði] ['breɪnˌtriː] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] , [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] ,
as the Braintree records show , the contagion extended to all classes , and ,
作为 这 布伦特里 记录 展示 , 这 传染 扩展 到 全部 课程 , 和 ,

正如布伦特里记录所示，疫情蔓延到了所有阶层，而且，

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [nems] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
among those bearing some of the oldest names in the history of the
之中 那些 轴承 一些 的 这 最老 姓名 在 这 历史 的 这
['taʊnʃɪp] ,
township ,
乡 ,

其中一些人的名字是该镇历史上最古老的名字之一。

[wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsəʊ]['niːgrəuz] , — “ ['bendʒəmɪn] ['sʌtən] [ænd; ənd][neɪ'əʊmi][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [ænd; ənd] “
we find also negroes , — “ Benjamin Sutton and Naomi his wife , ” and “
我们 寻找 还 黑人 , — “ 本杰明 萨顿 和 娜奥米 他的 妻子 , ” 和 “
['dʒɛfri] ,
Jeffry ,
杰弗里 ,

我们还发现了黑人，——“本杰明·萨顿和他的妻子娜奥米”，以及“杰弗里，

[maɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd]['flɔːrə] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ” — [grəʊ'teskli] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
my servant , and Flora , his wife , ” — grotesquely getting up before the
我的 仆人 , 和 弗洛拉 , 他的 妻子 , ” — 怪诞地 获得 向上 前 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] ,
congregation to make confession ,
会众 到 制作 忏悔 ,

我的仆人，还有他的妻子弗洛拉——滑稽地站起来在会众面前忏悔，

[laɪk] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] , [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .
like their betters , of the sin of fornication before marriage .
喜欢 他们的 博彩公司 , 的 这 罪 的 婚前性行为 前 婚姻 .

就像他们的上等人一样，犯了婚前性行为的罪。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It , of course ,
它 , 的 课程 ,

当然，

[dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
does not need to be said that such a state of morbid and spiritual
做 不是 需要 到 是 说 那 这样的 一个 状态 的 病态的 和 精神
[ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kærəktə(r)] .
excitement would necessarily lead to public confessions of an unusual character .
激动 会 一定 带领 到 民众 忏悔 的 一个 异常 特点 .

不言而喻，这种病态的精神兴奋状态必然会导致公开的、不同寻常的忏悔。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
Women , and young women in particular ,
女性 , 和 年轻的 女性 在 特别的 ,

女性，尤其是年轻女性，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] [seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd]
would be inclined to brood over things unknown save to those who participated
会 是 倾斜 到 幼虫 超过 事物 未知 节省 到 那些 WHO 参与
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

会倾向于去思考那些只有亲身经历过的人才能了解的事情。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and think to find in confession only a means of escape from the
和 思考 到 寻找 在 忏悔 仅有的 一个 方法 的 逃脱 从 这
['tɔːment] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [nəʊ] [daut] ;
torment of that hereafter concerning which they entertained no doubts ;
折磨 的 那 此后 有关 哪个 他们 娱乐 不 疑虑 ;

他们认为忏悔只是逃避来世痛苦的一种手段，而对于来世的痛苦，他们却毫不怀疑；

[hens] [pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [bəʊθ][səʊ] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]
hence perhaps many of these records which now seem both so uncalled for
因此 也许 许多 的 这些 记录 哪个 现在 似乎 两个都 所以 未命名 为了
[ænd; ənd][səʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
and so inexplicable .
和 所以 无法解释的 .

因此，或许可以解释为什么现在看来，这些记录既毫无必要又令人费解。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [rɪ'leɪts] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
So far , however , what has been said relates only to the
所以 远的 , 然而 , 什么 有 到过 说 相关 仅有的 到 这

然而，到目前为止，所说的都只与此有关。

['mætə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] ;
matter of public confession ;
事情 的 民众 忏悔 ;

公开忏悔之事;

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['mɔːbɪdli] [ɪk'saɪtɪd]['spɪrɪtʃuəl]
it remains for others to consider how far a morbidly excited spiritual
它 遗迹 为了 其他的 到 考虑 如何 远的 一个 病态地 兴奋的 精神
[kən'dɪʃn] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn] [kən'fest] .
condition may also have been responsible for the sin confessed .
状况 可能 还 有 到过 负责任的 为了 这 罪 坦白 .

至于这种病态的、过度兴奋的精神状态在多大程度上也可能导致所忏悔的罪行，还有待其他人思考。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
The connection between the animal and the spiritual natures of human beings
这 联系 之间 这 动物 和 这 精神 自然 的 人类 生物
['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
taken in the aggregate ,
已采取 在 这 总计的 ,

动物本性与人类精神本性之间的联系，从整体上看，

[ðəʊ] ['sʌbtɪl] , [ɪz] [kləʊz] ;
though subtile , is close ;
尽管 微妙 , 是 关闭 ;

虽然微妙，但很接近;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [kæmp] - ['miːtiŋz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn]
and while it is well known that camp - meetings have never been looked upon
和 尽管 它 是 出色地 已知 那 营 - 会议 有 绝不 到过 看起来 之上
[æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)] ,
as peculiar ,
作为 奇特 ,

众所周知，露天营会从未被视为奇特的事物;

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [æt; ət]
or even as conspicuous , for the continence supposed to prevail at
或者 甚至 作为 显眼的 , 为了 这 尿失禁 据称 到 占上风 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者说，即便如此也同样引人注目，因为他们被认为具有克制力。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd]
there is no doubt whatever that in England the license of the restoration followed
那里 是 不 怀疑 任何 那 在 英格兰 这 执照 的 这 恢复 随后
[kləʊz][ɒn][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
close on the rule of the saints .
关闭 在 这 规则 的 这 圣徒 .

毫无疑问，在英国，复辟时期的法令很大程度上遵循了圣徒的教规。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtwəd]
One of the authorities on New England history , speaking of the outward
一 的 这 当局 在 新的 英格兰 历史 , 请讲 的 这 向外
[ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] ,
manifestations of the " Great Awakening ,
表现 的 这 " 伟大的 唤醒 ,

一位研究新英格兰历史的权威人士，在谈到“大觉醒”的外在表现时说:

” [sez] [ðæt] “ [ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn] [strɒŋ] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
” says that “ the fervor of excitement showed itself in strong men , as well as in
” 说道 那 “ 这 热情 的 激动 显示 本身 在 强的 男人 , 作为 出色地 作为 在
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

”表示，“这种兴奋的热情不仅体现在强壮的男性身上，也体现在女性身上。”

[baɪ] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] , [baɪ]['autkrai, ,aut'krai] , [baɪ] ['bɒdɪli] ['pærəksizəm] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
by floods of tears , by outcries , by bodily paroxysms , jumping , falling down
经过 洪水 的 眼泪 , 经过 抗议 , 经过 身体上的 阵发性 , 跳 , 坠落 向下
[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and rolling on the ground ,
和 滚动 在 这 地面 ,

她泪如雨下，嚎啕大哭，身体剧烈抽搐，跳跃、跌倒、在地翻滚。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɔː(r)][ðeə(r)] [kləʊðz] .
regardless of spectators or their clothes .
不管 的 观众 或者 他们的 衣服 .

无论观众是谁，也不管他们的穿着如何。

” [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
” Then the same authority goes on to add :
” 然后 这 相同的 权威 去 在 到 添加 :

“然后，同一权威人士接着补充道：”

— “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
— “ But it was common that when the exciting preacher had departed ,
— “ 但 它 曾是 常见的 那 什么时候 这 激动人心 牧师 有 已离开 ,
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlsəʊ] [səb'said] ,
the excitement also subsided ,
这 激动 还 平静下来 ,

“但是，当那位激动人心的布道者离开后，那种激动的气氛也随之消退，这是很常见的。”

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːnd] ['piːsəbli] [tuː; tə][ðeə(r)]['deɪli] ['djuːtiz] . ” [-]
and men and women returned peaceably to their daily duties . ” [16]
和 男人 和 女性 返回 和平地 到 他们的 日常的 职责 . ” [-]

男男女女和平地恢复了日常工作。[16]

[ðɪs] [lɑːst] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ;
This last may have been the case ;
这 最后的 可能 有 到过 这 案件 ;

最后一种情况或许属实；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ment(ə)l]
but it is not probable that men and women in the condition of mental
但 它 是 不是 可能 那 男人 和 女性 在 这 状况 的 精神的
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [dɪ'skraɪbd] [kʊd; kəd][gəʊ][ə'baʊt][ðeə(r)]['deɪli] ['djuːtiz] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ]
and physical excitement described could go about their daily duties without carrying
和 身体的 激动 描述 可以 去 关于 他们的 日常的 职责 没有 携带
['ɪntuː][ðem; ðəm][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [ri'ækʃn] .
into them some trace of morbid reaction .
进入 他们 一些 痕迹 的 病态的 反应 .

但是，处于所描述的精神和身体兴奋状态的男女，不太可能在不留下任何病态反应的情况下履行他们的日常职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ; [ænd; ənd][ɪn'sænəti][ɪn'veəriəbli] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][ɪn]
It was a species of insanity ; and insanity invariably reveals itself in
它 曾是 一个 物种 的 疯狂 ; 和 疯狂 总是 揭示 本身 在
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fɔːmz] .
unexpected and contradictory forms .
意外 和 矛盾的 表格 .

这是一种疯狂；而疯狂总是以出人意料和自相矛盾的形式表现出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] , [laɪk] [maɪ] [frend] [ˈdɑːktər; draɪv] . [griːn] ,
But it is for others , like my friend Dr . Green ,
但 它 是 为了 其他的 , 喜欢 我的 朋友 博士 . 绿色的 ,

但对另一些人来说，情况则不同，比如我的朋友格林博士。

[bəuθ][baɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [mɔː(r)] [vɜːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] [ai] ,
both by education and professional experience more versed in these subjects than I ,
两个都 经过 教育 和 专业的 经验 更多的 精通 在 这些 主题 比 我 ,

无论从教育背景还是专业经验来看，他们比我更精通这些领域。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈsekʃuəl] [ˌɪməˈræləti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈkɒmɪtənt] [ænd; ənd] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [prɪˈveɪld] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
to say whether a period of sexual immorality should not be looked for as the natural concomitant and sequence of such a condition of moral and religious excitement as prevailed in New England between 1725 and 1745 .
到 说 无论 一个 时期 的 性 不道德 应该 不是 是 看起来 为了 作为 这 自然的 伴随物 和 顺序 的 这样的 一个 状况 的 道德 和 宗教 激动 作为 最终获胜 在 新的 英格兰 之间 - 和 - .

要探讨的是，在1725年至1745年间新英格兰盛行的道德和宗教狂热时期，是否应该将一段性不道德的时期视为其自然伴随和后续发展。

[ai] [ˈmɪəli] [naʊ] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈbreɪnˌtriː] [ðə; ði] [ˈhænkɔk] [ˈpɑːstərɪt] [bɪˈgæn] [ɪn] - [ænd; ənd] [endid] [ɪn] - ,
I merely now call attention to the fact that in Braintree the Hancock pastorate began in 1726 and ended in 1743 ,
我 仅仅 现在 称呼 注意力 到 这 事实 那 在 布伦特里 这 汉考克 牧师 开始 在 - 和 结束 在 - ,

我在此仅提请注意，汉考克在布伦特里的牧师任期始于1726年，止于1743年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈhænkɔk] [ˈpɑːstərɪt] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [əˈweɪkənɪŋ] ,
and that it was during the Hancock pastorate , also the period of “ the Great Awakening ,
和 那 它 曾是 期间 这 汉考克 牧师 , 还 这 时期 的 “ 这 伟大的 唤醒 ,

而且那正是在汉考克担任牧师期间，也是“大觉醒”时期。

” [ðæt] [ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] ; [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
” that public confessions of fornication were most frequently made in the Braintree church ; further , and finally ,
” 那 民众 忏悔 的 婚前性行为 是 最多 频繁地 制成 在 这 布伦特里 教会 ; 更远 , 和 最后 ,

“公开忏悔通奸的事件最常发生在布伦特里教堂；此外，最后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] “ [taɪd] [ɒv; əv] [ˌɪməˈræləti] ” [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈklɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [diˈplɔːd] ,
it was during the years which immediately followed that the great “ tide of immorality ” which the clergy of the day so much deplored ,
它 曾是 期间 这 年 哪个 立即地 随后 那 这 伟大的 “ 潮 的 不道德 ” 哪个 这 牧师 的 这 天 所以 很多 令人遗憾 ,

正是在随后的几年里，出现了当时神职人员深感痛惜的“道德沦丧的浪潮”。

“ [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
“ rolled over the land .
“ 滚动 超过 这 土地 .

“席卷了大地。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['entrɪs] [rɪ'fɜːd]
" But it still remains to consider whether the entries referred
" 但 它 仍然 遗迹 到 考虑 无论 这 条目 指

但仍需考虑这些条目是否指涉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]
to in the church records must be taken as conclusive evidence that a
到 在 这 教会 记录 必须 是 已采取 作为 确凿 证据 那 一个
[pɪ'kjuːliəli] [læks] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['sekʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][dɪd] ['riːəli] [prɪ'veɪl] [ɪn]
peculiarly lax condition of affairs as respects the sexual relation did really prevail in
奇特地 松散 状况 的 事务 作为 尊重 这 性 关系 做过 真的 占上风 在
[njuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
New England during the last century .
新的 英格兰 期间 这 最后的 世纪 .

教会记录中的记载必须被视为确凿的证据，证明上个世纪新英格兰地区在性关系方面确实存在一种异常宽松的状况。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [gɪv] , [ai]
This does not necessarily follow ; and , for reasons I shall presently give , I
这 做 不是 一定 跟随 ; 和 , 为了 原因 我 将 目前 给 , 我
['ventʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
venture to doubt it .
风险投资 到 怀疑 它 .

这并非必然成立；而且，出于我稍后将要给出的理由，我对此表示怀疑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]
In the first place it is to be remembered that the language used in those days
在 这 第一的 地方 它 是 到 是 记得 那 这 语言 用过的 在 那些 天
[dʌz] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ðæt] ['sɪmələ(r)]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [ɪf] [juːst] [naʊ] .
does not carry the same meaning that similar language would carry if used now .
做 不是 携带 这 相同的 意义 那 相似的 语言 会 携带 如果 用过的 现在 .

首先要记住的是，当时使用的语言与现在使用的类似语言所表达的含义并不相同。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[wen] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [nɒθ'hæmptən] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] "
when Jonathan Edwards talks of the youth of Northampton being given to "
什么时候 乔纳森 爱德华兹 会谈 的 这 青年 的 北安普顿 存在 给定 到 "
[naɪt] - ['wɔːkɪŋ] . . . [ænd; ənd] [luːd] ['præktɪsɪz] ,
Night - walking . . . and leud practices ,
夜晚 - 步行 . . . 和 勒德 实践 ,

当乔纳森·爱德华兹谈到北安普顿的年轻人沉迷于"夜游……和淫乱行为"时，

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [miːn] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːn] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" he does not at all mean what we should mean by using the same expression ;
" 他 做 不是 在 全部 意思是 什么 我们 应该 意思是 经过 使用 这 相同的 表达 ;

"他的意思和我们使用相同表达方式的真正含义完全不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] " ['kʌmpəni] ['kiːpərz] " [ɪn]
and the young woman who was one of the greatest " company keepers " in
和 这 年轻的 女士 WHO 曾是 一 的 这 最 " 公司 守门员 " 在
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
the whole town ,
这 所有的 镇 ,

还有那位年轻女子，她是全镇最会"招待客人"的人之一，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ]
was probably nothing worse than a lively village girl much addicted to walking
曾是 大概 没有什么 更糟 比 一个 热闹 村庄 女孩 很多 上瘾 到 步行
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [əd'maiərə]['ɑːftə(r)]['pʌblɪk]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
with her young admirers after public lecture on the Sabbath afternoons ,
和 她 年轻的 仰慕者 后 民众 演讲 在 这 安息日 下午 ,

她可能只不过是一个活泼的乡村女孩，沉迷于在安息日下午公开演讲后与年轻的仰慕者们散步。

— “ [ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] , ” [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
— “ a disorder , ” by the way ,
— “ 一个 紊乱 , ” 经过 这 方式 ,

顺便一提，这是一种“疾病”。

[wɪtʃ] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] [sez] [hiː; hi] [meɪd] “ [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] . . . [wɪtʃ]
which Jonathan Edwards says he made “ a thorough reformation of . . . which
哪个 乔纳森 爱德华兹 说道 他 制成 “ 一个 彻底 改革 的 . . . 哪个
[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ['evə(r)] [sɪns] . ” [-]
has continued ever since . ” [17]
有 持续 曾经 自从 . ” [-]

乔纳森·爱德华兹说，他“彻底改革了……此后一直延续至今。”[17]

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz][meɪ]
So far the relations then prevailing between the young of the two sexes may
所以 远的 这 关系 然后 盛行 之间 这 年轻的 的 这 二 性别 可能
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

到目前为止，当时两性青年之间的关系可能是这样的：

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [niːdz] [biː; bi] [sed]
and probably were , innocent enough , and nothing more needs be said
和 大概 是 , 清白的 足够的 , 和 没有什么 更多的 需求 是 说
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

他们很可能确实无辜，无需再多说了；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] ,
but coming now to the facts revealed in the church records ,
但 未来 现在 到 这 事实 揭晓 在 这 教会 记录 ,

但现在让我们来看看教会记录中揭示的事实，

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [æz; əz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['læksəti]
I venture to doubt the correctness of the inference as to general laxity
我 风险投资 到 怀疑 这 正确性 的 这 推理 作为 到 一般的 松弛
[wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
which would naturally be drawn from them .
哪个 会 自然 是 绘制 从 他们 .

我怀疑由此推断出的普遍松懈现象是否正确。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'spekts] ['sekʃuəl][mə'ræləti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The situation as respects sexual morality which prevailed in New England during the
这 情况 作为 尊重 性 道德 哪个 最终获胜 在 新的 英格兰 期间 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][bæd] .
eighteenth century seems to me to have been peculiar rather than bad .
第十八 世纪 似乎 到 我 到 有 到过 奇特 相当 比 坏的 .

在我看来，18世纪新英格兰的性道德状况与其说是糟糕，不如说是奇特。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kɒntɪnəns] , [ðæt] [ɪn'kɒntɪnəns] [wɒz; wəz][nɒt]
In other words , though there was much incontinence , that incontinence was not
在 其他 字 , 尽管 那里 曾是 很多 失禁 , 那 失禁 曾是 不是
[prə'mɪskjuəs] ;
promiscuous ;
淫乱 ;

换句话说，虽然存在严重的尿失禁，但这种尿失禁并不属于滥交行为；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and this statement brings me at once to the necessary consideration of
和 这 陈述 带来 我 在 一次 到 这 必要的 考虑 的
[ə'nʌðə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [les]
another recognized and well - established custom in the more ordinary and less
其他 认可 和 出色地 - 已确立的 风俗 在 这 更多的 普通的 和 较少的
[rɪ'faɪnd] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
refined New England life of the last century ,
精制 新的 英格兰 生活 的 这 最后的 世纪 ,

这句话立刻让我不得不考虑上世纪新英格兰地区较为普通、不那么讲究的生活中另一个公认的、根深蒂固的习俗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [bɪ'niːθ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
which has been considered beneath what is known as the dignity of history
哪个 有 到过 经过考虑的 下面 什么 是 已知 作为 这 尊严 的 历史
[tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
to notice ,
到 注意 ,

这被认为有损历史尊严，不值得关注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋli] , [nəʊ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['pɔːlfri] [ɔː(r)] ['beri] , [ɔː(r)] ,
and to which , accordingly , no reference is made by Palfrey or Barry , or ,
和 到 哪个 , 因此 , 不 参考 是 制成 经过 帕尔弗雷 或者 巴里 , 或者 ,

因此，帕尔弗雷或巴里均未提及此事，或者，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [ɔː'θɒrətiz] : [ænd; ənd] [jet] ,
so far as I know , by any of the standard authorities : and yet ,
所以 远的 作为 我 知道 , 经过 任何 的 这 标准 当局 : 和 然而 ,

据我所知，没有任何权威机构如此认为：然而，

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
unless I am greatly mistaken ,
除非 我 是 非常 错误 ,

除非我大错特错，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['keəfəli] [ɪg'nɔːd] ['juːsɪdʒ][ɔː(r)] ['kʌstəm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
it is to this carefully ignored usage or custom that we must look for
它 是 到 这 小心 忽略 用法 或者 风俗 那 我们 必须 看 为了
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]
an explanation of the greater part of the confessions recorded in the annals
一个 解释 的 这 更大的 部分 的 这 忏悔 记录 在 这 志
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
of the churches .
的 这 教堂 .

我们必须从这种被刻意忽略的习俗或惯例中寻找解释，才能理解教会编年史中记载的大部分忏悔内容。

[ai][rɪ'fɜː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [nəʊn] [æz; əz] “ ['bʌndlɪŋ] .
I refer , of course , to the practice known as “ bundling .
我 参考 , 的 课程 , 到 这 实践 已知 作为 “ 捆绑 .

我指的当然是被称为“捆绑销售”的做法。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

”[第 31 页]

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " ['bʌndlɪŋ] ,
I do not propose here to go into a description of " bundling ,
我 做 不是 提出 这里 到 去 进入 一个 描述 的 " 捆绑 ,

我在这里不打算详细描述"捆绑销售"的概念。

" [-] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪld]
" [18] or to attempt to trace its origin or the extent to which it prevailed
" [-] 或者 到 试图 到 痕迹 它是 起源 或者 这 程度 到 哪个 它 最终获胜
[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
in New England during the last century .
在 新的 英格兰 期间 这 最后的 世纪 .

[18] 或者试图追溯其起源，或者它在上个世纪在新英格兰的盛行程度。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [prɪ'peəd] [baɪ]
All this has been sufficiently done in the little volume on the subject prepared by
全部 这 有 到过 足够 完毕 在 这 小的 体积 在 这 主题 准备 经过
['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [staɪlz] ,
Dr . H . R . Stiles ,
博士 . H . 拉 . 斯泰尔斯 ,

所有这些内容在H.R. Stiles博士撰写的关于该主题的小册子中都已得到充分阐述。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and published some twenty years ago .
和 已发布 一些 二十 年 前 .

出版于大约二十年前。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
For my present purpose it is only necessary for me to say that the
为了 我的 展示 目的 它 是 仅有的 必要的 为了 我 到 说 那 这
['præktɪs] [ɒv; əv] " ['bʌndlɪŋ] " [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [tɔːnt, tɑːnt][ɔː(r)]
practice of " bundling " has long been one of the standing taunts or
实践 的 " 捆绑 " 有 长的 到过 一 的 这 常设 嘲讽 或者
['kɒmən] - [pleɪs] [in'daitmənt] [ə'genst] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
common - place indictments against New England ,
常见的 - 地方 起诉书 反对 新的 英格兰 ,

就我目前的目的而言，我只需指出，"捆绑销售"的做法长期以来一直是针对新英格兰地区的惯用嘲讽或常见指责之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'siːvəb(ə)l] [steɪt]
and has been supposed to indicate almost the lowest conceivable state
和 有 到过 据称 到 表明 几乎 这 最低 可以想象的 状态
[ɒv; əv]['sekʃuəl] [ˌɪmə'ræləti] ;
of sexual immorality ;
的 性 不道德 ;

并且被认为表示性不道德的最低级状态；

[-] [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] " ['bʌndlɪŋ] "
[19] but , on the other hand , it may safely be asserted that " bundling "
[-] 但 , 在 这 其他 手 , 它 可能 安全 是 断言 那 " 捆绑 "
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

[19] 但另一方面，可以肯定地说，"捆绑销售"是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['naɪðə(r)][səʊ] ['vɪʃəs] [nɔː(r)][səʊ] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
as a custom , neither so vicious nor so immoral as is usually
作为 一个 风俗 , 两者都不 所以 恶毒 也不 所以 不道德 作为 是 通常
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

作为一种习俗，它既不像人们通常认为的那样邪恶，也不像人们通常认为的那样不道德；

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒɪneɪt] [ɪn] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] , [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
nor did it originate in , nor was it peculiar to , New England .
也不 做过 它 起源 在 , 也不 曾是 它 奇特 到 , 新的 英格兰 .

它既不是起源于新英格兰，也不是新英格兰特有的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ˈɡrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,
It was a practice growing out of the social and industrial conditions of a primitive people ,
它 曾是 一个 实践 生长 出去 的 这 社会的 和 工业的 状况 的 一个 原始 人们 ,

它是在原始民族的社会和工业条件下发展起来的一种做法。

[ɒv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] , [kɔːs] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [smɔːl] [miːnz] .
of simple , coarse manners and small means .
的 简单的 , 粗 礼仪 和 小的 方法 .

举止粗俗，家境贫寒。

[tuː] [jʌŋ] [pˈɜːsənz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Two young persons proposed to marry .
二 年轻的 人 建议的 到 结婚 .

两名年轻人求婚了。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
They and their families were poor ; they lived far apart from each other ;
他们 和 他们的 家庭 是 贫穷的 ; 他们 居住地 远的 除 从 每个 其他 ;

他们和他们的家人都很穷；他们居住的地方相距甚远；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɔːl]
they were at work early and late all
他们 是 在 工作 早期的 和 晚的 全部

他们总是早出晚归。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

本周。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈsætədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋ] .
Under these circumstances Saturday evening and Sunday were the recognized time for meeting .
在下面 这些 情况 周六 晚上 和 星期日 是 这 认可 时间 为了 会议 .

在这种情况下，周六晚上和周日是公认的会议时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ˈɑːftə(r)] [ˈsætərˌdeɪz] [sʌn] - [daʊn] ,
The young man came to the house of the girl after Saturday's sun - down ,
这 年轻的 男人 来了 到 这 房子 的 这 女孩 后 星期六的 太阳 - 向下 ,

星期六日落之后，这名年轻男子来到了女孩家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
and they could see each other until Sunday afternoon ,
和 他们 可以 看 每个 其他 直到 星期日 下午 ,

他们一直见面到周日下午。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] .
when he had to go back to his own home and work .
什么时候 他 有 到 去 后退 到 他的 自己的 家 和 工作 .

当他不得不回到自己的家和工作岗位时。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] ;
The houses were small , and every nook in them occupied ;
这 房屋 是 小的 , 和 每一个 角落 在 他们 占领 ;

房子很小，每个角落都住满了人；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
and in order that the man might not be turned out of doors ,
和 在 命令 那 这 男人 可能 不是 是 转向 出去 的 门 ,

为了不让这个人被赶出家门，

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪts]
or the two be compelled to sit up all night at a great waste of lights
或者 这 二 是 被迫 到 坐 向上 全部 夜晚 在 一个 伟大的 浪费 的 灯
[ænd; ənd]['fjuːəl] ,
and fuel ,
和 燃料 ,

或者两人被迫彻夜不眠，造成巨大的灯光和燃料浪费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,
and that they might at the same time be in each other's company ,
和 那 他们 可能 在 这 相同的 时间 是 在 每个 其他的 公司 ,

而且他们可能同时还能待在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['bʌndld] ” [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] ,
they were “ bundled ” up together on a bed ,
他们 是 “ 捆绑式 ” 向上 一起 在 一个 床 ,

他们被“裹”在一起躺在床上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [kləʊðd] .
in which they lay side by side and partially clothed .
在 哪个 他们 躺 边 经过 边 和 部分 穿着衣服 .

他们并排躺着，衣衫不整。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [ɪf] ['rekəg'naɪzd]
It goes without saying that , however it originated , such a custom , if recognized
它 去 没有 说 那 , 然而 它 起源于 , 这样的 一个 风俗 , 如果 认可
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
and continued ,
和 持续 ,

毋庸置疑，无论这种习俗起源于何处，如果它得到认可并延续下去，

[mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .
must degenerate into something coarse and immoral .
必须 退化 进入 某物 粗 和 不道德 .

必然会堕落成粗俗不堪、不道德的东西。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wʊd] ['fɒləʊ] .
The inevitable would follow .
这 不可避免的 会 跟随 .

不可避免的事情将会随之而来。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]
The only good and redeeming feature about it was the utter absence of
这 仅有的 好的 和 赎回 特征 关于 它 曾是 这 说出 缺席 的
[kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] .
concealment and secrecy .
隐蔽 和 保密 .

它唯一的优点和可取之处就是完全没有隐瞒和保密。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] .
All was open and recognized .
全部 曾是 打开 和 认可 .

一切都公开透明，并得到认可。

[ðə; ði] ['veri] “ ['bʌndlɪŋ] ” [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
The very “ bundling ” was done by the hands of mother and sisters .
这 非常 “ 捆绑 ” 曾是 完毕 经过 这 双手 的 母亲 和 姐妹 .

整个“打包”过程都是由母亲和姐妹们亲手完成的。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðɪs] ['kʌstəm] ['naɪðə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə]
As I have said , this custom neither originated in nor was it peculiar to
作为 我 有 说 , 这 风俗 两者都不 起源于 在 也不 曾是 它 奇特 到
[njuː] ['ɪŋglənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

正如我所说，这种习俗既非起源于新英格兰，也并非新英格兰独有。

[ðəʊ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .
though in New England , as elsewhere , it did lead to the same natural results .
尽管 在 新的 英格兰 , 作为 别处 , 它 做过 带领 到 这 相同的 自然的 结果 .

不过在新英格兰，和其他地方一样，这确实导致了同样的自然结果。

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] [ɪn] [ðə; ði]
And I find conclusive evidence of this statement in all its several parts in the
和 我 寻找 确凿 证据 的 这 陈述 在 全部 它是 一些 部分 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,
following extract from a book published as late as 1804 ,
下列的 提炼 从 一个 书 已发布 作为 晚的 作为 - ,

我在以下摘自一本出版于1804年的书中的内容中，找到了这一说法及其各个部分的确凿证据：

[dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [nɔːθ] [weɪlz] .
descriptive of customs , etc . , then prevailing in North Wales .
描述性的 的 海关 , ETC . , 然后 盛行 在 北 威尔士 .

描述当时在北威尔士盛行的风俗习惯等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [staɪlz] : —
For the extract I am indebted to Dr . Stiles : —
为了 这 提炼 我 是 负债累累 到 博士 . 斯泰尔斯 : —

这段摘录由斯泰尔斯博士提供，在此深表感谢：

“ ['sætədeɪ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['kɔːtʃɪp] [teɪks] [pleɪs] ;
“ Saturday or Sunday nights are the principal time when this courtship takes place ;
“ 周六 或者 星期日 夜晚 是 这 主要的 时间 什么时候 这 求爱 需要 地方 ;

“周六或周日晚上是这种求爱的主要时间；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðiːz] [naɪts] [ðə; ði] [men] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [maɪlz]
and on these nights the men sometimes walk from a distance of ten miles
和 在 这些 夜晚 这 男人 有时 走 从 一个 距离 的 十 英里
[ɔː(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['dæmzlz] .
or more to visit their favorite damsels .
或者 更多的 到 访问 他们的 最喜欢的 少女们 .

在这些夜晚，男人们有时会从十英里甚至更远的地方步行去拜访他们心仪的姑娘。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌstəm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv]['fjuːəl][ænd; ənd][ɪn]
This strange custom seems to have originated in the scarcity of fuel and in
这 奇怪的 风俗 似乎 到 有 起源于 在 这 缺乏 的 燃料 和 在
[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
the unpleasantness of sitting together in the colder part of the year without
这 不愉快 的 坐着 一起 在 这 更冷 部分 的 这 年 没有
[ə; eɪ]['faɪə(r)] .
a fire .
一个 火 .

这种奇怪的习俗似乎源于燃料短缺，以及在一年中较冷的季节里没有火就坐在一起的不愉快。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['miːtiŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid]
Much has been said of the innocence with which these meetings are conducted
很多 有 到过 说 的 这 无辜 和 哪个 这些 会议 是 实施
;
;
;

人们对这些会议的进行方式的天真无邪已经谈论了很多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː]
but it is a very common thing for the consequence of the interview
但 它 是 一个 非常 常见的 事物 为了 这 结果 的 这 面试
[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
to make its appearance in the world within two or three months after the marriage
到 制作 它是 外貌 在 这 世界 之内 二 或者 三 几个月 后 这 婚姻
['serəməni] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
ceremony has taken place .
仪式 有 已采取 地方 .

但面试的结果在婚礼仪式举行后的两到三个月内显现出来是很常见的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['præktɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['hɒlənd] ,
" And again , referring to the same practice as it prevailed in Holland ,
" 和 再次 , 指 到 这 相同的 实践 作为 它 最终获胜 在 荷兰 ,

"再次，他提到了与荷兰相同的做法，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kwəʊtid][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [staɪlz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
another of the authorities quoted by Dr . Stiles , relating his observations
其他 的 这 当局 引 经过 博士 . 斯泰尔斯 , 相关 他的 观察
['ɔːlsəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
also during the present century ,
还 期间 这 展示 世纪 ,

斯泰尔斯博士引用的另一位权威人士也讲述了他在本世纪的观察结果：

[spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] —
speaks of a —
说话 的 一个 —

谈到——

" ['kɔːtʃɪp] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['bʌndlɪŋ] , ['kærid] [ɒn][ɪn] . . .
" courtship similar to bundling , carried on in . . .
" 求爱 相似的 到 捆绑 , 携带 在 在 . . .

"求爱方式类似于捆绑销售，在……中进行。"

['hɒlənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kwiːstɪŋ] .
Holland , under the name of queesting .
荷兰 , 在下面 这 姓名 的 提问 .

荷兰，以 queesting 的名义。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][hæz; həz] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] ;
At night the lover has access to his mistress after she is in bed ;
在 夜晚 这 情人 有 使用权 到 他的 情妇 后 她 是 在 床 ;

夜里，情妇入睡后，情人便可与她幽会；

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs]
and upon application to be admitted upon the bed , which is of course
和 之上 应用 到 是 承认 之上 这 床 , 哪个 是 的 课程
['grɑːntɪd] ,
granted ,
的确 ,

申请入住后，当然会获得批准。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [kwɪlt] [ɔː(r)] [rʌg] , [ænd; ənd]
he raises the quilt or rug , and
他 提高 这 被子 或者 小地毯 , 和

他掀起被子或地毯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɔː(r)][in'dʒɔi][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [tʃɪt] - [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
in this state queests , or enjoys a harmless chit - chat with her , and then
在 这 状态 问题 , 或者 享受 一个 无害 纸条 - 聊天 和 她 , 和 然后
[ri'taiə] .
retires .
退休 .

在这种状态下，他会询问对方，或者与她进行无害的闲聊，然后就休息了。

[ðɪs] ['kʌstəm] [miːts] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɜːkəmspekt] ['peərənts] ,
This custom meets with the perfect sanction of the most circumspect parents ,
这 风俗 满足 和 这 完美的 制裁 的 这 最多 谨慎 父母 ,

这种习俗完全符合最谨慎的父母的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɪz] ['seldəm] [ə'bjuːzd] .
and the freedom is seldom abused .
和 这 自由 是 很少 受虐 .

而且这种自由很少被滥用。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['treɪsɪz] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The author traces its origin to the parsimony of the people ,
这 作者 痕迹 它是 起源 到 这 节俭 的 这 人们 ,

作者认为其起源于人们的节俭习惯。

[huːz] [ɪ'kɒnəmi] [kən'sidə] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)ls][æz; əz] [suː'pɜːfluəs] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
whose economy considers fire and candles as superfluous luxuries in the long
谁 经济 考虑 火 和 蜡烛 作为 多余 奢侈品 在 这 长的
['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .
winter evenings .
冬天 晚上 .

在漫长的冬夜里，他们的经济状况认为火和蜡烛是多余的奢侈品。

” [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
” The most singular , and to me unaccountable , fact connected with the
” 这 最多 单数 , 和 到 我 无法解释 , 事实 连接 和 这
['kʌstəm] [ɒv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ” [ɪz] [ðæt] ,
custom of “ bundling ” is that ,
风俗 的 “ 捆绑 ” 是 那 ,

“与“捆绑”习俗相关的最奇特，也是我最无法解释的事实是：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [prɪ'veɪld] — [ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [lɒŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]
though it unquestionably prevailed — and prevailed long , generally and
尽管 它 毫无疑问 最终获胜 — 和 最终获胜 长的 , 一般来说 和
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] — [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
from an early period — in New England ,
从 一个 早期的 时期 — 在 新的 英格兰 ,

虽然它在新英格兰地区无疑占据了主导地位——而且长期占据主导地位，并且从早期就开始占据主导地位——

[nəʊ] [treɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [ləʊ'kælitiz][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] , [ðə; ði]
no trace has been reported of it in any localities of England itself , the
不 痕迹 有 到过 据报道 的 它 在 任何 地方 的 英格兰 本身 , 这
['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
mother country .
母亲 国家 .

据报道，在英国本土（母国）任何地方都没有发现它的踪迹。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɪts] ['prevələns] [ɪn] [pɑːts] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]
There are well - authenticated records of its prevalence in parts at least of
那里 是 出色地 - 已验证 记录 的 它是 患病率 在 部分 在 至少 的
['aɪələnd] , [weɪlz] , ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ;
Ireland , Wales , Scotland and Holland ;
爱尔兰 , 威尔士 , 苏格兰 和 荷兰 ;

有确凿的记录表明，这种疾病至少在爱尔兰、威尔士、苏格兰和荷兰的部分地区盛行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv]
but it could hardly have found its way as a custom from any of
但 它 可以 几乎 有 成立 它是 方式 作为 一个 风俗 从 任何 的
[ðəʊz] ['kʌntriz] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
those countries to New England .
那些 国家 到 新的 英格兰 .

但它几乎不可能从这些国家中的任何一个国家传入新英格兰，成为一种习俗。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn][dʒiː] . ['pɔːlfri] [rɪ'mɑːk] — [ænd; ənd]
I well remember hearing the late Dr . John G . Palfrey remark — and
我 出色地 记住 听力 这 晚的 博士 . 约翰 G . 帕尔弗雷 评论 — 和
[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,
the remark will , I think ,
这 评论 将要 , 我 思考 ,

我清楚地记得已故的约翰·G·帕尔弗雷博士说过的那番话——而且我认为，那番话将会被人们铭记。

['veri] ['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
very probably be found in some note to the text of his History of
非常 大概 是 成立 在 一些 笔记 到 这 文本 的 他的 历史 的
[njuː] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
New England — that down to the beginning of the present century ,
新的 英格兰 — 那 向下 到 这 开始 的 这 展示 世纪 ,

很可能在他的《新英格兰史》正文的某个注释中找到——该书涵盖了直至本世纪初的历史。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
or about the year 1825 ,
或者 关于 这 年 - ,

或大约在1825年，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjʊərər] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
there was a purer strain of English blood to be found in the inhabitants
那里 曾是 一个 更纯净 拉紧 的 英语 血 到 是 成立 在 这 居民
[ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of Cape Cod than could be found in any county of England .
的 岬 鳕鱼 比 可以 是 成立 在 任何 县 的 英格兰 .

科德角居民的英国血统比英格兰任何一个郡的居民都更加纯正。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɪŋglɪʃ] ,
The original settlers of that region were exclusively English ,
这 原来的 定居者 的 那 地区 是 只 英语 ,

该地区最初的定居者全部是英国人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['fɒrən] [əd'mɪkstʃə(r)] .
and for the first two centuries after the settlement there was absolutely no foreign admixture .
和 为了 这 第一的 二 几个世纪 后 这 沉降 那里 曾是 绝对地 不 外国的 混合物 .

在定居后的头两个世纪里，绝对没有外来血统混入。

[jet] ['nəʊweə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['bʌndlɪŋ] " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ;
Yet nowhere in New England does the custom of " bundling " seem to have prevailed more generally than on Cape Cod ;
然而 无处 在 新的 英格兰 做 这 风俗 的 " 捆绑 " 似乎 到 有 最终获胜 更多的 一般来说 比 在 岬 鳕鱼 ;

然而，在新英格兰地区，似乎没有哪个地方比科德角更普遍地盛行"捆绑"这种习俗；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [staɪlz] ([piː] . -) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [held] [aʊt] ['lɒŋgɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] .
and according to Dr . Stiles (p . 111) it was on Cape Cod that the practice held out longest against the advance of more refined manners .
和 根据 到 博士 . 斯泰尔斯 (p . -) 它 曾是 在 岬 鳕鱼 那 这 实践 握住 出去 最长 反对 这 进步 的 更多的 精制 礼仪 .

据斯泰尔斯博士（第 111 页）所述，在科德角，这种做法抵制更精致的礼仪的到来的时间最长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wʊd] [ə'rɪdʒɪneɪt]['nəʊweə(r)] .
It is tolerably safe to say that in a time of constantly developing civilization such a custom would originate nowhere .
它 是 勉强可以接受 安全的 到 说 那 在 一个 时间 的 不断地 发展 文明 这样的 一个 风俗 会 起源 无处 .

可以相当肯定地说，在文明不断发展的时代，这种习俗不可能起源于任何地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrsər] [ænd; ənd][mɔː(r)] [prə'mɪskjuəs] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] ,
It is obviously a development from something of a coarser and more promiscuous nature which preceded it ,
它 是 明显地 一个 发展 从 某物 的 一个 较粗糙 和 更多的 淫乱 自然 哪个 之前 它 ,

这显然是从之前某种更粗俗、更放荡的性质发展而来的。

— [sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði][mɔː(r)] ['destɪtjuːt] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['dɪstrɪkts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtɪz] ,
— some social condition such as has been often described in books relating to the more destitute portions of Ireland or the crowded districts in English cities ,
— 一些 社会的 状况 这样的 作为 有 到过 经常 描述 在 图书 相关 到 这 更多的 贫困 部分 的 爱尔兰 或者 这 挤 地区 在 英语 城市 ,

——某些社会状况，例如在有关爱尔兰贫困地区或英国城市拥挤地区的书籍中经常描述的那种状况，

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , —
where , in the language of Tennyson , —
在哪里 , 在 这 语言 的 丁尼生 , —

用丁尼生的话来说，——

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['hʌsl] [tə'geðə(r)] , [iːtʃ] [seks] , [laɪk] [swaɪn] .
" The poor are hovell'd and hustled together , each sex , like swine .
" 这 贫穷的 是 - 和 匆忙 一起 , 每个 性别 , 喜欢 猪 .

"穷人被挤在简陋的住所里，男女老少像猪一样被赶在一起。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [æz; əz] " ['bʌndlɪŋ] , " ['ðeəfɔː(r)] ,
" Such a custom as " bundling , " therefore ,
" 这样的 一个 风俗 作为 " 捆绑 , " 所以 ,

因此，像"捆绑"这样的习俗，

[beəz] [ɒn] [ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd]
bears on its face the fact that it is an inheritance from a simple and
熊 在 它是 脸 这 事实 那 它 是 一个 遗产 从 一个 简单的 和
[kəm'pærətɪvli] ['prɪmətɪv] ['pɪəriəd] .
comparatively primitive period .
比较 原始 时期 .

从表面上看，它体现了它是从一个简单且相对原始的时期继承下来的。

[ɪf] , [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
If , then , in the case of New England , it was not derived from the
如果 , 然后 , 在 这 案件 的 新的 英格兰 , 它 曾是 不是 衍生的 从 这
['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
mother country ,
母亲 国家 ,

那么，如果新英格兰的语言并非源自其母国，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kwestʃən] [wens] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
it becomes a curious question whence and how it was derived .
它 变成 一个 好奇的 问题 何处 和 如何 它 曾是 衍生的 .

这便成了一个令人好奇的问题：它从何而来，又是如何产生的？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [wens] [ɔː(r)] [haʊ] [dɪ'raɪvd] ,
But no matter whence or how derived ,
但 不 事情 何处 或者 如何 衍生的 ,

但无论其来源或来源如何，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wʊd] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['redi]
it is obvious that the prevalence of such a custom would open a ready
它 是 明显的 那 这 患病率 的 这样的 一个 风俗 会 打开 一个 准备好
[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] [ˌɪmə'ræləti] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
and natural way for a vast increase of sexual immorality at any time
和 自然的 方式 为了 一个 广阔的 增加 的 性 不道德 在 任何 时间
[wen] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
when surrounding conditions predisposed a community in that direction .
什么时候 周围 状况 易感 一个 社区 在 那 方向 .

显而易见，这种习俗的盛行，会在任何时候，当周围环境使一个社区倾向于这种方向时，为性不道德行为的极大增加开辟一条现成的、自然的途径。

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [help] ['səːmaiz, səː'maiz] [ə'kɜːd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
This is exactly what I cannot help surmising occurred in New England at the time
这 是 确切地 什么 我 不能 帮助 推测 发生 在 新的 英格兰 在 这 时间
[ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] ,
of " the Great Awakening " of the last century ,
的 " 这 伟大的 唤醒 " 的 这 最后的 世纪 ,

我不禁推测，这正是上世纪"大觉醒"时期新英格兰地区所发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [ˌðeə'tuː] .
and immediately subsequent thereto .
和 立即地 随后的 到 .

以及紧随其后的情况。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The movement was there ,
这 移动 曾是 那里 ,

这场运动一直都在，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [liːst]
and in obedience to the universal law it made its way on the lines of least
和 在 服从 到 这 普遍的 法律 它 制成 它是 方式 在 这 线条 的 至少
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

它遵循普遍规律，沿着阻力最小的路线前进。

[hens] [ðə; ði] ['entrɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] ,
Hence the entries of public confession in the church records ,
因此 这 条目 的 民众 忏悔 在 这 教会 记录 ,

因此，教会记录中出现了公开忏悔的条目。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] [stʊd] [ə'gɑːst] .
and the tide of immorality in presence of which the clergy stood aghast .
和 这 潮 的 不道德 在 在场 的 哪个 这 牧师 站立 惊愕 .

以及由此引发的道德沦丧，令神职人员震惊不已。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
But in order to substantiate this theory of an historical manifestation it
但 在 命令 到 证实 这 理论 的 一个 历史 表现 它
[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ” [prɪ'veɪld] [ɪn] [njuː]
remains to consider how generally the custom of “ bundling ” prevailed in New
遗迹 到 考虑 如何 一般来说 这 风俗 的 “ 捆绑 ” 最终获胜 在 新的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

但为了证实这种历史表现形式的理论，还需要考察“捆绑”习俗在新英格兰的普遍程度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .
and to how late a day it continued .
和 到 如何 晚的 一个 天 它 持续 .

一直持续到很晚。

[ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
The accredited historians of New England , so far as I am acquainted with
这 认证 历史学家 的 新的 英格兰 , 所以 远的 作为 我 是 熟人 和
[ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
their writings ,
他们的 著作 ,

就我所知，新英格兰地区那些获得认可的历史学家，他们的著作……

[θrəʊ] ['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
throw little light on this question .
扔 小的 光 在 这 问题 .

对此问题几乎没有提供任何线索。

['mɪstə(r)] . ['eliət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Mr . Elliott , for instance , in his chapter on the manners and customs
先生 . 埃利奥特 , 为了 实例 , 在 他的 章 在 这 礼仪 和 海关
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['piːp(ə)l] ,
of the New England people ,
的 这 新的 英格兰 人们 ,

例如，埃利奥特先生在他关于新英格兰人民的风俗习惯的章节中写道：

['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
contents himself with some pleasing generalities like the following ,
内容 他自己 和 一些 令人愉悦 一般性 喜欢 这 下列的 ,

他满足于给出一些令人愉悦的泛泛之谈，例如：

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] : —
the correctness of which he would have found difficulty in maintaining : —
这 正确性 的 哪个 他 会 有 成立 困难 在 保持 : —

他很难坚持自己观点的正确性：——

“ [wɪð] [ðɪs] [ɪɡ'zɔːltɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] , ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [entə'teɪnd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ,
“ With this exalted , even exaggerated , value of the individual entertained in New England ,
“ 和 这 崇高 , 甚至 夸张的 , 价值 的 这 个人 娱乐 在 新的 英格兰 ,

“在新英格兰，人们对个人价值的重视程度被抬高到近乎夸张的地步，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪsɪz] .
it was not possible that men or women entertaining it should yield themselves to corrupt or debasing practices .
它 曾是 不是 可能的 那 男人 或者 女性 娱乐 它 应该 屈服 他们自己 到 腐败 或者 贬值 实践 .

参与其中的男女不可能屈服于腐败或堕落的行为。

['tʃæstəti] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kɑːdɪn(ə)l] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [sɪn] ,
Chastity was , therefore , a cardinal virtue , and the abuse of it a crying sin ,
贞洁 曾是 , 所以 , 一个 红衣主教 美德 , 和 这 虐待 的 它 一个 哭泣 罪 ,

因此，贞洁是一项至关重要的美德，而滥用贞洁则是一种滔天大罪。

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'pruːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡʊd] ['sɪtəznz] . ” [-]
to be punished by law , and by the severe reproof of all good citizens . ” [20]
到 是 受到惩罚 经过 法律 , 和 经过 这 严重 责备 的 全部 好的 公民 . ” [-]

依法予以惩罚，并受到所有好公民的严厉谴责。”[20]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] “ ['bʌndlɪŋ] ” [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [bəʊθ] [ə; eɪ] “ [kə'rʌpt] ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪs] , ”
According to this authority , therefore , as “ bundling ” was unquestionably both a “ corrupt ” and a “ debasing practice , ”
根据 到 这 权威 , 所以 , 作为 “ 捆绑 ” 曾是 毫无疑问 两个都 一个 “ 腐败 ” 和 一个 “ 贬值 实践 , ”

因此，根据该权威机构的说法，“捆绑销售”无疑既是一种“腐败行为”，也是一种“有辱人格的做法”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ” [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] “ [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðəm'selvz] ” [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ it was not possible that men or women ” of New England “ should yield themselves ” to it ;
“ 它 曾是 不是 可能的 那 男人 或者 女性 ” 的 新的 英格兰 “ 应该 屈服 他们自己 ” 到 它 ;

新英格兰的男人和女人“不可能屈服于”它；

[ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
and that ends the matter .
和 那 结束 这 事情 .

事情到此为止。

['pɑːsɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['eliət] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] :
Passing on from Mr . Elliott to another authority :
通过 在 从 先生 . 埃利奥特 到 其他 权威 :

埃利奥特先生将此事转交给另一位权威人士:

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] “ [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
in his recently published and very valuable “ Economic and Social History
在 他的 最近 已发布 和 非常 有价值的 “ 经济的 和 社会的 历史

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
of New England ,
的 新的 英格兰 ,

在他最近出版的极具价值的《新英格兰经济和社会史》中,

” ['mɪstə(r)] . ['wiːdən] [hæz; həz] [tuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə] “ ['bʌndlɪŋ] .
” Mr . Weeden has two references to “ bundling .
” 先生 . 韦登 有 二 参考 到 “ 捆绑 .

韦登先生两次提到“捆绑”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殖民时期新英格兰的性道德和(Some Phases of Sexual Morality and Church)

第3/3页

” [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([piː] . -) [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]
” In one of them (p . 739) he speaks of it as “ certainly an
” 在 一 的 他们 (p . -) 他 说话 的 它 作为 “ 当然 一个
[ʌn'pjʊrɪtən] ['kʌstəm] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['westən]
unpuritan custom ” which was “ extensively practised in Connecticut and Western
非清教徒 风俗 ” 哪个 曾是 “ 广泛地 已实践 在 康涅狄格州 和 西
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ,

在其中一页（第 739 页）中，他将其描述为“当然是一种非清教徒的习俗”，这种习俗“在康涅狄格州和马萨诸塞州西部广泛盛行”。

” [ə'genst] [wɪtʃ] “ ['dʒɒnəθən] ['edwədz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ” ; [ænd; ənd]
” against which “ Jonathan Edwards raised his powerful voice ” ; and
” 反对 哪个 “ 乔纳森 爱德华兹 提高 他的 强大的 嗓音 ” ; 和

对此，“乔纳森·爱德华兹大声疾呼”；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ə'gen] [hiː; hi]['leɪtə(r)][ɒn] ([piː] . -) [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [wɪtʃ]
again he later on (p . 864) alludes to it as “ a curious custom which
再次 他 之后 在 (p . -) 暗示 到 它 作为 “ 一个 好奇的 风俗 哪个
[ə'kɔːd] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)] ,
accorded little with the New England character ,
同意 小的 和 这 新的 英格兰 特点 ,

他后来（第 864 页）再次提到它，称其为“一种与新英格兰性格不太相符的奇怪习俗”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] “ ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdərs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] . . . [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['westən]
” and which “ lingered among the lower orders of people . . . prevailing in Western
” 和 哪个 “ 徘徊不去 之中 这 降低 订单 的 人们 . . . 盛行 在 西
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
Massachusetts as late as 1777 .
马萨诸塞州 作为 晚的 作为 - .

”并且“在下层民众中流传……在马萨诸塞州西部一直流行到 1777 年。

” [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] [fɑː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd][tuː; tə]
” I am led to believe that the custom prevailed far more generally and to
” 我 是 引领 到 相信 那 这 风俗 最终获胜 远的 更多的 一般来说 和 到
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wiːdən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
a much later date than these statements of Mr . Weeden would seem to
一个 很多 之后 日期 比 这些 声明 的 先生 . 韦登 会 似乎 到
['ɪndɪkeɪt] ;
indicate ;
表明 ;

“我逐渐相信，这种习俗的普遍程度和持续时间比韦登先生的这些说法所暗示的要高得多；

[ðæt] , [ɪn'diːd] ,
that , indeed ,
那 , 的确 ,

确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈiːstən] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [ɪˈmiːdiətli]

it was continued even in eastern Massachusetts and the towns immediately

它 曾是 持续 甚至 在 东 马萨诸塞州 和 这 城镇 立即地

[əˈbaʊt] [ˈbɒstən] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

about Boston until after the close of the Revolutionary troubles ,

关于 波士顿 直到 后 这 关闭 的 这 革命者 麻烦 ，

即使在马萨诸塞州东部和波士顿周边城镇，这种现象也一直持续到革命动乱结束后。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .

and probably until the beginning of the present century .

和 大概 直到 这 开始 的 这 展示 世纪 .

而且很可能一直持续到本世纪初。

[ðə; ði] [ˈbreɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] [ˈrekɔːdz] [θrəʊ] [nəʊ] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;

The Braintree church records throw no light on this portion of the subject ;

这 布伦特里 教会 记录 扔 不 光 在 这 部分 的 这 主题 ；

布伦特里教堂的记录并没有提供关于这部分内容的任何线索；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡrɒtən] [tʃɜːtʃ] [ˈrekɔːdz] [ʃəʊ] [ðæt] [nɒt] [ʌnˈtɪl] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpræktɪs]

but the Groton church records show that not until 1803 was the practice

但 这 格罗顿 教会 记录 展示 那 不是 直到 - 曾是 这 实践

[ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ɒv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n]

discontinued of compelling a public confession before the whole congregation

已停产 的 引人注目的 一个 民众 忏悔 前 这 所有的 会众

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ˈmærɪdʒ] .

whenever a child was born in less than seven months after marriage .

每当 一个 孩子 曾是 出生 在 较少的 比 七 几个月 后 婚姻 .

但格罗顿教堂的记录显示，直到 1803 年，当婚后七个月内生下孩子时，才停止强迫全体教友公开忏悔的做法。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˈwɜːrθɪŋtənz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈdɛdəm] ” ([piː] . -) , — [ə; eɪ] [taʊn]

Turning then to Worthington's “ History of Dedham ” (p . 109) , — a town

转弯 然后 到 沃辛顿 “ 历史 的 戴德姆 ” (p . -) , — 一个 镇

[ˈəʊnli] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] ,

only ten miles from Boston ,

仅有的 十 英里 从 波士顿 ，

接下来，我们来看沃辛顿的《戴德姆历史》（第109页）——戴德姆是一个距离波士顿仅十英里的城镇，

— [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈheɪv(ə)n] , [ðə; ði][ˈpɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] ,

— I find that the Rev . Mr . Haven , the pastor of the church there ,

— 我 寻找 那 这 牧师 . 先生 . 避风港 , 这 牧师 的 这 教会 那里 ，

—我发现那里的牧师哈文先生，

[əˈlɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʌnˈlɔːfl] [ˌkəʊˌhæbɪˈteɪʃ(ə)n] ,

alarmed at the number of cases of unlawful cohabitation ,

惊慌 在 这 数字 的 案例 的 非法的 同居 ，

对非法同居案件数量之多感到震惊，

[priːtʃ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - “ [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈmemərəb(ə)l] [ˈdɪskɔːs] , ” [ɪn]

preached at least as late as 1781 “ a long and memorable discourse , ” in

布道 在 至少 作为 晚的 作为 - “ 一个 长的 和 难忘 话语 , ” 在

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ，

至少在1781年，他还发表了一篇“冗长而令人难忘的演讲”，其中：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] , [hiː; hi] [delt] [wɪð] “ [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [sɪn] ”

with a courage deserving of unstinted praise , he dealt with “ the growing sin ”

和 一个 勇气 值得 的 毫不吝啬 称赞 , 他 已处理 和 “ 这 生长 罪 ”

[ˈpʌblɪkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] ,

publicly from his pulpit ,

公开 从 他的 讲坛 ，

他以值得毫不吝惜的勇气，在讲坛上公开谈论“日益增长的罪恶”。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] “ [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] ['prevələnt]
attributing “ the frequent recurrence of the fault to the custom then prevalent
归因 “ 这 频繁 复发 的 这 过错 到 这 风俗 然后 流行

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [əd'mɪtɪŋ] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bedz] [huː] [sɔːt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [wɪð]
of females admitting young men to their beds who sought their company with
的 女性 承认 年轻的 男人 到 他们的 床 WHO 寻求 他们的 公司 和

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
intentions of marriage .
意图 的 婚姻 .

并将这种错误频繁发生归因于当时盛行的习俗，即女性允许那些以结婚为目的寻求陪伴的年轻男子上床。

” [ə'gen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['ædəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
” Again , in a letter of Mrs . John Adams , written in 1784 ,
” 再次 , 在 一个 信 的 太太 . 约翰 亚当斯 , 书面 在 - ,

“同样，在约翰·亚当斯夫人于1784年写的一封信中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
in which she gives a very graphic and lively account of a voyage across the
在 哪个 她 给予 一个 非常 形象的 和 热闹 帐户 的 一个 航程 穿过 这

[ət'læntɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
Atlantic in a sailing - vessel of that period ,
大西洋 在 一个 帆船 - 血管 的 那 时期 ,

在书中，她生动形象地描述了当时乘坐帆船横渡大西洋的航行经历。

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ædəmz] ,
I find the following , in which Mrs . Adams ,
我 寻找 这 下列的 , 在 哪个 太太 . 亚当斯 ,

我发现以下内容，其中亚当斯夫人：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kæbɪn] , [ædz] : — “ [nə'sesəti]
describing how the passengers all lived in the common cabin , adds : — “ Necessity
描述 如何 这 乘客 全部 居住地 在 这 常见的 舱 , 添加 : — “ 必要性

[hæz; həz] [nəʊ] [lɔː] ;
has no law ;
有 不 法律 ;

描述乘客们如何生活在公共车厢里，并补充道：“必要性没有法律；

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] ['kɒmən]
but what should I have thought on shore to have laid myself down in common
但 什么 应该 我 有 想法 在 支撑 到 有 铺设 我 向下 在 常见的

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒentlmən] ?
with half a dozen gentlemen ?
和 一半 一个 打 先生们 ?

可是，我当时在岸上究竟是怎么想的，才会和六位绅士共用一张床呢？

[wiː; wi] [hæv; həv] ['kɜːtənz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['əʊnli] [ɪn] [pɑːt] [ʌn'dres] ,
We have curtains , it is true , and we only in part undress ,
我们 有 窗帘 , 它 是 真的 , 和 我们 仅有的 在 部分 脱衣服 ,

没错，我们有窗帘，而且我们只脱一部分衣服。

— [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['jæŋki] ['bʌndlərz] . ” [-]
— about as much as the Yankee bundlers . ” [21]
— 关于 作为 很多 作为 这 扬基 捆绑器 . ” [-]

— 与洋基队的捆绑者差不多。”[21]

['mɪsɪz] . ['ædəmz] [wɒz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [kræntʃ] ;
Mrs . Adams was then writing to her elder sister , Mrs . Cranch ;
太太 . 亚当斯 曾是 然后 写作 到 她 长老 姐姐 , 太太 . 克朗奇 ;

当时，亚当斯夫人正在给她的姐姐克兰奇夫人写信；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] , — ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][kɒl] .
they were both women of exceptional refinement , — granddaughters of Col .
他们 是 两个都 女性 的 非凡的 精炼 , — 孙女们 的 上校 .
[dʒɒn] ['kwinsi] ,
John Quincy ,
约翰 昆西 ,

她们都是举止优雅、气质非凡的女性，——约翰·昆西上校的孙女。

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] [tʃɜːtʃ] .
and daughters of the pastor of the Weymouth church .
和 女儿们 的 这 牧师 的 这 韦茅斯 教会 .

以及韦茅斯教堂牧师的女儿们。

['mɪsɪz] . ['ædəmz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːgəli] [lʊkt]
Mrs . Adams while writing her letter knew that it would be eagerly looked
太太 . 亚当斯 尽管 写作 她 信 知道 那 它 会 是 急切地 看起来
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
for at home ,
为了 在 家 ,

亚当斯夫人写信时就知道，家里人会热切期盼这封信的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd]
and that it would be read aloud and passed from hand to hand
和 那 它 会 是 读 大声 和 通过了 从 手 到 手
[θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
through all her
通过 全部 她

而且它会被大声朗读，并在她所有人手中传递。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [ðɪs]
acquaintance , and this was in fact the case ; so it is evident , from this
熟人 , 和 这 曾是 在 事实 这 案件 ; 所以 它 是 明显 , 从 这
['iːzi] , ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] ,
easy , passing allusion ,
简单的 , 通过 典故 ,

相识，事实也的确如此；由此可见，从这句简单而直接的提及中，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['bʌndlɪŋ] " [wɒz; wəz] [ðen] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ]
that the custom of " bundling " was then so common in the community in which
那 这 风俗 的 " 捆绑 " 曾是 然后 所以 常见的 在 这 社区 在 哪个
['mɪsɪz] . ['ædəmz][lɪvd; 'laɪvd] ,
Mrs . Adams lived ,
太太 . 亚当斯 居住地 ,

当时在亚当斯夫人居住的社区里，"捆绑"这种习俗非常普遍。

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [meɪd] ,
that not only was written reference to it freely made ,
那 不是 仅有的 曾是 书面 参考 到 它 自由 制成 ,

不仅如此，还有人随意地以书面形式提及此事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['refrəns] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
but the reference conveyed to a large circle of friends a perfect idea of
但 这 参考 传递 到 一个 大的 圆圈 的 朋友们 一个 完美的 主意 的
[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
what she meant to describe .
什么 她 意思是 到 描述 .

但这个比喻让一大群朋友完美地理解了她想要描述的意思。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] “ [ðə; ði] ['jæŋki] ['bʌndlərz] ” ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]
At the same time the use of the phrase “ the Yankee bundlers ” indicates the
在 这 相同的 时间 这 使用 的 这 短语 “ 这 扬基 捆绑器 ” 表示 这
['səʊʃ(ə)l] [klɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
social class to which the custom was confined .
社会的 班级 到 哪个 这 风俗 曾是 受限 .

同时，“美国佬捆扎工”这一短语的使用表明了这种习俗仅限于哪个社会阶层。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ” [θru:'aʊt] [nju:] ['ɪŋglənd] ,
The general prevalence of the practice of “ bundling ” throughout New England ,
这 一般的 患病率 的 这 实践 的 “ 捆绑 ” 自始至终 新的 英格兰 ,
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌsaʊθ'i:stən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
and especially in southeastern Massachusetts ,
和 尤其 在 东南部 马萨诸塞州 ,

“捆绑销售”的做法在新英格兰地区，尤其是在马萨诸塞州东南部地区，十分普遍。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] , [bi:; bi] [ə'sju:md] .
up to the close of the last century may therefore , I think , be assumed .
向上 到 这 关闭 的 这 最后的 世纪 可能 所以 , 我 思考 , 是 假定 .

因此，我认为可以假定其涵盖到上个世纪末。

[ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] ['spɑ:snəs]
I have already said that the origin of the custom was due to sparseness
我 有 已经 说 那 这 起源 的 这 风俗 曾是 到期的 到 稀疏性
[ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,
of settlement ,
的 沉降 ,

我已经说过，这种习俗的起源是由于人口稀少造成的。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
the primitive and frugal habits of the people permitting the practice ,
这 原始 和 节俭 习惯 的 这 人们 允许 这 实践 ,

人们原始而节俭的生活习惯使得这种做法成为可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [gʊd] [mi:nz] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .
and the absence of good means of communication .
和 这 缺席 的 好的 方法 的 沟通 .

以及缺乏良好的沟通手段。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It becomes , therefore ,
它 变成 , 所以 ,

因此，它就变成了

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ” [kæn; kən]
a somewhat curious subject of inquiry whether traces of “ bundling ” can
一个 有些 好奇的 主题 的 询问 无论 痕迹 的 “ 捆绑 ” 能
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [taʊnz] .
be found in the traditions and records of any of our large towns .
是 成立 在 这 传统 和 记录 的 任何 的 我们的 大的 城镇 .

这是一个颇为有趣的探究课题：在我们任何一个大城镇的传统和记录中，是否能找到“捆绑”的痕迹。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['præktɪst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ten] - [maɪl] ['reɪdiəs][ɒv; əv]
That it existed and was commonly practised within a ten - mile radius of
那 它 存在 和 曾是 通常 已实践 之内 一个 十 - 英里 半径 的
['bɒstən] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] ;
Boston I have shown ;
波士顿 我 有 所示 ;

我已经证明，这种现象在波士顿方圆十英里内普遍存在并被广泛采用；

[bʌt; bət][ai] ['greɪtli] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn] ['bɒstən] [ɪt'self] .
but I greatly doubt whether it ever obtained in Boston itself .
但 我 非常 怀疑 无论 它 曾经 获得 在 波士顿 本身 .

但我非常怀疑它是否在波士顿本地得到过。

[ˌnevəðə'les] , [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['seɪləm] ,
Nevertheless , an examination of the church records of Boston , Salem ,
尽管如此 , 一个 考试 的 这 教会 记录 的 波士顿 , 塞勒姆 ,
[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
and more especially of Plymouth ,
和 更多的 尤其 的 普利茅斯 ,

然而，查阅波士顿、塞勒姆，尤其是普利茅斯的教会记录，

[wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
would be interesting ,
会 是 有趣的 ,

会很有意思。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sekʃuəl] [ɪn'kɒntɪnəns] [prɪ'veɪld]
with a view to ascertaining whether the spirit of sexual incontinence prevailed
和 一个 看法 到 确定 无论 这 精神 的 性 失禁 最终获胜
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent]
during the last century in the large towns of New England to the same extent
期间 这 最后的 世纪 在 这 大的 城镇 的 新的 英格兰 到 这 相同的 程度
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] .
to which it unquestionably prevailed in the rural districts .
到 哪个 它 毫无疑问 最终获胜 在 这 乡村的 地区 .

为了确定上个世纪新英格兰大城镇中性放荡风气的盛行程度是否与农村地区无可置疑的盛行程度相同。

[maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [prɪ'veɪl] ,
My own belief is that it did so prevail ,
我的 自己的 信仰 是 那 它 做过 所以 占上风 ,

我个人认为，这种观点最终得到了采纳。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ ['bʌndlɪŋ] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs]
though the practice of “ bundling ” was not in use ; if I am correct in this
尽管 这 实践 的 “ 捆绑 ” 曾是 不是 在 使用 ; 如果 我 是 正确的 在 这
[sə'maɪz] ,
surmise ,
推测 ,

虽然当时还没有采用“捆绑销售”的做法；如果我的推测正确的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,
it would follow that the evil was a general one ,
它 会 跟随 那 这 邪恶的 曾是 一个 一般的 一 ,

由此可知，这种邪恶是普遍存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['bʌndlɪŋ] ” [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [vent] .
and that “ bundling ” was merely the custom through which it found vent .
和 那 “ 捆绑 ” 曾是 仅仅 这 风俗 通过 哪个 它 成立 发泄 .

而“捆绑”只不过是这种行为找到宣泄口的习俗而已。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
In such case the cause of the evil would have to be looked for in
在 这样的 案件 这 原因 的 这 邪恶的 会 有 到 是 看起来 为了 在
[sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
some other direction .
一些 其他 方向 .

在这种情况下，就必须从其他方面寻找罪恶的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪə(r)] ,
It would then , paradoxical as such a statement may at first appear ,
它 会 然后 , 矛盾的 作为 这样的 一个 陈述 可能 在 第一的 出现 ,

那么，尽管这种说法乍听起来似乎自相矛盾，

['prɒbəbli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['dʒen(ə)rəl][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]
probably be found in the superior general morality of the community and
大概 是 成立 在 这 优越的 一般的 道德 的 这 社区 和
[ðə; ði] [strɪkt] ['əʊvəsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ,
the strict oversight of a public opinion which ,
这 严格的 监督 的 一个 民众 观点 哪个 ,

可能在于社会普遍较高的道德水平和公众舆论的严格监督，而

[ɪk'sept] [ɪn] ['bɒstən] , — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pleɪs] ,
except in Boston , — a large commercial place ,
除了 在 波士顿 , — 一个 大的 商业的 地方 ,

除了波士顿——一个大型商业区——

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd]
where there was always a considerable floating population of sailors and
在哪里 那里 曾是 总是 一个 大量 漂浮的 人口 的 水手们 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

那里一直有相当数量的水手和其他人流动人口，

— [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['rekəg'naɪzd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [klɑːs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['prɔstɪˌtuːts] .
— prevented the recognized existence of any class of professional prostitutes .
— 阻止 这 认可 存在 的 任何 班级 的 专业的 妓女 .

—阻止了任何职业妓女阶层的被认可。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'kɒntɪnəns] [wɒz; wəz][nɒt][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪl]
a certain form of incontinence was not associated either in the male
一个 肯定 形式 的 失禁 曾是 不是 联系 任何一个 在 这 男性
[ɔː(r)] ['fiːmeɪl] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klɑːs] ,
or female mind with the presence of a degraded class ,
或者 女性 头脑 和 这 在场 的 一个 退化的 班级 ,

某种形式的尿失禁在男性或女性的观念中都与阶级低劣无关。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æpitait]
while , on the other hand , the natural appetites
尽管 , 在 这 其他 手 , 这 自然的 食欲

另一方面，人的自然食欲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent]['grætɪfaɪd] .
were to a limited extent gratified .
是 到 一个 有限的 程度 满意 .

在一定程度上得到了满足。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] ['həʊlli] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['æpitait] [ðæt] ['dʒɒnəθən]
It was in their attempt wholly to ignore these natural appetites that Jonathan
它 曾是 在 他们的 试图 完全 到 忽略 这些 自然的 食欲 那 乔纳森
['edwədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)]['erə(r)] .
Edwards and the clergy of the last century fell into their error .
爱德华兹 和 这 牧师 的 这 最后的 世纪 跌倒 进入 他们的 错误 .

乔纳森·爱德华兹和上个世纪的神职人员正是因为试图完全忽视这些自然欲望而犯下了错误。

[ai][hæv; həv] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['ɒfərɪŋ]
I have alluded to the early church records of Plymouth as probably offering
我 有 暗示 到 这 早期的 教会 记录 的 普利茅斯 作为 大概 提供
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
a peculiarly interesting field of inquiry in this matter .
一个 奇特地 有趣的 场地 的 询问 在 这 事情 .

我曾提到普利茅斯早期教会的记录，认为它们可能为研究这一问题提供了一个特别有趣的研究领域。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
I have never seen those records , and know nothing of them ;
我 有 绝不 已见 那些 记录 , 和 知道 没有什么 的 他们 ;

我从未见过那些记录，也对它们一无所知；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]
but as long ago as the year 1642 Governor Bradford had occasion to
但 作为 长的 前 作为 这 年 - 州长 布拉德福德 有 场合 到
[bɪ'weɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] ,
bewail the condition of affairs then existing at Plymouth ,
哀叹 这 状况 的 事务 然后 现存的 在 普利茅斯 ,

但早在1642年，布拉德福德总督就曾对当时普利茅斯的状况表示哀叹。

— “ [nɒt]['əʊnli] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , “ - [p'ɜːsənz] - ,
— “ not only , ” he declared , “ incontinencie betweene persons unmaried ,
— “ 不是 仅有的 , ” 他 声明 , “ - 之间 人 - ,

“不仅如此，”他宣称，“未婚男女之间的失禁，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['pʌnɪʃt] ['ʃɑːpli] [ɪ'nʌf] ,
for which many both men and women have been punished sharply enough ,
为了 哪个 许多 两个都 男人 和 女性 有 到过 受到惩罚 尖锐地 足够的 ,
[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɛrid] [p'ɜːsənz] ['ɔːlsoʊ] ” ;
but some maried persons allso ” ;
但 一些 已婚 人 也 ” ;

许多男女都因此受到了严厉的惩罚，一些已婚人士也受到了惩罚”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and he exclaimed ,
和 他 惊呼 ,

他惊呼道：

“ - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪkɪdnz]
“ Marvilous it may be to see and consider how some kind of wickednes
“ - 它 可能 是 到 看 和 考虑 如何 一些 种类 的 邪恶
[dɪd] [grəʊ] [ænd; ənd] [b'reɪk] [fɔːθ] [hɪə(r)] ,
did grow and breake forth here ,
做过 生长 和 打破 前进 这里 ,

“看到并思考某种邪恶是如何在这里滋生蔓延的，或许是一件令人惊奇的事情。”

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɛr] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] - [ə'genst] , [ænd; ənd][səʊ] ['nærəʊli]
in a land wher the same was so much witnesed against , and so narrowly
在 一个 土地 哪里 这 相同的 曾是 所以 很多 - 反对 , 和 所以 勉强
[lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
looked unto ,
看起来 到 ,

在一个同样的事情屡遭反对、被狭隘看待的国度里，

[ænd; ənd] ['sɛvərli] ['pʌnɪʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [noʊn] !
and severly punished when it was knowne !
和 严重 受到惩罚 什么时候 它 曾是 已知的 !

被发现后受到了严厉的惩罚!

” [bʌt; bət] ['faɪnəli] ,
” But finally ,
” 但 最后 ,

“但最终,

[wɪð] [greɪt] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv]
with great shrewdness and an insight into human nature which might well have
和 伟大的 城府 和 一个 洞察力 进入 人类 自然 哪个 可能 出色地 有
[biːn] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
been commended to the prayerful consideration of Jonathan Edwards and the
到过 赞扬 到 这 虔诚的 考虑 的 乔纳森 爱德华兹 和 这
[ri'vaivəlist] [ɒv; əv] [ɪg'zæktli] [wʌn] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
revivalists of exactly one century later ,
复兴主义者 的 确切地 一 世纪 之后 ,

他以极大的敏锐和对人性的深刻洞察力,完全值得一个世纪后的乔纳森·爱德华兹和复兴主义者们认真思考。

['gʌvənə(r)] ['brædfəd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] —
Governor Bradford goes on to conclude that —
州长 布拉德福德 去 在 到 结束 那 —

布拉德福德州长接着总结道——

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['wɔːtəz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
“ It may be in this case as it is with waters when their streames are
“ 它 可能 是 在 这 案件 作为 它 是 和 水 什么时候 他们的 流媒体 是
[stɒpt] [ɔː(r)] [dæmd] [ʌp] ,
stopped or dammed up ,
停止 或者 被水坝 向上 ,

“这种情况可能就像水流被阻断或筑坝一样,

[wen] [ðeɪ] [gɛt] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fləʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd]
when they gett passage they flow with more violence , and make more noys and
什么时候 他们 获取 通道 他们 流动 和 更多的 暴力 , 和 制作 更多的 诺伊斯 和
[dɪ'stɜːbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

当它们获得通行权时,它们会更加猛烈地涌动,制造更多的噪音和骚乱。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ruːn] ['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)] [oʊn] [ʃə'nɛlz] .
then when they are suffered to rune quietly in their owne chanels .
然后 什么时候 他们 是 遭受 到 符文 悄悄 在 他们的 拥有 香奈儿 .

然后,当他们被允许在自己的渠道中安静地流淌时。

[səʊ] - ['biːɪŋ] [hɪə(r)][mɔː(r)] [stɒpt] [baɪ] [strɪkt] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɔː(r)] [nɝːli]
So wikednes being here more stopped by strict laws , and the same more nerly
所以 - 存在 这里 更多的 停止 经过 严格的 法律 , 和 这 相同的 更多的 内利
[lʊkt] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
looked unto ,
看起来 到 ,

因此,邪恶在这里受到更严格的法律约束,也更受人们的关注。

[səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ruːn] [ɪn][ə; eɪ][koʊmoʊn][rəʊd][ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
so as it cannot rune in a comone road of liberty as it would ,
所以 作为 它 不能 符文 在 一个 共同 路 的 自由 作为 它 会 ,

因此,它无法像它希望的那样,走上一条共同的自由之路。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'klaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrtʃɪz] ['evri] [wɛr] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [breɪks] [aʊt] [wɛr] [ˌaɪ 'tiː] [gɛts] [vɛnt] . ” [-]
and is inclined , it searches every wher , and at last breaks out wher it getts vente . ” [22]
和 是 倾斜 , 它 搜索 每一个 哪里 , 和 在 最后的 休息 出去 哪里 它 获得 销售 . ” [-]

它倾向于四处搜寻，最后在找到出路的地方冲了出来。”[22]

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] ['epɪsəʊd] [ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][maɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
There is one other episode I have come across in my local investigations ,
那里 是 一 其他 插曲 我 有 来 穿过 在 我的 当地的 调查 ,

我在本地调查中还遇到过另一起类似事件，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
of the same general character as those I have referred to ,
的 这 相同的 一般的 特点 作为 那些 我 有 指 到 ,

与我所提到的那些性质大致相同的，

[wɪtʃ] [θrəʊz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [naʊ] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
which throws a curious gleam of light on the problems now under discussion .
哪个 投掷 一个 好奇的 闪耀 的 光 在 这 问题 现在 在下面 讨论 .

这为目前正在讨论的问题带来了一丝奇特的启示。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] , [kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
I have already mentioned the fact , quite significant ,
我 有 已经 提及 这 事实 , 相当 重要的 ,

我已经提到过这个非常重要的事实，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] ['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['æktɪv] [ɪn] ['dɪsəplɪnɪŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,
that during the very period when the church was most active in disciplining cases of fornication ,
那 期间 这 非常 时期 什么时候 这 教会 曾是 最多 积极的 在 纪律处分 案例 的 婚前性行为 ,

正值教会积极惩处通奸案件的时期，

[ðə; ði] [kɔːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][dʒɒn] ['kwinsi] [ʃəʊz] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] .
the court record of John Quincy shows that but one case of fornication was brought before him in forty - five years .
这 法庭 记录 的 约翰 昆西 演出 那 但 一 案件 的 婚前性行为 曾是 带来 前 他 在 四十 - 五 年 .

约翰·昆西的法庭记录显示，在他审理的45年中，只有一起通奸案件。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - ,
This was in 1720 ,
这 曾是 在 - ,

那是1720年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [baʊnd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £5 [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] .
and the woman was bound over in the sum of £5 to appear before the superior court .
和 这 女士 曾是 边界 超过 在 这 和 的 £5 到 出现 前 这 优越的 法庭 .

该女子被保释，保释金为 5 英镑，须出庭受审。

[ðæt] ['wʊmən] [ai] [teɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] .
That woman I take to have been a prostitute .
那 女士 我 拿 到 有 到过 一个 妓女 .

我猜那个女人以前是妓女。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [səʊ] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌmərəli] [delt] [wɪð] .
Her case was exceptional , so recognized , and summarily dealt with .
她 案件 曾是 非凡的 ， 所以 认可 ， 和 简而言之 已处理 和 .

她的案件性质特殊，因此得到了认可，并被迅速处理。

[ɪn][ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [taʊn] ['rekɔːdz]
In the Braintree town records
在 这 布伦特里 镇 记录

在布伦特里镇的记录中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['entrɪs] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
there are some mysterious entries which I am led to believe relate to
那里 是 一些 神秘 条目 哪个 我 是 引领 到 相信 涉及 到
[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [keɪs] ,
another and similar case ,
其他 和 相似的 案件 ，

有一些神秘的条目，我怀疑它们与另一个类似的案件有关。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [delt] [wɪð] .
but one in which the objectionable character was otherwise dealt with .
但 一 在 哪个 这 令人反感的 特点 曾是 否则 已处理 和 .

但其中一个令人反感的角色却以另一种方式处理了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['trʌb(ə)lz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst]
In the midst of the Revolutionary troubles the following votes were passed
在 这 中间 的 这 革命者 麻烦 这 下列的 投票 是 通过了
[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] [taʊn] ['miːtɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['priːsɪŋkt] ,
at the annual town meeting held in the meeting - house of the Middle Precinct ,
在 这 年度的 镇 会议 握住 在 这 会议 - 房子 的 这 中间 辖区 ，

在革命动荡时期，在中区教堂举行的年度镇民大会上通过了以下决议：

[naʊ] ['breɪnˌtriː] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - : —
now Braintree , on the 15th of March , 1779 : —
现在 布伦特里 ， 在 这 15th 的 行进 ， - : —

现于布伦特里，1779年3月15日：—

“ ['vəʊtɪd] [ðæt] ['dɒktə(r)]['beɪkə(r)][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [taʊn] , ['ɔːlsəʊ]
“ Voted That Doctor Baker be desired to leave this Town , also
“ 投票 那 医生 贝克 是 想要的 到 离开 这 镇 ， 还

“投票决定要求贝克医生离开本镇，也

“ ['vəʊtɪd] ,
“ Voted ,
“ 投票 ，

“已投票，

[ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [men] [ðæt] ['dɒktə(r)]['beɪkə(r)] [gɑːt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][gəʊ] [ɪ'miːdiətli]
that the eight men that Doctor Baker gott a warrant for go immediately
那 这 八 男人 那 医生 贝克 得到 一个 保证 为了 去 立即地
[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
and Deliver themselves up to Justice .
和 递送 他们自己 向上 到 正义 .

贝克医生拿到逮捕令后，要求那八名男子立即自首，接受司法审判。

" [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [held] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðɪs] ['mætə(r)]
" Fifteen days later , at another meeting held on the 30th of March , this matter
" 十五 天 之后 , 在 其他 会议 握住 在 这 30th 的 行进 , 这 事情
[ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
again presented itself ,
再次 呈现 本身 ,

"十五天后，在3月30日举行的另一次会议上，这个问题再次被提出。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['teɪkən] : —
and the following entry records the action taken : —
和 这 下列的 入口 记录 这 行动 已采取 : —

以下条目记录了所采取的行动：—

" [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
" A motion was made to chuse a Committee to be Ready to appear
" 一个 运动 曾是 制成 到 选择 一个 委员会 到 是 准备好 到 出现
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] ['eni] [vek'seɪʃəs] [lɔː] [suːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['eni]
and make a stand against any vexatious Law suit that may be brought against any
和 制作 一个 站立 反对 任何 令人烦恼的 法律 套装 那 可能 是 带来 反对 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['məʊzɪz] ['beɪkə(r)] [ðen] ,
of the Inhabitants of this Town by Doctor Moses Baker Then ,
的 这 居民 的 这 镇 经过 医生 摩西 贝克 然后 ,

"有人提议选举一个委员会，随时准备出庭并抵制摩西·贝克医生可能对本镇任何居民提起的任何恶意诉讼。

" ['vəʊtɪd] , [ðæt] ['tɒməs] ['pɛnɪmən] , [ɛs'kwɑːr] .
" Voted , that Thomas Penniman , Esqr .
" 投票 , 那 托马斯 佩尼曼 , esqr .

"投票通过，托马斯·佩尼曼先生。"

['kəʊləʊ] ['edmənd] ['bɪlɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [ˌæzə'raɪə] ['fæksən] , [kæpt] . [dʒɒn] ['vintən] [ænd; ənd] [kæpt] .
Colo Edmund Billings , Mr . Azariah Faxon , Capt . John Vinton and Capt .
科洛 埃德蒙 比林斯 , 先生 . 阿扎里亚 法克森 , 船长 . 约翰 文顿 和 船长 .

埃德蒙·比林斯上校、阿扎里亚·法克森先生、约翰·文顿上尉和上尉。

['piːtə(r)] [biː] . ['ædəmz] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti]
Peter B . Adams be a Committee to use their Influence with proper authority
彼得 B . 亚当斯 是 一个 委员会 到 使用 他们的 影响 和 恰当的 权威
[tuː; tə] [sə'pres] ,
to suppress ,
到 压制 ,

彼得·B·亚当斯应该成立一个委员会，利用其影响力并拥有适当的权力来压制......

['eni] [vek'seɪʃəs] [lɔː] [suːts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [baɪ] ['dɒktə(r)] ['məʊzɪz] ['beɪkə(r)] [ə'genst] ['eni] [ɒv; əv]
any vexatious Law suits that may be brought by Doctor Moses Baker against any of
任何 令人烦恼的 法律 西装 那 可能 是 带来 经过 医生 摩西 贝克 反对 任何 的
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [sed] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði]
the Inhabitants of this Town and that said Committee shall be allowed by the
这 居民 的 这 镇 和 那 说 委员会 将 是 允许 经过 这
[taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [taɪm] .
Town for their time .
镇 为了 他们的 时间 .

摩西·贝克医生对本镇任何居民提起的任何无理诉讼，本镇均应允许该委员会在规定时间内进行审理。

" ['mesəz] ['wɪljəm] ['pɛnɪmən] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [spɪə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Messrs William Penniman and Joseph Spear entered their dissent to the
" 先生们 威廉 佩尼曼 和 约瑟夫 矛 进入 他们的 异议 到 这
[lɑːst] [vəʊt] ,
Last Vote ,
最后的 投票 ,

"威廉·佩尼曼先生和约瑟夫·斯皮尔先生对最后一次投票表示反对，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)] ,
as being Illegal and Improper ,
作为 存在 非法的 和 不当 ,

因其违法和不当，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɒrənt] ['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] . ” [-]
as there was no such article in the warrant only in General Terms . ” [23]
作为 那里 曾是 不 这样的 文章 在 这 保证 仅有的 在 一般的 条款 . ” [-]

因为搜查令中没有这样的条款，只有一般条款。”[23]

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz]
I have endeavored to learn something of the transaction to which these
我 有 努力 到 学习 某物 的 这 交易 到 哪个 这些
[mɪ'stɪəriəs] ['entrɪs] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [rɪ'leɪt] ,
mysterious entries of over a century ago relate ,
神秘 条目 的 超过 一个 世纪 前 涉及 ,

我曾努力了解这些一百多年前神秘记录所涉及的交易，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwaɪəriz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðen]
and the result of my inquiries seems to indicate a state of affairs then
和 这 结果 的 我的 查询 似乎 到 表明 一个 状态 的 事务 然后
[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] “ [waɪt] - [kæp] ”
existing in the neighborhood of Boston very suggestive of those “ White - cap ”
现存的 在 这 邻里 的 波士顿 非常 暗示性的 的 那些 “ 白色的 - 帽 ”
[ænd; ənd] “ ['muːnʃaɪnə(r)] ” [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] ,
and “ Moonshiner ” proceedings in the western and southern States ,
和 “ 私酒贩 ” 诉讼程序 在 这 西 和 南部 各州 ,

我的调查结果似乎表明，当时波士顿附近的情况与西部和南部各州的“白帽帮”和“私酒贩”的行动非常相似。

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
accounts of which from time to time appear in the telegraphic despatches to
账户 的 哪个 从 时间 到 时间 出现 在 这 电报 电报 到
['aʊə(r)] ['peɪpəz] .
our papers .
我们的 文件 .

相关报道不时出现在我们报纸的电报中。

['dɑːktər; draɪv] . ['məʊzɪz]['beɪkə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['præktɪst] ['medsn; 'medɪsn][ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
Dr . Moses Baker lived and practised medicine in what is now the
博士 . 摩西 贝克 居住地 和 已实践 药品 在 什么 是 现在 这
[taʊn] [ɒv; əv] ['rændɒlf] ,
town of Randolph ,
镇 的 兰道夫 ,

摩西·贝克医生曾在现在的兰道夫镇生活和行医。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [taʊn] ['vəʊtɪd]
and in 1777 he was one of two physicians to whom the town voted
和 在 - 他 曾是 一 的 二 医生 到 谁 这 镇 投票
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] .
permission to establish an inoculating hospital .
允许 到 建立 一个 接种 医院 .

1777 年，他是镇上投票批准建立接种医院的两名医生之一。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mærid] .
In 1779 he was about forty years of age , and married .
在 - 他 曾是 关于 四十 年 的 年龄 , 和 已婚 .

1779年他大约四十岁，已婚。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)]
At the time there dwelt not far from where
在 这 时间 那里 居住 不是 远的 从 在哪里

当时，就住在离那里不远的地方。

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [huːm] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][wɒz; wəz] ,
Dr . Baker lived a woman of bad reputation , with whom Dr . Baker was ,
博士 . 贝克 居住地 一个 女士 的 坏的 名声 , 和 谁 博士 . 贝克 曾是 ,

贝克医生与一位名声不好的女人同居，贝克医生与她关系密切。

['weðə(r)] ['raɪtli] [ɔː(r)][nɒt] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪm'prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
whether rightly or not , believed to have improper relations .
无论 没错 或者 不是 , 相信 到 有 不当 关系 .

无论是否属实，都被认为有不正当关系。

['sɜːt(ə)n] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'kɔːdɪŋli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [gʊd] ['mɒrəlz] ;
Certain men living in the neighborhood accordingly undertook to act as a local committee to enforce good morals ;
肯定 男人 活的 在 这 邻里 因此 承担 到 行为 作为 一个 当地的 委员会 到 执行 好的 德 ;

因此，附近一些居民自发组成地方委员会，负责维护良好的道德风尚；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd]['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] ['kwestʃən] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ləʊ'kæləti][nɪə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
and this committee decided to ride Dr . Baker and the woman in question together on horseback to a convenient locality near the meeting - house ,
和 这 委员会 决定 到 骑 博士 . 贝克 和 这 女士 在 问题 一起 在 马背 到 一个 方便的 地点 靠近 这 会议 - 房子 ,

于是，委员会决定让贝克医生和那位女士一起骑马到教堂附近一个方便的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tɑː(r)][ænd; ənd] ['feðə(r)] [ðem; ðəm] .
and there tar and feather them .
和 那里 焦油 和 羽毛 他们 .

然后他们被涂上焦油，粘上羽毛。

[ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] [əʊld] [hæk] , [diːmd] [miːt] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
A broken - down old hack , deemed meet and appropriate for use as a charger in such case ,
一个 破碎的 - 向下 老的 黑客 , 被认为 见面 和 合适的 为了 使用 作为 一个 充电器 在 这样的 案件 ,

一个破旧的、老旧的充电器，在这种情况下被认为可以胜任并适合用作充电器。

[wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'kjʊəd] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] , [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] ['æktʃuəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
was accordingly procured ; and going to the woman's house , the vigilantes actually took her from her bed ,
曾是 因此 采购 ; 和 去 到 这 女性的 房子 , 这 治安维持者 实际上 采取 她 从 她 床 ,

于是，他们找到了人选；然后，这些治安维持者来到那名女子的家中，竟然把她从床上拖了起来。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kləʊð] [hɜː'self] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,
and , without allowing her to clothe herself , put her on the horse ,
和 , 没有 允许 她 到 衣服 她自己 , 放 她 在 这 马 ,

不让她穿衣服，就把她放在马上。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['beikəz] [haʊs] .
and then proceeded to Baker's house .
和 然后 继续 到 面包师的 房子 .

然后前往贝克家。

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] ;
He in the mean time had received notice of the proposed visit ;
他 在 这 意思是 时间 有 已收到 注意 的 这 建议的 访问 ;

与此同时，他已收到有关此次访问的通知；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'dɪgnənt] , [ɑːmd]
and when the party reached their destination they found him indignant , armed
和 什么时候 这 派对 达到 他们的 目的地 他们 成立 他 愤怒 , 武装
[ænd; ənd] ['rezəluːt] .
and resolute .
和 坚决 .

当一行人到达目的地时，发现他怒气冲冲，全副武装，意志坚定。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [leɪd][hændz][ɒn][hɪm] .
He threatened to shoot the first man who laid hands on him .
他 威胁 到 射击 这 第一的 男人 WHO 铺设 双手 在 他 .

他威胁说，谁要是敢碰他，他就开枪打死谁。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][self] - ['kɔnstitjuːt] ['vɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk]
This was a turn in affairs which the self - constituted vindicators of public
这 曾是 一个 转动 在 事务 哪个 这 自己 - 构成 辩护者 的 民众
[mə'ræləti][hæd; həd][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
morality had not contemplated ,
道德 有 不是 思考 ,

这是那些自诩为公共道德捍卫者的人们始料未及的事态转变。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prə'siːdid] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
and accordingly they proceeded no further in their purpose .
和 因此 他们 继续 不 更远 在 他们的 目的 .

因此，他们的计划就此终止。

['dɑːktər; draɪv] . ['beɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mə'lest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] .
Dr . Baker was not molested , and the woman was released .
博士 . 贝克 曾是 不是 性骚扰 , 和 这 女士 曾是 发布 .

贝克医生没有受到性骚扰，那名女子已被释放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] , ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
It is immaterial , so far as this paper is concerned , whether there was ,
它 是 无关紧要 , 所以 远的 作为 这 纸 是 担心的 , 无论 那里 曾是 ,

就本文而言，是否存在以下情况并不重要：

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] ['beɪkə(r)] .
or whether there was not , ground for the feeling against Baker .
或者 无论 那里 曾是 不是 , 地面 为了 这 感觉 反对 贝克 .

或者说，即便没有这样的理由，也有人因此对贝克感到不满。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'miːnd] [hɪm'self]['aɪðə(r)][æz; əz][wʌn]
In the emergency he does not seem to have demeaned himself either as one
在 这 紧急情况 他 做 不是 似乎 到 有 贬低 他自己 任何一个 作为 一
['gɪlti] [ɔː(r)][ə'freɪd] ;
guilty or afraid ;
有罪的 或者 害怕的 ;

在紧急情况下，他似乎既没有表现出愧疚，也没有表现出恐惧；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['miːtiŋz] [ʃəʊz] ,
and , as the action of the town meetings shows ,
和 , 作为 这 行动 的 这 镇 会议 演出 ,

正如镇民大会的行动所表明的那样，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .
he did not hesitate to bring the whole matter before the courts and into public notice .
他 做过 不是 犹豫 到 带来 这 所有的 事情 前 这 法院 和 进入 民众 注意 .

他毫不犹豫地将整件事提交法院并公之于众。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] [p'ɜːpəsɪz] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ;
But for my present purposes this is of no consequence ;
但 为了 我的 展示 目的 这 是 的 不 结果 ;

但就我目前的目的而言，这无关紧要；

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][hɪə(r)][laɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'fɜːmətəri] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['rekɔːdz] [ə'fɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfərənsiz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fækts][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
the significance of the incident here lies in the confirmatory evidence which the extracts from the records afford of the inferences drawn from the facts set forth in the earlier part of this paper .
这 意义 的 这 事件 这里 谎言 在 这 确认 证据 哪个 这 提取物 从 这 记录 买得起 的 这 推断 绘制 从 这 事实 放 前进 在 这 早些时候 部分 的 这 纸 .

该事件的意义在于，记录摘录为本文前面部分所述事实的推论提供了佐证。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən][ɒv; əv][bæd][ɔː(r)] [ə'bændənd] ['kærəktə(r)] ;
The offending female in this case seems to have been what is known as a woman of bad or abandoned character ;
这 犯罪 女性 在 这 案件 似乎 到 有 到过 什么 是 已知 作为 一个 女士 的 坏的 或者 弃 特点 ;

本案中的涉事女子似乎是那种品行不端或被遗弃的女子；

[ðə; ði][mænz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] [æz; əz][nəʊ'tɔːriəs] .
the man's relations with her are assumed as notorious .
这 男人的 关系 和 她 是 假定 作为 臭名昭著 .

人们普遍认为该男子与她的关系是臭名昭著的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] .
Here was a state of things which public opinion would not tolerate .
这里 曾是 一个 状态 的 事物 哪个 民众 观点 会 不是 容忍 .

这种情况是公众舆论无法容忍的。

['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði][prə'pəʊzd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['mɒrəlz] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][ðə; ði]['kʌstəm][ɒv; əv] " ['bʌndlɪŋ] .
Probably more than half of those who took part in the proposed vindication of decency and morals looked with indifference on the custom of " bundling .
大概 更多的 比 一半 的 那些 WHO 采取 部分 在 这 建议的 平反 的 体面 和 德 看起来 和 漠不关心 在 这 风俗 的 " 捆绑 .

参与这场旨在维护体面和道德的运动的人中，可能有一半以上对"捆绑"这种习俗漠不关心。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
" That was in anticipation of marriage ,
" 那 曾是 在 预期 的 婚姻 ,

"那是为结婚做准备的。"

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['seivəd] [ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs] [ɪn'kɒntɪnəns] .
and in its natural results there was nothing which savored of promiscuous incontinence .
和 在 它是 自然的 结果 那里 曾是 没有什么 哪个 细细品味 的 淫乱 失禁 .

自然结果中丝毫没有放荡不羁的迹象。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊ] [haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [taʊn] ['simpəθaiz] [wɪð]
The extraordinary entries in the records show how fully the town sympathized with
这 非凡的 条目 在 这 记录 展示 如何 完全 这 镇 同情 和
[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌvidʒi'læntiz] ,
and supported the vigilantes ,
和 有 这 治安维持者 ,

这些非同寻常的记录表明，该镇居民对这些治安维持者给予了多么充分的同情和支持。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]
as they would now be called in
作为 他们 会 现在 是 称为 在

他们现在会被召集起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[mɛksəkənaɪzd] ['pɑːləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌsaʊθ'west] .
Mexicanized parlance of the extreme Southwest .
墨西哥化 语言 的 这 极端 西南 .

墨西哥化的美国西南部方言。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [drɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt]
The distinction I have endeavored to draw between the excusable , if not
这 区别 我 有 努力 到 画 之间 这 情有可原 , 如果 不是
[pə'mɪsəb(ə)l] ,
permissible ,
允许的 ,

我试图区分的是，即使不能完全允许，但也是可以原谅的；

[ɪn'kɒntɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['kʌntri] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
incontinence of the New England country community of the last century ,
失禁 的 这 新的 英格兰 国家 社区 的 这 最后的 世纪 ,

上世纪新英格兰乡村社区的失禁问题

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs] [ˌɪmə'ræləti] [æz; əz][wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['klɪəli] [siːn]
and the idea of promiscuous immorality as we entertain it , is clearly seen
和 这 主意 的 淫乱 不道德 作为 我们 招待 它 , 是 清楚地 已见
[ɪn] [ðɪs] ['beɪkə(r)]['epɪsəʊd] .
in this Baker episode .
在 这 贝克 插曲 .

而我们所持有的那种滥交不道德的想法，在贝克的这一集中得到了清晰的体现。

['hævɪŋ] [naʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mə'tɪəriəl][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [led]
Having now made use of all the original material the possession of which led
拥有 现在 制成 使用 的 全部 这 原来的 材料 这 拥有 的 哪个 引领
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpə(r)] ,
me into the preparation of the present paper ,
我 进入 这 准备 的 这 展示 纸 ,

现在，我已经充分利用了所有促成我撰写本文的原始资料，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['prɒpəli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ;
it might at this point properly be brought to a close ;
它 可能 在 这 观点 适当地 是 带来 到 一个 关闭 ;

这件事或许到此就该正式结束了；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒn][wʌn]['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but I am tempted to go on and touch on one further point which has
但 我 是 受诱惑 到 去 在 和 触碰 在 一 更远 观点 哪个 有
[lɒŋ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,
long been with me a matter of doubt ,
长的 到过 和 我 一个 事情 的 怀疑 ,

但我还想再谈谈另一个我一直心存疑虑的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [riːtʃ] ['ɒpəzɪt] [kən'kluːʒənz]
and in regard to which I have been disposed to reach opposite conclusions
和 在 看待 到 哪个 我 有 到过 处置 到 抵达 对面的 结论
[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
at different times ,
在 不同的 时代 ,

而对于这个问题，我曾在不同时期倾向于得出截然相反的结论。

— [ai][rɪ'fɜː(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
— I refer to the comparative morality of the last century and that which is
— 我 参考 到 这 比较 道德 的 这 最后的 世纪 和 那 哪个 是
[naʊ] ['kləʊzɪŋ] .
now closing .
现在 结束 .

—我指的是上个世纪和即将结束的这个世纪的道德比较。

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Has there been during the nineteenth century , taken as a whole ,
有 那里 到过 期间 这 第十九 世纪 , 已采取 作为 一个 所有的 ,

整个十九世纪是否存在过这种情况?

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekʃuəl][mə'ræləti][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
a distinct advance in the matter of sexual morality as compared with the
一个 清楚的 进步 在 这 事情 的 性 道德 作为 比较的 和 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ?
eighteenth ?
第十八 ?

与十八世纪相比，性道德方面是否有了明显的进步?

[ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [biːn] ['əʊnli][ɪn]
Or has the change , which it is admitted has taken place , been only in
或者 有 这 改变 , 哪个 它 是 承认 有 已采取 地方 , 到过 仅有的 在
['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,
outward appearance ,
向外 外貌 ,

或者，这种已被承认发生的变化，是否仅仅体现在表面上?

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [rɪ'faɪnmənt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnz] ['evə(r)][ænd; ənd]
while beneath a surface of greater refinement human nature remains ever and
尽管 下面 一个 表面 的 更大的 精炼 人类 自然 遗迹 曾经 和
['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ?
always the same ?
总是 这 相同的 ?

在更加精致优雅的外表下，人性是否始终如一?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [kə'mjuːnəti] [laɪk]
It is unquestionably true that in a large and widely differentiated community like
它 是 毫无疑问 真的 那 在 一个 大的 和 广泛 差异化的 社区 喜欢
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
that in which we live the individual ,
那 在 哪个 我们 居住 这 个人 ,

毫无疑问，在像我们所居住的这样庞大且差异巨大的社会中，个人……

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
no matter who he is ,
不 事情 WHO 他 是 ，

无论他是谁，

[nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['riːəl] “ [truː] ['ɪnwədnəs] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
knows very little of what may be called the real “ true inwardness ” of his
知道 非常 小的 的 什么 可能 是 称为 这 真实的 “ 真的 内在性 ” 的 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他对周围环境真正的“内在本质”知之甚少。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [niːd] ['əʊnli] [siːk] [aʊt][sʌm; səm] ['eldəli]
Any one who wishes to satisfy himself on this point need only seek out some elderly
任何 一 WHO 愿望 到 满足 他自己 在 这 观点 需要 仅有的 寻找 出去 一些 老年
[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['kʌntri] ['dɒktə(r)][ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
and retired country doctor or lawyer of an observing turn of mind and
和 退休 国家 医生 或者 律师 的 一个 观察 转动 的 头脑 和
[rɪ'tentɪv] ['meməri] ,
retentive memory ,
保留 记忆 ，

任何想要验证这一点的人，只需去找一位年纪较大、退休的乡村医生或律师，最好是思维敏捷、记忆力好的人即可。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

进而，

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]
if the inquirer should be fortunate enough to lead such an one into a
如果 这 询问者 应该 是 幸运 足够的 到 带领 这样的 一个 一 进入 一个
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] ,
confidential mood ,
机密的 情绪 ，

如果询问者足够幸运，能够引导对方进入一种私密的谈话状态，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .
listen to his reminiscences .
听 到 他的 回忆录 .

听他回忆往事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ;
It has been my privilege to accomplish this result on several occasions ;
它 有 到过 我的 特权 到 完成 这 结果 在 一些 场合 ;

我曾多次荣幸地取得这一成果；

[ænd; ənd][ai] [meɪ] ['friːli] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪn][ə; eɪ]
and I may freely say that I have always emerged from those interviews in a
和 我 可能 自由 说 那 我 有 总是 出现 从 那些 访谈 在 一个
[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɒrəli] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃn] .
more or less morally dishevelled condition .
更多的 或者 较少的 道德上 蓬头垢面 状况 .

我可以毫不夸张地说，每次面试之后，我的道德状态都或多或少地变得糟糕透顶。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][pɪərɪədz] [entə'teɪnd] [greɪv] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ]
After them I have for considerable periods entertained grave and abiding
后 他们 我 有 为了 大量 时期 娱乐 严重 和 遵守
[daut] ['weðə(r)] ,
doubts whether ,
疑虑 无论 ，

此后很长一段时间里，我一直深感怀疑，是否：

[ɪk'sept] [ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [kən,venʃə'næliti] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]
except in outward appearance and respect for conventionalities , the present
除了 在 向外 外貌 和 尊重 为了 惯例 , 这 展示
[kʊd; kəd] [kleɪm] ['eni] [suː,pɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] .
could claim any superiority over the past .
可以 宣称 任何 优势 超过 这 过去的 .

除了外表和对传统的尊重之外，现在没有任何方面可以声称优于过去。

[ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
A cursory inspection of the criminal and immoral literature of the day
一个 粗略地 检查 的 这 刑事 和 不道德 文学 的 这 天
,
,
,

对当时犯罪和不道德文学作品的粗略考察，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [naʊ] ['emptiz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [,hɪətu'fɔː(r)] [ʌn'driːmd; -'dremt] [ɒv; əv]
which the printing - press now empties out in a volume heretofore undreamed of
哪个 这 印刷 - 按 现在 空瓶 出去 在 一个 体积 此前 未曾预料到的 的
,
,
,

如今，印刷机将这些内容印制成以前想都不敢想的巨量。

[tend] ['strɒŋli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [daʊt] , — [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ]
tends strongly to confirm this feeling of doubt , — which becomes almost a
倾向于 强烈 到 确认 这 感觉 的 怀疑 , — 哪个 变成 几乎 一个
[kən'vɪkʃn] [wen] ,
conviction when ,
定罪 什么时候 ,

往往会强烈地强化这种怀疑感，——当这种情况发生时，这种怀疑感几乎会变成一种确信，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [,riːə'lɪstɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
from time to time , the realistic details of some
从 时间 到 时间 , 这 实际的 细节 的 一些

时不时地，一些现实的细节

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[lɔːd] [,kɒlɪn] ['kæmb(ə)l] [ɔː(r)] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [dɪlk] [ɔː(r)] [tʃɑːlz] ['stjʊət] ['pɑːrnəl] ['skænd(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]
Lord Colin Campbell or Sir Charles Dilke or Charles Stewart Parnell scandal are
主 科林 坎贝尔 或者 先生 查尔斯 迪尔克 或者 查尔斯 斯图尔特 帕内尔 丑闻 是
[pə'reɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
paraded in the newspapers .
游行 在 这 报纸 .

科林·坎贝尔勋爵、查尔斯·迪尔克爵士或查尔斯·斯图尔特·帕内尔的丑闻都会在报纸上大肆报道。

[jet] , [sʌtʃ] ['stæɡərɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
Yet , such staggering evidence to the contrary notwithstanding ,
然而 , 这样的 令人震惊 证据 到 这 相反 虽然 ,

然而，尽管有大量令人震惊的相反证据，

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt]
I find myself unable to get away from the record ; and that
我 寻找 我 无法 到 得到 离开 从 这 记录 ; 和 那
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

我发现自己无法摆脱这张唱片；而那张唱片，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈkɜːsərəli] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,
so far as it has cursorily reached me in the course of my investigations ,
所以 远的 作为 它 有 粗略地 达到 我 在 这 课程 的 我的 调查 ，

就我调查过程中初步了解到的情况而言，

[liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɒrəl] [ɪmˈpruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
leads me to conclude that the real moral improvement of the year 1891 ,
线索 我 到 结束 那 这 真实的 道德 改进 的 这 年 - ，

这让我得出结论，1891年真正的道德进步，

[æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] - ,
as compared with the conditions in that respect existing in the year 1691 or even 1791 ,
作为 比较的 和 这 状况 在 那 尊重 现存的 在 这 年 - 或者 甚至 - ，

与1691年甚至1791年的情况相比，

[ɪz][nɒt] [les] [mɑːkt] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈlæŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pəˈmɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪˈfəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈfiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [skɒt] ,
is not less marked and encouraging than is the change of language and expression permissible in the days of Shakspeare and of Defoe and of Fielding to that to which we are accustomed in the pages of Scott ,
是 不是 较少的 标记 和 鼓励 比 是 这 改变 的 语言 和 表达 允许的 在 这 天 的 莎士比亚 和 的 笛福 和 的 菲尔丁 到 那 到 哪个 我们 是 习惯 在 这 页面 的 斯科特 ，

与莎士比亚、笛福和菲尔丁时代语言和表达方式的改变，以及我们如今在斯科特的作品中习以为常的语言和表达方式的改变相比，这种变化同样显著且令人鼓舞。

[ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈhɔːˌθɔːrn] .
Thackeray and Hawthorne .
萨克雷 和 霍桑 .

萨克雷和霍桑。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [əˈgen] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪnˌvestəˈgeʃən] ,
For instance , again recurring to my own investigations ,
为了 实例 ， 再次 再次发生的 到 我的 自己的 调查 ，

例如，再次以我自己的调查为例，

[ai][hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kʌm] [əˈkrɒs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
I have from time to time come across things which ,
我 有 从 时间 到 时间 来 穿过 事物 哪个 ，

我时不时会遇到一些事情，

[æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊldən][taɪm] , [hæv; həv] [ˈfeəli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] .
as indicating a state of affairs prevailing in the olden time , have fairly taken away my breath .
作为 表明 一个 状态 的 事务 盛行 在 这 古老的 时间 ， 有 相当 已采取 离开 我的 气息 .

这反映了古代盛行的状况，着实令我惊叹不已。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈmɔːrtənz] “ [njuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkeɪnən] ,
Here is a portion of a note from the edition of Thomas Morton's “ New English Canaan ,
这里 是 一个 部分 的 一个 笔记 从 这 版 的 托马斯 莫顿 “ 新的 英语 迦南 ，

以下是托马斯·莫顿所著《新英格兰迦南》版本中的一段注释：

” [prɪˈpeəd] [baɪ][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [səˈsaɪəti] ,
” prepared by me some years ago as one of the publications of the Prince Society ,
” 准备 经过 我 一些 年 前 作为 一 的 这 出版物 的 这 王子 社会 ,

”这是我几年前为王子学会撰写的出版物之一，

[wɪtʃ] [beəz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] : —
which bears on this statement : —
哪个 熊 在 这 陈述 : —

这与以下声明有关：——

“ [ˈdʒɑːsəlɪn] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] - - ,
“ Josselyn says of the ' Indesses ,
“ 乔斯林 说道 的 这 - - ,

乔斯林谈到“印度人”时说：

- [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðem; ðəm] [[ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn]] - [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [dɪˈmiːnə(r)] ,
' as he calls them [Indian women] ' All of them are of a modest demeanor ,
- 作为 他 呼叫 他们 [印度 女性] - 全部 的 他们 是 的 一个 谦虚的 风度 ,

正如他所称呼的（印度妇女），“她们都举止谦逊。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðeə(r)][ˈsævɪdʒ] [ˈbriːdɪŋ] ;
considering their savage breeding ;
考虑 他们的 野蛮的 选育 ;

考虑到他们野蛮的繁殖方式；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [duː; də] [ʃeɪm] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [huːz] - [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeəz] .
and indeed do shame our English rusticks whose ludeness in many things exceedeth theirs .
和 的确 做 耻辱 我们的 英语 乡村 谁 - 在 许多 事物 超过 他们的 .

确实，这让我们的英国乡巴佬感到羞愧，他们在许多方面的粗鲁程度都超过了他们。

- ([tuː] [ˈvɔɪɪdʒɪz] , - , - .)
' (Two Voyages , 12 , 45 .)
- (二 航程 , - , - .)

（《两次航行》，第12、45页。）

[wen] [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][sepˈtembə(r)] , - ,
When the Massachusetts Indian women , in September , 1621 ,
什么时候 这 马萨诸塞州 印度 女性 , 在 九月 , - ,

1621年9月，马萨诸塞州的印第安妇女们……

[səʊld][ðə; ði][fɜːrz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ɪkˈsplɔːrərz][frɒm; frəm] [ˈplɪməθ] ,
sold the furs from their backs to the first party of explorers from Plymouth ,
卖 这 毛皮 从 他们的 背部 到 这 第一的 派对 的 探险家 从 普利茅斯 ,

他们把身上的皮毛卖给了第一批从普利茅斯出发的探险队。

['wɪnzloʊ] , [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sez] [ðæt] [ðeɪ] - [taɪd] [bau]
Winslow , who wrote the account of that expedition , says that they ' tied boughs
温斯洛 , WHO 写道 这 帐户 的 那 远征 , 说道 那 他们 - 系 树枝
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

温斯洛在撰写那次探险的记述中说，他们"用树枝把自己裹起来"。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ðæn; ðən]
but with great shamefacedness , for indeed they are more modest than
但 和 伟大的 羞愧 , 为了 的确 他们 是 更多的 谦虚的 比
[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
some of our English women are .
一些 的 我们的 英语 女性 是 .

但她们却感到非常羞愧，因为她们实际上比我们的一些英国女性还要谦虚。

- ([mɔrt] , [piː] . - .)
' (Mourt , p . 59 .)
- (莫特 , p . - .)

（Mourt，第 59 页。）

[siː] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wʊdz] ['prɒspekt] , ([piː] . -) .
See , also , to the same effect Wood's Prospect , (p . 82) .
看 , 还 , 到 这 相同的 影响 伍兹 前景 , (p . -) .

另请参阅 Wood 的《展望》（第 82 页），其内容与此相同。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] , [ɪn'diːd] ,
It suggests , indeed ,
它 建议 , 的确 ,

这确实表明，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːdə(r)] ['klɑːsɪz]
a curious inquiry as to what were the customs among the ruder classes
一个 好奇的 询问 作为 到 什么 是 这 海关 之中 这 舵 课程
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] ,
of the British females during the Elizabethan period ,
的 这 英国 女性 期间 这 伊丽莎白时代 时期 ,

一项关于伊丽莎白时代英国社会中较为粗俗阶层的女性习俗的有趣调查，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ə'griː] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] [[ə'mʌŋ] [huːm] ['tʃæstəti]
when all the writers agree in speaking of the Indian women [among whom chastity
什么时候全部 这 作家 同意 在 请讲 的 这 印度 女性 [之中 谁 贞洁
[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn]] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
was unknown] in this way .
曾是 未知] 在 这 方式 .

当所有作家都一致认为印度妇女（贞洁在她们当中是闻所未闻的）就是这样说话的时候。

['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - ['sɪŋg(ə)l] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [kaʊnt]
Roger Williams , for instance [who tells us that ' single fornications they count
罗杰 威廉姆斯 , 为了 实例 [WHO 讲述 我们 那 - 单身的 淫乱 他们 数数
[nəʊ][sɪn] -] ['ɔːlsəʊ] [sez] ,
no sin '] also says ,
不 罪 -] 还 说道 ,

例如，罗杰·威廉姆斯（他告诉我们"单身男女的性行为不算罪"）也说：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , — - [bəʊθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] , [liːv] [ɒf] [ðeə(r)]
referring to their clothing , — ' Both men and women within doores , leave off their
指 到 他们的 衣服 , — - 两个都 男人 和 女性 之内 门 , 离开 离开 他们的
[biːsts] [skɪn] ,
beasts skin ,
野兽 皮肤 ,

指的是他们的衣着——"无论男女，在室内，都不要穿兽皮。"

[ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [klɒθ] , [ænd; ənd][səʊ] ([ɪk'septɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪprən]) [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['neɪkɪd] ;
or English cloth , and so (excepting their little apron) are wholly naked ;
或者 英语 布 , 和 所以 (除外 他们的 小的 围裙) 是 完全 裸 ;

或者用英国布料，因此（除了小围裙之外）全身赤裸；

[jet] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [ðeə(r)] [skɪn] [ɔː(r)] [klɒθ] ([ðəʊ] [luːs]) [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
yet but few of the women but will keepe their skin or cloth (though loose) neare to them ,
然而 但 很少 的 这 女性 但 将要 保持 他们的 皮肤 或者 布 (尽管 松动的) 附近 到 他们 ,

然而，只有少数妇女会把皮肤或衣服（即使是宽松的）贴身保管。

['redi] [tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
ready to gather it up about them .
准备好 到 收集 它 向上 关于 他们 .

准备收集有关他们的信息。

['kʌstəm] [hæθ] [juːst] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Custome hath used their minds and bodies to it ,
顾客 有 用过的 他们的 思想 和 身体 到 它 ,

顾客们为此倾注了他们的身心。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æz; əz] ([wɪð] [griːf]) [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] ['jʊərəp] - ([kiː] , - - -) . " [-]
and in such a freedom from any wantonnesse that I have never seen that wantonnesse amongst them as (with griefe) I have heard of in Europe ' (Key , 110 - 11) . " [24]
和 在 这样的 一个 自由 从 任何 放荡 那 我 有 绝不 已见 那 放荡 在 他们 作为 (和 悲伤) 我 有 听到 的 在 欧洲 - (钥匙 , - - -) . " [-]

并且他们如此自由，没有任何放荡不羁，以至于我从未在他们当中见过像我在欧洲所听说的那种放荡不羁（带着悲伤）'（Key，110-11）。"[24]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'gen] , [ai]['riːs(ə)ntli] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
Again , I recently came across the following ,
再次 , 我 最近 来了 穿过 这 下列的 ,

最近，我又遇到了以下情况：

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəsli] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [striːt] [ə'miːnətɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
which illustrates somewhat curiously what may be called the social street amenities which a sojourner might expect to encounter in a large English town of a century ago .
哪个 图示 有些 奇怪的是 什么 可能 是 称为 这 社会的 街道 便利设施 哪个 一个 旅居者 可能 预计 到 遇到 在 一个 大的 英语 镇 的 一个 世纪 前 .

这在某种程度上奇特地说明了，一个旅居者在一个世纪前的英国大城镇中可能会遇到的所谓"社会街道设施"。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪf]
If ever there was a charming , innocent little woman , who , as a wife
如果 曾经 那里 曾是 一个 迷人 , 清白的 小的 女士 , WHO , 作为 一个 妻子
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

如果说世上真有这样一位迷人、天真无邪的小女人，作为妻子和母亲，

[bɔː(r)] [hɜː'self] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['traɪəl][ænd; ənd]
bore herself purely and courageously under circumstances of great trial and
钻孔 她自己 纯粹 和 勇敢地 在下面 情况 的 伟大的 审判 和
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

在充满考验和焦虑的情况下，她表现得纯洁而勇敢。

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [əʊn] ['sɪmp(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [θruː] [wɪtʃ]
— a woman whose own simple record of the strange experience through which
— 一个 女士 谁 自己的 简单的 记录 的 这 奇怪的 经验 通过 哪个
[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [gɪv]
she passed appeals to you so that you long to step forward and give
她 通过了 上诉 到 你 所以 那 你 长的 到 步 向前 和 给
[hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
her your arm and protect her ,
她 你的 手臂 和 保护 她 ,

——一位女性用朴实的语言记录了她所经历的奇异体验，这深深打动了你，让你渴望上前伸出援手，保护她。

— [ɪf]
— if
— 如果

-如果

[ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ai] [seɪ] ,
there ever was , I say ,
那里 曾经 曾是 , 我 说 ,

我说，从来没有过。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [im'pres, 'impres][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['riːdəˌsɛl] ,
a woman who impresses one in this way more than Mrs . General Riedesel ,
一个 女士 WHO 令人印象深刻 一 在 这 方式 更多的 比 太太 . 一般的 里德塞尔 ,

在这方面，比起里德塞尔将军夫人，更能给人留下深刻印象的是一位女性。

[ai][hæv; həv][nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
I have not met her .
我 有 不是 遇见 她 .

我没有见过她。

['mɪsɪz] . ['riːdəˌsɛl] , [æz; əz][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['prɒbəbli] [ɔːl] [nəʊ] , ['fɒləʊd]
Mrs . Riedesel , as the members of this Society probably all know , followed
太太 . 里德塞尔 , 作为 这 成员 的 这 社会 大概 全部 知道 , 随后
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

正如本协会成员可能都知道的那样，里德塞尔夫人追随了她的丈夫。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɔːg'zɪliəri] [truːps] [ɪn] [bɜːr'gɔɪnz] ['ɑːmi] , [tuː; tə]
who was in command of the German auxiliary troops in Burgoyne's army , to
WHO 曾是 在 命令 的 这 德语 辅助的 军队 在 伯戈因的 军队 , 到
[ə'merɪkə] [ɪn] - ,
America in 1777 ,
美国 在 - ,

1777年，他指挥伯戈因军队中的德国辅助部队前往美洲。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [pɑːst] [θruː] ['ɪŋɡlənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
and in so doing passed through England , accompanied by her young children .
和 在 所以 正在做 通过了 通过 英格兰 , 伴随 经过 她 年轻的 孩子们 .

于是，她带着年幼的孩子们途经了英格兰。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['brɪstl] ,
Here is her own account of a slight experience she had in Bristol ,
这里 是 她 自己的 帐户 的 一个 轻微 经验 她 有 在 布里斯托尔 ,

以下是她对自己在布里斯托尔的一次小经历的描述：

[weə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sez] ,
where , the poor little woman says ,
在哪里 , 这 贫穷的 小的 女士 说道 ,

可怜的小妇人说，

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [suːn] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [wʌn] [dʌz] [nɒt]
“ I discovered soon how unpleasant it is to be in a city where one does not
“ 我 发现 很快 如何 令人不快的 它 是 到 是 在 一个 城市 在哪里 一 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
understand the language ,
理解 这 语言 ,

“我很快就发现，身处一个语言不通的城市是多么令人不快。”

. . . [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ” : —
. . . and wept for hours in my chamber ” : —
. . . 和 哭泣 为了 小时 在 我的 房间 ” : —

……我在房间里哭了几个小时”：——

“ ['djʊərɪŋ][maɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['brɪstl] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] .
“ During my sojourn in Bristol I had an unpleasant adventure .
“ 期间 我的 旅居 在 布里斯托尔 我 有 一个 令人不快的 冒险 .

“我在布里斯托尔逗留期间经历了一次不愉快的遭遇。”

[ai][wɔː(r)][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [dres] [trɪmd] [wɪð] [ɡriːn] ['tæfɪtə] .
I wore a calico dress trimmed with green taffeta .
我 穿着 一个 印花布 裙子 修剪过的 和 绿色的 塔夫绸 .

我穿了一件饰有绿色塔夫绸边的印花棉布连衣裙。

[ðɪs] [siːmd] [pə'tɪkjələli] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪstl] ['piːp(ə)l] ;
This seemed particularly offensive to the Bristol people ;
这 似乎 特别 进攻 到 这 布里斯托尔 人们 ;

这似乎尤其冒犯了布里斯托尔人民；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [fɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
for as I was one day out walking with Madame Foy more than a
为了 作为 我 曾是 一 天 出去 步行 和 夫人 福伊 更多的 比 一个
['hʌndrəd] ['seɪləz] ['ɡæðəd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋɡəz] ,
hundred sailors gathered round us and pointed at me with their fingers ,
百 水手们 聚集 圆形的 我们 和 尖 在 我 和 他们的 手指 ,

有一天，我和福伊夫人一起散步时，一百多名水手围住了我们，用手指着我。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [frentʃ] [hɔː(r)] !
at the same time crying out , ' French whore !
在 这 相同的 时间 哭泣 出去 , - 法语 妓女 !

与此同时，她还大喊：“法国妓女！”

- [ai] [tʊk] ['refjuːdʒ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ʌndə(r)]
' I took refuge as quickly as possible into the house of a merchant under
- 我 采取 避难所 作为 迅速地 作为 可能的 进入 这 房子 的 一个 商人 在下面
[prɪ'tens] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
pretense of buying something ,
虚伪 的 购买 某物 ,

我以买东西为由，尽快躲进了一位商人的家中。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːst] .

and shortly after the crowd dispersed .

和 不久 后 这 人群 分散的 .

不久之后，人群便散去了。

[bʌt; bət][maɪ] [dres] [bɪˈkeɪm] [ˌhensˈfɔːθ] [səʊ] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But my dress became henceforth so disgusting to me ,

但 我的 裙子 成为 今后 所以 令人作呕 到 我 ,

但从此以后，我越来越厌恶我的裙子。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ai] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [kʊk] ,

that as soon as I returned home I presented it to my cook ,

那 作为 很快 作为 我 返回 家 我 呈现 它 到 我的 厨师 ,

我一回到家就把它交给了我的厨师。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [jet] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] . ” [-]

although it was yet entirely new . ” [25]

虽然 它 曾是 然而 完全 新的 . ” [-]

虽然它当时还是全新的。”[25]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈbrɪstl] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːmən] [ˈwʊmən] , [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡɜːl] ,

It was at Bristol also that the little German woman , hardly more than a girl ,

它 曾是 在 布里斯托尔 还 那 这 小的 德语 女士 , 几乎 更多的 比 一个 女孩 ,

也是在布里斯托尔，那个身材娇小的德国女人，几乎还是个女孩，

[dɪˈskraɪbz] [haʊ] , [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l][ðeə(r)] ,

describes how , the very day after her arrival there ,

描述 如何 , 这 非常 天 后 她 到达 那里 ,

描述了她抵达那里后的第二天，

[hɜː(r); hə(r)][ˈlændleɪdi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [tɜːmd] “ [ə; eɪ][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [saɪt] .

her landlady called her attention to what the landlady in question termed “ a most charming sight .

她 房东 称为 她 注意力 到 什么 这 房东 在 问题 称为 “ 一个 最多 迷人 视线 .

她的房东太太让她注意到一个她称之为“非常迷人的景象”。

” [ˈstepɪŋ] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈriːdəˌsɛl] [sez] ,

” Stepping hastily to the window , Mrs . Riedesel says ,

” 步进 草草 到 这 窗户 , 太太 . 里德塞尔 说道 ,

里德塞尔太太急忙走到窗边，说道：

“ [ai] [bɪˈheld] [tuː] [ˈneɪkɪd] [men] [ˈbɒksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈfjʊəri] .

“ I beheld two naked men boxing with the greatest fury .

“ 我 观看 二 裸 男人 拳击 和 这 最 愤怒 .

“我看到两个赤身裸体的男人激烈地拳击。”

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

I saw their blood flowing and the rage that was painted in their eyes .

我 锯 他们的 血 流动 和 这 愤怒 那 曾是 绘 在 他们的 眼睛 .

我看到他们鲜血直流，眼中充满了愤怒。

[ˈlɪt(ə)l] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈspektək(ə)l] ,

Little accustomed to such a hateful spectacle ,

小的 习惯 到 这样的 一个 可恶 奇观 ,

很少见到如此令人憎恶的景象，

[ai] ['kwɪkli] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
I quickly retreated into the innermost corner of the house to avoid hearing the
我 迅速地 撤退 进入 这 最内层 角落 的 这 房子 到 避免 听力 这
[ʃaʊts] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [spek'tetər] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'siːvd] .
shouts set up by the spectators whenever a blow was given or received .
喊叫 放 向上 经过 这 观众 每当 一个 吹 曾是 给定 或者 已收到 .

我迅速退到房子最里面的角落，以免听到旁观者在每次击打或挨打时发出的叫喊声。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

[striːt] ['kʌstəmz] , ['mænəz] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
Street customs , manners and language are , to a very considerable extent ,
街道 海关 , 礼仪 和 语言 是 , 到 一个 非常 大量 程度 ,

街头习俗、礼仪和语言在很大程度上是……

['aʊtwəd] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðɪn] .
outward exponents of the moral condition within .
向外 指数 的 这 道德 状况 之内 .

内在道德状况的外在体现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] [pleɪs] [ɪn] ['jʊərəp] [naʊ] [weə(r)] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]
It would not be possible to find any place in Europe now where women could
它 会 不是 是 可能的 到 寻找 任何 地方 在 欧洲 现在 在哪里 女性 可以
[biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [rɪ'spekts] ['reɪmənt] [wɪtʃ] ['dʒɑːsəlɪn]
be seen going about the streets in the condition as respects raiment which Josselyn
是 已见 去 关于 这 街道 在 这 状况 作为 尊重 服饰 哪个 乔斯林
,
,
,

如今在欧洲，你不可能找到任何地方能看到像乔斯林那样衣着暴露的女性在街上走来走去。

['wɪnzloʊ] [ænd; ənd]['rɒdʒə(r)] ['wɪljəmz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði]
Winslow and Roger Williams seem to intimate was not unusual with the
温斯洛 和 罗杰 威廉姆斯 似乎 到 亲密的 曾是 不是 异常 和 这
['brɪtɪʃ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] ;
British females of their time ;
英国 女性 的 他们的 时间 ;

温斯洛和罗杰·威廉姆斯似乎暗示，这在他们那个时代的英国女性中并不罕见；

[nɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] ['strʌmpɪt] ['iːv(ə)n] , [mʌtʃ] [les] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd]
nor would a strumpet even , much less any decent woman , from a foreign land
也不 会 一个 妓女 甚至 , 很多 较少的 任何 体面的 女士 , 从 一个 外国的 土地
,
,
,

即使是妓女也不会这样，更何况是来自异国的正经女人。

[biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['eni]['sɪvəlaɪzd]['sɪti][æz; əz] ['mædəm] ['riːdəˌsɛl] [dɪ'skraɪbz] [hɜː'self]
be treated in the streets of any civilized city as Madame Riedesel describes herself
是 治疗 在 这 街道 的 任何 文明 城市 作为 夫人 里德塞尔 描述 她自己
[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪn] - .
as having been treated in the streets of Bristol in 1777 .
作为 拥有 到过 治疗 在 这 街道 的 布里斯托尔 在 - .

在任何文明城市的街头，你都会像里德塞尔夫人描述的那样，遭受不公待遇。她于 1777 年在布里斯托尔的街头就曾遭受过这种待遇。

[wʌn] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][æn; ən][ə'dʌltərə(r)][ɔː(r)] [ə'dʌltərəs] [naʊ] ['duːɪŋ] ['pʌblɪk] ['penəns] [ɪn][ə; eɪ]
One cannot conceive of an adulterer or adulteress now doing public penance in a
一 不能 构想 的 一个 奸夫 或者 通奸者 现在 正在做 民众 忏悔 在 一个
[waɪt] [ʃiːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
white sheet before a whole congregation assembled for the public worship of
白色的 床单 前 一个 所有的 会众 组装 为了 这 民众 崇拜 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

人们无法想象，如今会有通奸者身披白布，在聚集在一起公开敬拜上帝的全体信众面前公开忏悔。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
nor of a really respectable young married couple standing up under the same
也不 的 一个 真的 可敬 年轻的 已婚 夫妻 常设 向上 在下面 这 相同的
['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .
circumstances and confessing to the sin of fornication .
情况 和 坦白 到 这 罪 的 婚前性行为 .

也不是一对真正体面的年轻已婚夫妇在同样的情况下站出来，坦白犯了通奸罪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['rɑːðə(r)]
Even if such a thing were done , it would be looked upon as rather
甚至 如果 这样的 一个 事物 是 完毕 , 它 会 是 看起来 之上 作为 相当
[sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] ['edɪfaɪɪŋ] .
suggestive than edifying .
暗示性的 比 有益的 .

即使这样做，也会被认为具有启发性而非教益性。

[ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] , ['mɒrəli] ,
All the evidence accordingly indicates that , morally ,
全部 这 证据 因此 表示 那 , 道德上 ,

因此，所有证据都表明，从道德上讲，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]
the improvement made in the nineteenth century as compared with those that
这 改进 制成 在 这 第十九 世纪 作为 比较的 和 那些 那
[priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stɜːnlz] ['əʊnli] ,
preceded it has been more than superficial and in externals only ,
之前 它 有 到过 更多的 比 浅 和 在 外部 仅有的 ,

与之前的世纪相比，十九世纪取得的进步不仅仅停留在表面和外部层面。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːəl] , [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænəz]
— that it has been real , in essentials as well as in language and manners
一 那 它 有 到过 真实的 , 在 必需品 作为 出色地 作为 在 语言 和 礼仪
.
.
.

——无论从实质内容还是语言和礼仪方面来看，它都是真实的。

[səʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [bɜːrks] ['splendɪd] [ˌdʒenə'ræləti] ,
So , while it would not be safe to adopt Burke's splendid generality ,
所以 , 尽管 它 会 不是 是 安全的 到 采纳 伯克的 灿烂 概论 ,

因此，虽然照搬伯克的精彩概括并不安全，

[ðæt] [vaɪs] [hæz; həz][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [lɒst] [hɑːf] [ɪts]['iːv(ə)l][ɪn] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['grəʊsnəs] ,
that vice has in our time lost half its evil in losing all its grossness ,
那 副 有 在 我们的 时间 丢失的 一半 它是 邪恶的 在 输 全部 它是 恶心 ,

在当今时代，这种恶习虽然失去了所有的粗俗之处，但也失去了其一半的邪恶。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [ə'dɒpt][ðə; ði] [trəʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [fɔːm] ,
yet it is not unfair to adopt the trope in a modified form ,
然而 它 是 不是 不公平 到 采纳 这 套路 在 一个 修改的 形式 ,

然而，以修改后的形式采用这种比喻也并非不合理。

[ænd; ənd] [ə'sɜːt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekʃuəl][mə'ræləti] ,
and assert that , in the matter of sexual morality ,
和 断言 那 , 在 这 事情 的 性 道德 ,

并断言，在性道德问题上，

[vaɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]
vice in the nineteenth century as compared with the seventeenth or the eighteenth
副 在 这 第十九 世纪 作为 比较的 和 这 第十七 或者 这 第十八
[hæz; həz] [lɒst] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['iːv(ə)l][ɪn] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['grəʊsnəs] .
has lost some part of its evil in losing much of its grossness .
有 丢失的 一些 部分 的 它是 邪恶的 在 输 很多 的 它是 恶心 .

与十七、十八世纪相比，十九世纪的恶习在减少其粗俗程度的同时，也减少了其邪恶的程度。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːfək] ['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [piː] . - .
[1] History of Norfolk County , Massachusetts , p . 231 .
[1] 历史 的 诺福克 县 , 马萨诸塞州 , p . - .

[1] 马萨诸塞州诺福克县历史，第 231 页。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] [piː] . [lʌnt] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst]
[2] In 1839 the Rev . William P . Lunt prepared and delivered before the First
[2] 在 - 这 牧师 . 威廉 P . 伦特 准备 和 发表 前 这 第一的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kwɪnsi] [tuː] [məʊst] ['skɒləli] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Congregational Church of Quincy two most scholarly and admirable historical
公理会 教会 的 昆西 二 最多 学术性的 和 令人钦佩的 历史
['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
discourses on the celebration of the two hundredth anniversary of the gathering
论述 在 这 庆典 的 这 二 百分之一 周年纪念日 的 这 采集
[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
of the society .
的 这 社会 .

[2] 1839 年，威廉·P·伦特牧师在昆西第一公理会教堂准备并发表了两篇关于庆祝该协会成立两百周年的最有学问和最令人钦佩的历史演讲。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðiːz] ['diskɔːsiz] ([piː] . -)
In the appendix to these discourses (p . 93)
在 这 附录 到 这些 论述 (p . -)

在这些论述的附录中（第 93 页）

['dɑːktər; draɪv] . [lʌnt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
Dr . Lunt states that the earlier records of the church had never been
博士 . 伦特 各州 那 这 早些时候 记录 的 这 教会 有 绝不 到过
[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ðen] ['mɪnɪstər] ,
in the possession of either of its then ministers ,
在 这 拥有 的 任何一个 的 它是 然后 部长们 ,

伦特博士指出，教会早期的记录从未被当时的任何一位牧师所拥有。

[ðə; ði] [rev] . ['piːtə(r)] ['wɪtni] [ɔː(r)][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : “ [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
the Rev . Peter Whitney or himself ; and he adds : “ In a conversation with
这 牧师 . 彼得 惠特尼 或者 他自己 ; 和 他 添加 : “ 在 一个 对话 和
['dɑːktər; draɪv] . ['hærɪs] ,
Dr . Harris ,
博士 . 哈里斯 ,

彼得·惠特尼牧师或他本人；他还补充道：“在与哈里斯博士的谈话中，

['fɔːməli] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ai]
formerly the respected pastor of Dorchester First Congregational Church , I
以前 这 受人尊敬 牧师 的 多切斯特 第一的 公理会 教会 ， 我
[ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɛld] ,
understood him to say that Mr . Welde ,
理解 他 到 说 那 先生 . 韦尔德 ，

据我了解，这位曾受人尊敬的多切斯特第一公理会教堂牧师说，韦尔德先生

['fɔːməli] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd] [ðiːz] ['rekɔːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]
formerly pastor of what is now Braintree Church , had these records in his
以前 牧师 的 什么 是 现在 布伦特里 教会 ， 有 这些 记录 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] ;
possession ;
拥有 ；

这些记录曾由现今布伦特里教堂的牧师保管；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] , [wɒz; wəz][nɒt]
but when he obtained them , and for what purpose , was not
但 什么时候 他 获得 他们 ， 和 为了 什么 目的 ， 曾是 不是
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

但他是什么时候得到这些物品的，以及为了什么目的，却没有解释。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [naʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .
They are probably now irrecoverably lost .
他们 是 大概 现在 不可挽回地 丢失的 .

它们现在可能已经彻底丢失了。

[æz; əz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] , [ðeə(r)] [lɒs] [mʌst; məst][biː; bi]
As curious and interesting relics of old times , their loss must be
作为 好奇的 和 有趣的 遗物 的 老的 时代 ， 他们的 损失 必须 是
[rɪ'gretɪd] .
regretted .
后悔 .

作为古时代奇特而有趣的遗物，它们的遗失令人惋惜。

" [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒs] [ɪz][hɪə(r)]['steɪtɪd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [lʌnt] [wɪð] [greɪt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
" The extent of this loss is here stated by Dr . Lunt with great moderation .
" 这 程度 的 这 损失 是 这里 声明 经过 博士 . 伦特 和 伟大的 适度 .

"伦特博士非常谨慎地描述了这一损失的程度。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn] ['kwestʃən] ['kʌvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪnˌtriː] [tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The records in question cover the history of the Braintree church during the
这 记录 在 问题 覆盖 这 历史 的 这 布伦特里 教会 期间 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'krætɪk] ['pɪəriəd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
whole of the theocratic period in Massachusetts ;
所有的 的 这 神权政治 时期 在 马萨诸塞州 ；

相关记录涵盖了马萨诸塞州神权统治时期布伦特里教堂的历史；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kwinsi] ,
and , for reasons which will appear in my forthcoming history of Quincy ,
和 ， 为了 原因 哪个 将要 出现 在 我的 即将推出 历史 的 昆西 ，

至于原因，将在我即将出版的昆西历史著作中阐述，

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['rekɔːdz] ['kɔːzɪz] [nɒt]['əʊnli][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs]
the loss of these records causes not only an irreparable but a most serious
这 损失 的 这些 记录 原因 不是 仅有的 一个 无法弥补的 但 一个 最多 严肃的
[breɪk] ,
break ,
休息 ，

这些记录的丢失不仅造成了无法弥补的损失，而且造成了极其严重的破坏。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['breɪnˌtriː] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
so far as Braintree is concerned ,
所以 远的 作为 布伦特里 是 担心的 ,

就布伦特里而言，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləmz] [kə'nektɪd]
in the discussion of one of the most interesting of all the problems connected
在 这 讨论 的 一 的 这 最多 有趣的 的 全部 这 问题 连接
[wɪð] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ,
with the origin and development of the New England town ,
和 这 起源 和 发展 的 这 新的 英格兰 镇 ,

在讨论与新英格兰城镇的起源和发展相关的诸多问题中最有趣的问题之一时，

[ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [taʊn] - ['gʌvənmənt] .
and system of town - government .
和 系统 的 镇 - 政府 .

以及城镇政府体系。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['vɒljuːm] [meɪ] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [lait] .
There is room for hope that the missing volume may yet come to light .
那里 是 房间 为了 希望 那 这 丢失的 体积 可能 然而 来 到 光 .

仍有希望，失落的那一卷书或许终有一天会重见天日。

[[θriː]] [p'rɒk] . [mæs] .
[3] Proc . Mass .
[3] 过程 . 大量的 .

[3] 质量过程

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[səʊʃ] . , 2d ['sɪəriːz] , [vɒl] .
Soc . , 2d series , vol .
社会 . , 2d 系列 , 卷 .

Soc.，2d 系列，卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 239 .
我 . p . - .

IP地址239。

[[fɔːr]] “ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɪ'glekt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [tel] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
[4] “ And if he shall neglect to hear them , tell it unto the
[4] “ 和 如果 他 将 忽视 到 听到 他们 , 告诉 它 到 这
[tʃɜːtʃ] :
church :
教会 :

[4] “如果他不听从他们的劝告，就告诉教会：

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glekt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
but if he neglect to hear the church ,
但 如果 他 忽视 到 听到 这 教会 ,

但如果他不听从教会的呼召，

[let] [hɪm][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [æz; əz][æn; ən] ['hiːðn] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪkən] . ” [[faɪv]] [θriː] .
let him be unto thee as an heathen man and a publican . ” [5] 3 .
让 他 是 到 你 作为 一个 异教徒 男人 和 一个 酒馆老板 . ” [5] 3 .

让他像异教徒和税吏一样对待你。”[5] 3.

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] ['verɪli] , [æz; əz]['æbsənt][ɪn] ['bɒdi] , [bʌt; bət]['prez(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt] , [hæv; həv] [dʒʌdʒd]
“ For I verily , as absent in body , but present in spirit , have judged
“ 为了 我 确实 , 作为 缺席的 在 身体 , 但 展示 在 精神 , 有 评判
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

“因为我虽然身体不在你们那里，心却与你们同在，已经审判过你们了，

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hæθ] [səʊ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] . [fɔːr] .
as though I were present , concerning him that hath so done this deed . 4 .
作为 尽管 我 是 展示 , 有关 他 那 有 所以 完毕 这 契据 . 4 .

仿佛我亲临现场，见证了那位做了这件事的人。4.

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wen] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
“ In the name of our Lord Jesus Christ , when ye are gathered together ,
“ 在 这 姓名 的 我们的 主 耶稣 基督 , 什么时候 是的 是 聚集 一起 ,

“奉我们主耶稣基督的名，你们聚集的时候，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [faɪv] .
and my spirit , with the power of our Lord Jesus Christ , 5 .
和 我的 精神 , 和 这 力量 的 我们的 主 耶稣 基督 , 5 .

并且我的灵，藉着我们主耶稣基督的大能，5.

“ [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
“ To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh ,
“ 到 递送 这样的 一个 一 到 撒但 为了 这 破坏 的 这 肉 ,

“将这样的人交给撒但，使他肉体败坏，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus .
那 这 精神 可能 是 已保存 在 这 天 的 这 主 耶稣 .

好叫这灵在主耶稣的日子得救。

” [[sɪks]] ['elɪs] , [ðə; ði]['pjʊərɪtən][eɪdʒ][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - - - .
” [6] Ellis , The Puritan Age in Massachusetts , 206 - 208 .
” [6] 埃利斯 , 这 清教徒 年龄 在 马萨诸塞州 , - - - .

[6] Ellis，《马萨诸塞州的清教徒时代》，第 206-208 页。

[['sevən]] “ [faɪv] . [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]['ʌntə; 'ʌntu] ['seɪtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]
[7] “ 5 . To deliver such an one unto Satan for the destruction
[7] “ 5 . 到 递送 这样的 一个 一 到 撒但 为了 这 破坏
[ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
of the flesh ,
的 这 肉 ,

[7] “5. 将这样的人交给撒但，败坏他的肉体，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .
that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus .
那 这 精神 可能 是 已保存 在 这 天 的 这 主 耶稣 .

好叫这灵在主耶稣的日子得救。

” [[eit]] ['trʌmbəlz] [bluː] [lɔːz] , [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] , [piː] . - .
” [8] Trumbull's Blue Laws , True and False , p . 37 .
” [8] 特朗布尔的 蓝色的 法律 , 真的 和 错误的 , p . - .

[8] 特朗布尔的《蓝色法律》，真与假，第 37 页。

[[naɪn]] [dreɪks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɪdlseks] ['kaʊnti] , [vɒl] .
[9] Drake's History of Middlesex County , vol .
[9] 德雷克的 历史 的 米德尔塞克斯 县 , 卷 .

[9] 德雷克的《米德尔塞克斯郡历史》卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 371 .
p . - .

第371页。

[-] ['bʌtlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['grɒtən] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - .
[10] Butler's History of Groton , pp . 174 , 178 , 181 .
[-] 管家 历史 的 格罗顿 , pp . - , - , - .

[10] Butler 的《格罗顿历史》，第 174、178、181 页。

[-] ['hʌtʃɪnsənz] ['daɪəri][ænd; ənd] ['lɛtəz] , [vɒl] .
[11] Hutchinson's Diary and Letters , vol .
[-] 哈钦森的 日记 和 信件 , 卷 .

[11] 哈钦森的日记和信件，第 1 卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 232 .
我 . p . - .

IP地址232。

[-] ['pɔːlfri] , [vɒl] .
[12] Palfrey , vol .
[-] 帕尔弗雷 , 卷 .

[12] Palfrey，卷。

[viː] . [piː] . [naɪn] .
v . p . 9 .
v . p . 9 .

vp 9。

[-] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [səʊlz] ,
[13] A Faithful Narrative of the Surprising Work of God in the Conversion of Many Hundred Souls ,
[-] 一个 忠实 叙述 的 这 奇怪 工作 的 上帝 在 这 转换 的 许多 百 灵魂 ,

[13] 上帝使数百人皈依基督教的奇妙作为的忠实叙述，

& [siː] . , - , [ˌpiː 'piː] . [eit] - - . [-]
& c . , 1738 , pp . 8 - 10 . [14]
& c . , - , pp . 8 - - . [-]

等，1738 年，第 8-10 页。[14]

[ðə; ði] [rev] . [ˌebə'niːzə(r)] [geɪ] , [ɒv; əv] ['hɪŋəm] .
The Rev . Ebenezer Gay , of Hingham .
这 牧师 . 埃比尼泽 同性恋 , 的 欣厄姆 .

来自欣厄姆的埃比尼泽·盖伊牧师。

[-] [lʌnts] [tuː] ['diskɔːsiz] , - , [piː] . - .
[15] Lunt's Two Discourses , 1840 , p . 48 .
[-] 伦特的 二 论述 , - , p . - .

[15] Lunt 的《两篇演讲》，1840 年，第 48 页。

[-] ['ɛliəts] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
[16] Elliott's The New England History , vol .
[-] 艾略特的 这 新的 英格兰 历史 , 卷 .

[16] 埃利奥特的《新英格兰历史》第1卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 136 .
p . - .

第136页。

[-] [ˈnærətɪv] , [ˌpiː ˈpiː] . [fɔːr] , [faɪv] .
[17] Narrative , pp . 4 , 5 .
[-] 叙述 , pp . 4 , 5 .

[17] 叙述，第 4、5 页。

[-] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l] .
[18] To Bundle .
[-] 到 捆 .

[18] 捆绑。

[ˈmɪstə(r)] . [groʊz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] [ˈkʌstəm] :
Mr . Grose thus describes this custom :
先生 . 格罗斯 因此 描述 这 风俗 :

格罗斯先生是这样描述这种习俗的：

“ [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ;
“ A man and woman lying on the same bed with their clothes on ;
“ 一个 男人 和 女士 说谎 在 这 相同的 床 和 他们的 衣服 在 ;

“一男一女穿着衣服躺在同一张床上；

[æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ˈpræktɪst] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈskeəsəti][ɒv; əv][bedz] , [weə(r)] ,
an expedient practised in America , on account of a scarcity of beds , where ,
一个 权宜 已实践 在 美国 , 在 帐户 的 一个 缺乏 的 床 , 在哪里 ,

这是美国由于床位短缺而采取的一种权宜之计，具体情况如下：

[ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] , [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd][ˈpeərənts] [ˈfriːkwəntli] [pəˈmɪtɪd] [ˈtrævələz] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l]
on such occasions , husbands and parents frequently permitted travellers to bundle
在 这样的 场合 , 丈夫们 和 父母 频繁地 允许 旅行者 到 捆
[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] .
with their wives and daughters .
和 他们的 妻子们 和 女儿们 .

在这种情况下，丈夫和父母经常允许旅行者与他们的妻子和女儿一起出行。

” ([ˈdɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] [tʌŋ] .)
” (Dictionary of the Vulgar Tongue .)
” (字典 的 这 庸俗 舌头 .)

（《粗俗语言词典》）

[ðə; ði] [rev] . [ˈsæmjʊəl] [ˈpiːtəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] ” ([ˈlʌndən] ,
The Rev . Samuel Peters , in his “ General History of Connecticut ” (London ,
这 牧师 . 塞缪尔 彼得斯 , 在 他的 “ 一般的 历史 的 康涅狄格州 ” (伦敦 ,
-) ,
1781) ,
-) ,

塞缪尔·彼得斯牧师在其著作《康涅狄格州通史》（伦敦，1781年）中写道：

[ˈentəz] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈbʌndlɪŋ] [æz; əz] [ˈpræktɪst] [ðeə(r)] .
enters largely into the custom of bundling as practised there .
进入 很大程度上 进入 这 风俗 的 捆绑 作为 已实践 那里 .

很大程度上融入了当地的捆绑习俗。

[hiː; hi] [sez] : " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [sʌtʃ] ,
He says : " Notwithstanding the great modesty of the females is such ,
他 说道 : " 虽然 这 伟大的 谦逊 的 这 女性 是 这样的 ,

他说："尽管女性非常谦逊，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ruːdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
that it would be accounted the greatest rudeness for a gentleman to
那 它 会 是 已记录 这 最 粗鲁 为了 一个 绅士 到
[spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːtə(r)][ɔː(r)][leg] ,
speak before a lady of a garter or leg ,
说话 前 一个 女士 的 一个 袜带 或者 腿 ,

绅士在女士面前谈论吊袜带或腿会被认为是极其粗鲁的行为。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sə'vɪləti][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] .
yet it is thought but a piece of civility to ask her to bundle .
然而 它 是 想法 但 一个 片 的 礼貌 到 问 她 到 捆 .

但人们认为，请她帮忙打包只是出于礼貌。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['paɪəs] [hɪ'stɔːriən] [en'devəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['bʌndlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]
" The learned and pious historian endeavors to prove that bundling was not
" 这 学习 和 虔诚的 历史学家 努力 到 证明 那 捆绑 曾是 不是
['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ,
only a Christian custom ,
仅有的 一个 基督教 风俗 ,

这位博学虔诚的历史学家努力证明，捆扎不仅仅是基督教的习俗，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][wʌn] .
but a very polite and prudent one .
但 一个 非常 有礼貌的 和 谨慎 一 .

但他是一位非常有礼貌、非常谨慎的人。

[ðə; ði] [rev] . ['ændruː] ['bɑːrnəbi] , [huː] ['trævld] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - - - , [n'əʊtɪsɪz] [ðɪs]
The Rev . Andrew Barnaby , who travelled in New England in 1759 - 60 , notices this
这 牧师 . 安德鲁 巴纳比 , WHO 旅行 在 新的 英格兰 在 - - - , 通知 这
['kʌstəm] , [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] .
custom , which then prevailed .
风俗 , 哪个 然后 最终获胜 .

1759-60 年在新英格兰旅行的安德鲁·巴纳比牧师注意到了当时盛行的这种习俗。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] " [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]
He thinks that though it may at first " appear to be the effects of
他 思考 那 尽管 它 可能 在 第一的 " 出现 到 是 这 效果 的
['grəʊsnəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
grossness of character ,
恶心 的 特点 ,

他认为，虽然这起初可能"看起来像是性格粗鄙的结果，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'pɒn] [diːpə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
it will , upon deeper research , be found to proceed from simplicity and
它 将要 , 之上 更深 研究 , 是 成立 到 继续 从 简单 和
['ɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

经过深入研究，将会发现它源于简单和纯真。

" (['trævlz] , [piː] . - .)
" (Travels , p . 144 .)
" (旅行 , p . - .)

（《游记》，第144页。）

[væn] [kɔrlɝ] [stɒpt] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] ['pʌmpkɪn] - [paɪz] , [dɑːns] [æt; ət]
Van Corlear stopped occasionally in the villages to eat pumpkin - pies , dance at
范 科利尔 停止 偶尔 在 这 村庄 到 吃 南瓜 - 馅饼 , 舞蹈 在
['kʌntri] ['frɔlik] ,
country frolics ,
国家 嬉戏 ,

范·科利尔偶尔会在村庄里停下来吃南瓜派，参加乡村集会跳舞。

[ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['jæŋki] [læs] .
and bundle with the Yankee lasses .
和 捆 和 这 扬基 姑娘们 .

并与北方姑娘们捆绑在一起。

(['nɪkəbɒkə(r)] , [njuː] [jɔːk] .)
(Knickerbocker , New York .)
(尼克博克 , 新的 约克 .)

（纽约尼克博克出版社）

['bʌndlɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn] [weɪlz] .
Bundling is said to be practised in Wales .
捆绑 是 说 到 是 已实践 在 威尔士 .

据说威尔士有捆绑销售的习俗。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
Whatever may have been the custom in former times ,
任何 可能 有 到过 这 风俗 在 以前的 时代 ,

无论过去有什么习俗，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['bʌndlɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['præktɪst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
I do not think bundling is now practised anywhere in the United States .
我 做 不是 思考 捆绑 是 现在 已实践 任何地方 在 这 团结的 各州 .

我认为现在美国任何地方都不实行捆绑销售了。

['mɪstə(r)] . ['mæsn] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] [ɪn] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] :
Mr . Masson describes a similar custom in Central Asia :
先生 . 马松 描述 一个 相似的 风俗 在 中央 亚洲 :

马松先生描述了中亚地区类似的习俗：

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] [traɪbz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [wuː] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪn]
" Many of the Afghan tribes have a custom in wooing similar to what in
" 许多 的 这 阿富汗 部落 有 一个 风俗 在 求爱 相似的 到 什么 在
[weɪlz] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['bʌndlɪŋ] - [ʌp] ,
Wales is known as bundling - up ,
威尔士 是 已知 作为 捆绑 - 向上 ,

"阿富汗许多部落都有一种求爱习俗，类似于威尔士的'裹身求爱'。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] - - .
and which they term namzat bazé .
和 哪个 他们 学期 - - .

他们称之为 namzat bazé。

[ðə; ði]['lʌvə(r)]['prez(ə)nts][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] , [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][gɪft]
The lover presents himself at the house of his betrothed , with a suitable gift
这 情人 礼物 他自己 在 这 房子 的 他的 未婚妻 , 和 一个 合适的 礼物
,
,
,

情人带着合适的礼物来到未婚妻家。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and in return is allowed to pass the night with her ,
和 在 返回 是 允许 到 经过 这 夜晚 和 她 ,

作为回报，他被允许和她共度良宵。

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [in'diəmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .
on the understanding that innocent endearments are not to be exceeded .
在 这 理解 那 清白的 爱称 是 不是 到 是 超出 .

前提是不得超出纯洁的爱称范围。

" (['dʒɜːrniz] [ɪn] - , [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , & [siː] . , [vɒl] .
" (Journeys in Belochistan , Afghanistan , & c . , vol .
" (旅程 在 - , 阿富汗 , & c . , 卷 .

"(《俾路支斯坦、阿富汗等地游记》，第1卷)

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .) — ['bɑːtlɪt] , ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] .
p . 287 .) — Bartlett , Dictionary of Americanisms .
p . - .) — 巴特利特 , 字典 的 美国俚语 .

第 287 页。）——巴特利特，《美国俚语词典》。

[-] ['nɪkərˌbɑːkərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [bʊk] [θriː] . [tʃæps] .
[19] Knickerbocker's History of New York , book iii . chaps .
[-] 尼克博克 历史 的 新的 约克 , 书 三、 . 小伙子们 .

[19] 尼克博克《纽约史》，第三卷，第19章。

['sɪksθ] . , [sevn] .
vi . , vii .
六 . , 七 .

六、七。

[-] ['ɛliəts] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [vɒl] .
[20] Elliott's The New England History , vol .
[-] 艾略特的 这 新的 英格兰 历史 , 卷 .

[20] 埃利奥特的《新英格兰历史》第 1 卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 471 .
我 . p . - .

IP地址471。

[-] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ædəmz] , (- ,)
[21] Letters of Mrs . Adams , (1848 ,)
[-] 信件 的 太太 . 亚当斯 , (- ,)

[21] 亚当斯夫人的信件（1848 年）

[piː] . - .
p . 161 .
p . - .

第161页。

[-] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
[22] History , pp . 384 - 386 .
[-] 历史 , pp . - - - .

[22] 历史，第 384-386 页。

[-] ['breɪnˌtriː] ['rekɔːdz] , [ˌpiː 'piː] . - , - , - , - .
[23] Braintree Records , pp . 480 , 499 , 500 , 523 .
[-] 布伦特里 记录 , pp . - , - , - , - .

[23] Braintree Records，第 480、499、500、523 页。

[-] [siː] , ['ɔːlsəʊ] , [p'rɒk] . [mæs] .
[24] See , also , Proc . Mass .
[-] 看 , 还 , 过程 . 大量的 .

[24] 另见 Proc. Mass.

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[səʊʃ] . , 2d [ˈsɪəriːz] , [vɒl] .
Soc **.** **,** **2d** **series** **,** **vol** **.**
社会 . , 2d 系列 , 卷 .

Soc.，2d 系列，卷。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - .
p **.** **10** **.**
p . - .

第10页。

[-] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːrnl] , [piː] . - .
[**25** **]** **Letters** **and** **Journals** **,** **p** **.** **48** **.**
[-] 信件 和 期刊 , p . - .

[25] 信件和日记，第 48 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神